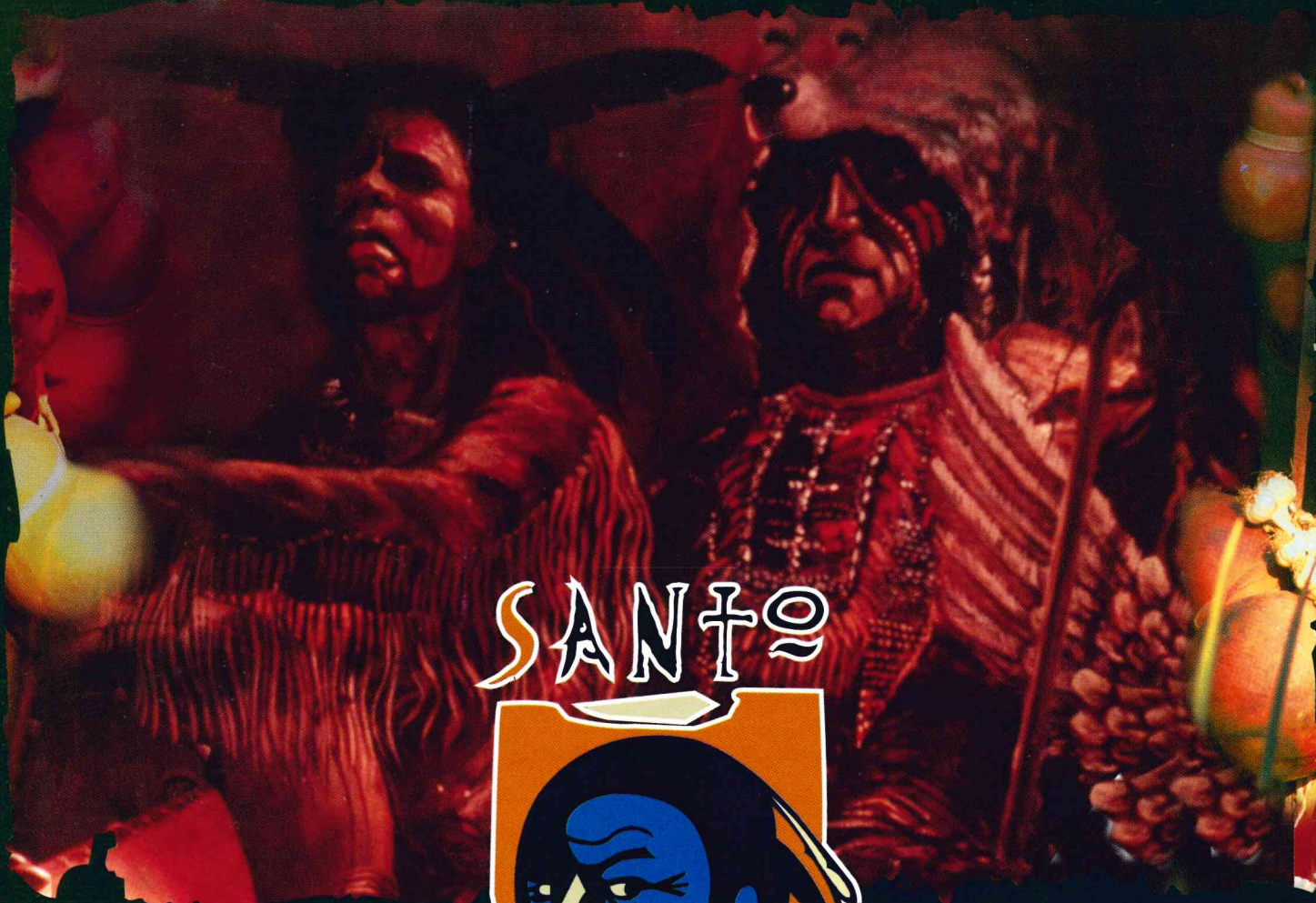




XVI *Muestra de*
CINE MEXICANO
en Guadalajara Filmfest 2001
DEL 9 A L 15 D E M A R Z O

Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
Universidad de Guadalajara • Instituto Mexicano de Cinematografía



SANTO



COYOTE

RESTAURANTE · BAR

CON SABORES DE LEYENDA

SANTO COYOTE
RESTAURANTE · BAR

LERDO DE TEJADA No. 2379 TEL/FAX: 616.6978 / 616.8472
GUADALAJARA, JAL., MÉXICO.
WWW.SANTOCOYOTERESTAURANT.COM

XVI Muestra de
CINE MEXICANO
en Guadalajara Filmfest 2001
DEL 9 A L 15 DE MARZO

Salas de exhibición

Teatro Degollado
Degollado y Morelos
Zona Centro
☎ 3614 9366

Cineforo Universidad de Guadalajara
Av. Juárez 976, piso -1
esquina Enrique Díaz de León
☎ 3826 7297

Cinépolis Centro Magno
Av. Vallarta 2425
☎ 3630 3940

Cinépolis Gran Plaza
Av. Vallarta s/n y San Ignacio
☎ 3647 4916

Cine Teatro Cabañas
Hospicio 8
☎ 3617 4322

Cinépolis Pabellón
Av. Acueducto 2380
☎ 3611 0092

Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
Alemania 1370, Colonia Moderna, Guadalajara, Jalisco, México
☎ 3810 1148, 3810 1151 fax 3810 1146
[http://: www.guadalajaracinemafest.com](http://www.guadalajaracinemafest.com)

Índice

Saludo de bienvenida			
Víctor Manuel González Romero			
<i>Rector General de la Universidad de Guadalajara</i>	7	PACHITO REX, ME VOY PERO NO DEL TODO (Pachito Rex, It's no Over Until it's Over)	28
		PERFUME DE VIOLETAS, NADIE TE OYE (Violet Perfume, Nobody Hears You)	29
Comentario		PIEDRAS VERDES (Green Stones)	30
Alfredo Joskowicz		SEXO POR COMPASIÓN (Compassionate Sex)	31
<i>Director General del IMCINE</i>	9	SIN DEJAR HUELLA (Without a Trace)	32
Presentación			
Raúl Padilla López			
<i>Presidente del Patronato de la Muestra</i>	11		
Jurados	13	<i>sección oficial CORTOMETRAJES</i>	
		AZAR (Chance)	35
		¡BALA BALA-BUM!	35
		BENJAMÍN	36
		BESO NOCTURNO (Night kiss)	36
		UN BRINCO PA'LLA (A Jump From Here to There)	37
		EL CAMINO DE LAS CEIBAS	37
		CEREBRO (Brain)	38
		EL DUENDE DEL RELOJ (The Clock's Globin)	38
		HASTA LOS HUESOS (Down to the Bone)	39
		MALA PATA (Pulling My Leg)	39
		MALOS HÁBITOS (Bad Habits)	40
		ME LA DEBES (You Owe me One)	40
		LA MESA SERVIDA	41
		ROGELIO	41
		SEÑOR X (Mr. X)	42
		EL VALOR DE LA AMISTAD (The Value of Friendship)	42
		LOS ZAPATOS DE ZAPATA (Zapata's Shoes)	43
		<i>sección oficial LARGOMETRAJES</i>	
		LAS CARAS DE LA LUNA (The Faces of the Moon)	23
		CORAZONES ROTOS (Broken Hearts)	24
		DE LA CALLE (Off the Street)	25
		DEMASIADO AMOR (Too Much Love)	26
		UN MUNDO RARO (A Strange World)	27
		EIN LIED VON LIEBE UND TOD-GLOOMY SUNDAY (Domingo triste)	19
		<i>gala de INAUGURACIÓN</i>	

Saludo de bienvenida

En ocasión de la decimosexta Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, deseo expresar la más cordial bienvenida a cada uno de los invitados y asistentes a este festival.

La Universidad de Guadalajara se complace en apoyar, como cada año, a la Muestra porque sabemos que es una oportunidad sin igual para reunir en nuestro país películas excepcionales, así como cineastas mexicanos y de otras naciones. A lo largo de estos días estamos invitados a un evento que se distingue por su excelencia y que genera en la ciudad un ambiente emocionante y propicio tanto para el intercambio cultural y profesional como para que los cinéfilos y espectadores descubran lo mejor del cine actual.

Acepten ustedes esta invitación para disfrutar de una gran celebración.

Víctor Manuel González Romero
Rector General
Universidad de Guadalajara

Comentario

Ahora que la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara celebra su decimosexta edición, hay que festejar también una mayor participación de películas mexicanas de largo y cortometraje.

Lo anterior da cuenta de un crecimiento paulatino, pero firme de la industria cinematográfica nacional, que ha encontrado en esta Muestra el espacio idóneo para acercarse a su público y abrirse a los festivales y al mercado internacional.

Es por ello que para el Instituto Mexicano de Cinematografía, significa un orgullo estar presente con lo más reciente de su producción.

Podrán verse en la Sección Oficial y en Funciones Especiales: *Las caras de la luna*, de Guita Shyfter; *Corazones rotos*, de Rafael Montero; *De la calle*, de Gerardo Tort; *Demasiado amor*, de Ernesto Rimoch; *Pachito Rex*, de Fabián Hofman; *Perfume de violetas*, de Maryse Sistach; *Piedras verdes*, de Ángel Flores; *Sin dejar huella*, de María Novaro; y *Un mundo raro*, de Armando Casas.

También estarán presentes los cortometrajes: *Azar*, de Oliver Castro; *Benjamín*, de Julio Fons; *Cerebro*, de Andrés León Becker y Javier Solar; *Hasta los buesos*, de René Castillo; *Malapata*, de Ulises Guzmán; *Malos hábitos*, de Tony Wakefield; *Me la debes*, de Carlos Cuarón; *La mesa servida*, de Kenia Márquez; *Rogelio*, de Guillermo Arriaga; *Sr. X*, de Valentina Leduc; *Un brinco pa'allá*, de Dominique Jonard; *El valor de la amistad*, de José Luis Aguilar y *Los zapatos de Zapata*, de Luciano Larobina.

Estas producciones sintetizan el esfuerzo de productores, directores, actores y demás profesionales involucrados en el cine mexicano, que han comprobado que la Muestra es la plataforma ideal para el lanzamiento de sus películas.

Al entrar en contacto con representantes de festivales, productores, directores y actores de fama mundial, se abren oportunidades para una mayor promoción y difusión de las películas, tanto a

nivel nacional como internacional; se obtienen acuerdos para futuras coproducciones y se garantiza una mayor asistencia del cine mexicano a los principales foros del mundo.

La consolidación de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, está en plenitud y debemos agradecer a los profesionales que la realizan y al Patronato que la hace posible, por ofrecer este espacio para el público, la crítica especializada y el quehacer cinematográfico en general.

Alfredo Joskowicz

Director General

Instituto Mexicano de Cinematografía

Presentación

Llegamos a la XVI Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara en el inicio de un nuevo siglo y en un buen momento para las películas mexicanas. Tan solo el año pasado varias cintas nacionales obtuvieron cifras record en ingresos en taquilla durante sus temporadas de exhibición. En consecuencia se ha visto estimulado el ánimo de los realizadores y las nuevas filmaciones no se han dejado esperar.

El año 2000 fue un buen año en términos de producciones; diez largometrajes, que forman nuestro programa oficial, dan testimonio de ello. Resulta interesante también que del total de las películas de esa sección, cinco son primera obra de un realizador y cuatro son trabajos de mujeres cineastas. En lo que respecta a cortometrajes son diecisiete los que se presentan a competencia. Como en ocasiones anteriores hay entre ellos diversos géneros y técnicas

El homenaje en este año es a María Félix, la «Doña», figura legendaria en nuestro cine y que, sin lugar a dudas, con su trayectoria personal y artística ha logrado forjarse en la opinión pública esa imagen de celebridad que definimos como «estrella». Un ciclo conformado por cinco de sus películas extranjeras y cinco mexicanas nos permite dar un vistazo a su extensa filmografía.

Nuestra sección Iberoamericana, que año con año va creciendo en aceptación del público que asiste a las salas, tiene esta ocasión diez largometrajes. Destaca una fuerte participación de España y Argentina, pero también la presencia de cintas de Brasil, Chile, Perú y Uruguay. Y precisamente a un cineasta español está dedicada nuestra retrospectiva, él es Fernando Trueba; cinéfilo apasionado que llegó al cine después de practicar la crítica de cine y que afirma que su objetivo al hacer una cinta es seducir, divertir y entretener al espectador. En colaboración con la Filmoteca de la UNAM presentamos esta retrospectiva que culmina con el estreno en México de *Calle 54*.

La cinematografía alemana actual es la invitada en otra más de nuestras secciones. Para ello hemos contado con el apoyo del Instituto Gothe de Guadalajara que ha organizado un programa de largometrajes de los cineastas Fatih Akin, Vanessa Jopp, Imogen Kimmel, Gordian Maug, y Rolf Schuebel. Además de un programa de cortometrajes, dos de video y arte audiovisual, y dos exposiciones. También relacionada con Alemania nos da mucho gusto presentar como película invitada Tuvalu, de Viet Helmer una obra sorprendente y cautivadora que se sumerge en el pasado del cine.

También tendremos este año la sección «Cine en video», que presenta tres programas de cortometrajes. Uno del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), otro del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM (CUEC) y otro de la que se ha llegado a decir que es la escuela de cine más grande del mundo el Columbia College de Chicago. Complementa esta sección Chenaló un emotivo trabajo de Isabel Fregoso sobre los niños en Chiapas.

Como siempre queremos agradecer al Instituto Mexicano de Cinematografía y a la Universidad de Guadalajara su apoyo y auspicio; a las empresas privadas que son nuestros patrocinadores también un sincero agradecimiento. Esperamos nuevamente ser un punto de encuentro entre las películas y su público, que haga posible vivir esa maravilla que llamamos cine.

Raúl Padilla López
*Presidente del Patronato de la Muestra
de Cine Mexicano en Guadalajara*

Jurados

JURADO OFICIAL



Boris Goldenblanc. Nació en Rumanía y estudió realización en el Instituto de Cine de Moscú. Realizador de casi cien películas documentales y de divulgación cultural y científica; sus trabajos han obtenido premios en festivales en Hungría, Checoslovaquia, Italia y la Unión Soviética. Ha sido además presidente de la Unión de Cinematografistas Documentales y maestro de realización de cine en el Instituto de Cine de Moscú. Desde 1991 reside en Guadalajara donde realizó *Abril el mas más cruel* (1992), documental que ha sido merecedor de diversos premios nacionales e internacionales. También es fundador y director de la licenciatura en artes audiovisuales en la Universidad de Guadalajara.

Solveig Hoogesteijn. Nació en Suecia pero vive desde su infancia en Venezuela. Estudió Filosofía y Letras en la Universidad Central de Venezuela y, en Alemania, dirección y producción en la Escuela Superior de Cine y Televisión de Munich. Realizadora de numerosos cortometrajes y de cinco largometrajes entre los que destacan *El Mar del Tiempo Perdido* (1977), *Macú, la mujer del policía* (1986) y *Santera* (1996), que han sido premiados en diversos festivales. Desde 1992 es Vicepresidenta de Fundavisual Latina, organización dedicada a la promoción y la divulgación del cine y la televisión latinoamericanos. Forma parte de la junta directiva de la Cinemateca Nacional de Venezuela.

Carmelo Romero. Ha sido Director de la Semana de Cine de Valladolid y Subdirector General de Promoción de la Cine-

OFFICIAL JURY

Boris Goldenblanc. Born in Rumania and a student of the Moscow Film Institute. He has made almost one hundred documentaries on social and scientific themes; his work has recieved Awards in festivals held in Hungary, Checoslovaquia, Italy, and the former Soviet Union. He has also been President of the Documentary Film Making Union and a professor of film at the Moscow Film Institute. Since 1991 he lives in Guadalajara where he made *Abril el mas más cruel* (1992), a documentary which has recieved various International and National awards. He is also founder and director of Audiovisual Arts of the University of Guadalajara.



Solveig Hoogesteijn. Born in Sweden but raised in Venezuela. Student of Philosophy in the Central University of Venezuela and direction and production in the Hochschule of Film and Television of Munich. She has made a number of short films and five feature length films including *El Mar del Tiempo Perdido* (1977), *Macú, la mujer del policía* (1986) y *Santera* (1996), which have been awarded in various festivals. Since 1992 she has presided as vice president of Fundavisual latina, an organization dedicated to the promotion and distribution of latinamerican film and television. Currently she forms part of the Board of Directors of the Cinemateca Nacional de Venezuela.

Carmelo Romero. He has been the Director of Semana de Cine of Valladolid and Subdirector General of the Promotion of Film of the Ministry of Culture; from where he has taken



matografía del Ministerio de Cultura; desde donde ha llevado las películas españolas a todos los rincones del mundo. También representó al Instituto de Cine y Artes Audiovisuales en organismos internacionales, como Eurimages, Media y European Film Promotion. En 1998 el Festival de Berlín lo distinguió con la presea Cámara de Oro.

Mary Sutter. Nació en Nueva York. Estudió literatura francesa en la Universidad de Columbia. Vivió en México como periodista independiente de 1995 a 1999. En 1997, inició su colaboración con el semanario *Variety*, escribiendo sobre la industria del cine y de la televisión en México. Actualmente reside en Miami y es Latin American Bureau Chief para el diario y la revista semanal *Variety*, publicaciones dedicadas a cubrir la industria del entretenimiento.



Pedro Zurita. Fundador y director de Videoteca del Sur en Nueva York, es autor del libro *Cómo distribuir su filme y no morir en el intento*, interesante manual para distribuir cine y video latinoamericano en Estados Unidos. Ha sido miembro del jurado en los festivales de la Habana, de Trieste en Italia, de Cartagena en Colombia, de Valdivia en Chile, de Rhode Island en los Estados Unidos, y en el San Juan Cinema Fest de Puerto Rico entre otros. Actualmente produce *Havana-Broadway*, filme escrito y dirigido por Humberto Solás.

JURADO DE LA CRÍTICA NACIONAL



Perla Ciuk. Nació en la Ciudad de México. Estudió comunicación con especialidad en Radio y Televisión, en la Universidad Anáhuac, y el posgrado en análisis y crítica cinematográfica de la misma institución. Se ha desempeñado como productora en Televisa y en la Unidad Televisiva de la Secretaría de Gobernación. Ha colaborado en diversos diarios y revistas, así como en la radio. Actualmente escribe sobre cine en el diario *Unomásuno* y conduce la sección «Vámonos al cine» en el programa radiofónico *De la A a la Z* en Radio 13. Es autora del *Diccionario de Directores del Cine Mexicano*.

Hugo Hernández Valdivia. Nació en Guadalajara, Jalisco. Es

spanish film to every corner of the world. he also represented the Institute of Film and Audiovisual Arts of international organisms such as, Eurimages, Media, and European Film Promotion. He was distinguished with the Golden Camera in the 1998 Berlin Film Festival.



Mary Sutter. A New Yorker. She studied French literature at Columbia University. She lived in Mexico as an independant journalist from 1995 to 1999. In 1997 she began her collaboration with *Variety* Magazine, writing about the film and television industry in Mexico. She is currently a resident of Miami and is the Latin American Bureau Chief for the *Daily Variety* as well as *Variety* publications, which are both dedicated to the coverage of the entertainment industry.

Pedro Zurita. Founder and Director of the Videoteca del Sur in New York, he is the author of the book *Cómo distribuir su filme y no morir en el intento*; an interesting manual on the distribution of latinamerican film and video in the United States. He has been a member of the jury in the festivals of Havana; Trieste; Cartagena; Valdivia, Rhode Island; and the San Juan Cinema Fest, among others. He is currently producing *Havana-Broadway*.

CRITIC'S JURY

Perla Ciuk. Born in Mexico City. Studied Social Communication Science specializing in Radio and Television in the Universidad Anáhuac, and a post graduate degree in Analisis and Cinematographic Criticism from the same insitute. She has also worked as a producer for Televisa and for The Television Unit of the Secretaria de Gobernacion. She has collaborated with various newspapers and magazines as well as radio. Currently she writes for the film section of *Unomásuno* and also chairs «Vámonos al cine» in the radio program called *De la A a la Z* on Radio 13. She is the author of *Diccionario de Directores del Cine Mexicano*.



Hugo Hernández Valdivia. Born in Guadalajara, Jalisco. Graduate from the ITESO with a degree in Electronics Engineering. He studied video in the University of Guadalajara, screenwriting in the

egresado de la carrera de Ingeniería Electrónica del ITESO. Estudió video en la Universidad de Guadalajara, guió en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños, Cuba, y realizó estudios cinematográficos en la Escuela Superior del Audiovisual de Toulouse, Francia. Actualmente es colaborador del periódico *Mural* en Guadalajara y de la revista en Internet CINEMARED.



Maximiliano Maza Perez. Nació en Villahermosa Tabasco. Es Maestro en Comunicación y en Periodismo Especializado egresado del ITESM. Ha participado en numerosos cursos y conferencias de historia del cine, apreciación cinematográfica y guion para medios audiovisuales. Entre sus publicaciones destacan: *Guión para medios audiovisuales: cine, radio, televisión* en coautoría con Cristina Cervantes y *100 años de cine mexicano*. Es fundador del sitio web: *Más de cien años del cine mexicano*.

Jorge Molina Merino. Nació en Fresnillo, Zacatecas. Es egresado de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Autónoma de Guadalajara y también realizó cursos de cine en la Universidad de Guadalajara y la de Nueva York. Trabajó como asistente en videos musicales y producciones de cine y televisión, entre ellos *City Hall* y *Baywatch*. Comenzó escribiendo crítica de cine en Guadalajara en el diario *Siglo 21* y continúa haciéndolo en el suplemento *Ocio* del periódico *Público* y en el periódico *Milenio* además de diversos sitios de internet.



Tomás Perez Turrent. Nació en la Ciudad de México. Practicó en su juventud el toreo y cursó la carrera de Filosofía en la UNAM. Becado en Francia para estudiar cine en el IDHEC, trabajó en la cinemateca Francesa y en el Departamento de Cine de la Radio y Televisión Francesa en los años sesenta. Se inició en la crítica escribiendo para México en la *Cultura* y la revista *Positif*. Sus numerosos artículos y críticas han aparecido en las siguientes publicaciones: *Revista de la Universidad, Sucesos, Otro Cine, El Universal, Dicine* entre otras. Ha publicado varios libros entre los que destaca *Prohibido asomarse al interior*, obra que realizó en coautoría con José de la Colina. También es notable su trabajo como guionista para el cine nacional.

Escuela Internacional de Cine y TV Production in San Antonio de los Baños, Cuba, and completed studies in Upper Audiovisual School in Toulouse, France. He is currently contributing for the *Mural* newspaper of Guadalajara as well as the Internet Publication CINEMARED.

Maximiliano Maza Perez. Born in Villahermosa Tabasco. He is a teacher of Communication and journalism graduate from the ITESM. He has participated in many seminars, and conferences dealing with the history of film, film appreciation and screenwriting for audio visual media. Amongst his publications one stands out the most : *Guión para medios audio-visuales: cine, radio, televisión* coauthored by Cristina Cervantes and the website *100 años de cine mexicano*.



Jorge Molina Merino. Born in Fresnillo, Zacatecas. A graduate of Communication from the Universidad Autónoma de Guadalajara, he attended several cinema courses and workshops at the University of Guadalajara and the New York University. He has worked as an assistant in musicvideo productions, tv serials and films such *City Hall* and *Baywatch*. He began writing criticism for *Siglo 21* and continues writing for the *Ocio* supplement *Público* also from Guadalajara and in the *Milenio* as well as writing for diverse internet sites.

Tomás Perez Turrent. Born in Mexico City. A bullfighting apprentice in his youth, he decided to study Philosophy at the UNAM. In the sixties he was a scholarship holder to study film in France at the IDHEC. In that country he worked for the French Film Archive and the Film Department of the French Broadcasting System. He began writing criticism for *México en la cultura* and *Positif* magazine. He has collaborated with various newspapers and magazines among them: *Revista de la Universidad, Sucesos, Otro Cine, El Universal, Dicine*. Also he has published several books, perhaps the most well-known is *Prohibido asomarse al interior*, coauthored with José de la Colina. Besides he has a remarkable work as a screenplayer in mexican films.



gala de
INAUGURACIÓN

EIN LIED VON LIEBE UND TOD - GLOOMY SUNDAY (Domingo triste)



Dirección: Rolf Schübel
Guión: Ruth Toma y Rolf Schübel sobre *Das Lied vom traurigen Sonntag* (La canción del domingo triste) de Nick

Barkow

Fotografía: Edward Klosinski
Dirección de arte: Volker Schäfer y Csaba Stork
Música: Detlef Petersen y Reszö Seress
Sonido: Wolfgang Schukrafft
Edición: Ursula Höf
Producción: Richard Schöps, Studio Hamburg Filmproduktion; Alemania-Hungría, 1999
Intérpretes: Joachim Król, Stefano Dionisi, Erika Marozsán, Ben Becker, Sebastian Koch, András Bálint, Géza Boros, Rolf Becker, Ilse Zielstorff, Ferenc Bács
Duración: 114 mins.

Budapest en los años treinta. El restaurantero Laszlo contrata al pianista András para tocar en su negocio. Ambos se enamoran de la bella camarera Ilona, quien inspira a András su única composición. Su canción *Domingo triste* primero es apreciada y luego temida, cuando su melancólica melodía desencadena una serie de suicidios. El frágil balance del triángulo erótico se rompe con la llegada del alemán Hans, quien también se enamora de Ilona.

Budapest in the thirties. The restaurant owner Laszlo hires the pianist András to play in his restaurant. Both men fall in love with the beautiful waitress Ilona who inspires András to his only composition. His song *Gloomy Sunday* is, at first, loved and then feared, for its melancholic melody triggers off a chain off suicides. The fragile balance of the erotic *ménage à trois* is sent off kilter when the German Hans goes and falls in love with Ilona as well.



Rolf Schübel (Stuttgart, Alemania, 1942). Estudia literatura y sociología en Tübingen y Hamburgo. Desde 1968 trabaja con las cadenas televisivas ARD y ZDF, fundamentalmente en la realización de documentales.

Rolf Schübel (Stuttgart, Germany, 1942). Studies literature and sociology in Tübingen and Hamburg. Has been making films for and in association with ARD and ZDF since 1968, much of his work has been in the documentary genre.

1990 *Das Heimweh des Walerjan Wrobel*
 1993 *Todfeinde - Vom Leben und Sterben in Stalingrad*
 1999 *Ein Lied von Liebe und Tod - Gloomy Sunday*

2000 Premio Cinematográfico Bávaro a la mejor dirección y fotografía, Alemania.

Cortesía de Géminis Films (Roma) y Studio Hamburg Produktion (Alemania)



GALA • TEATRO DEGOLLADO



sección oficial
LARGOMETRAJES

LAS CARAS DE LA LUNA (The Faces of the Moon)



Dirección: Guita Schyfter
Guión: Hugo Hiriart
Fotografía: Jaime Reynoso
Dirección de arte: Shadow
Música: Eduardo Gamboa
Sonido: Eduardo Vaisman, Leo Heibrun y Gabriel Coll
Edición: Carlos Puente
Producción: Guita Schyfter, Incine-Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad-Producciones Arte Nuevo-Argos Producciones; México, 2001
Intérpretes: Carola Reyna, Geraldine Chaplin, Ana Torrent, Carmen Montejo, Diana Bracho, Haydeé de Lev, Nora Velázquez, Gonzalo Vega, John Edmunds, Claudette Maillé
Duración: 101 mins.

Cinco mujeres de diferentes países se reúnen en México. Son el jurado del III Festival de Cine Latinoamericano de Mujeres. En seis días vertiginosos comparten sus experiencias, sus fantasmas, sus expectativas. En las revelaciones de unas a otras va apareciendo la historia reciente de Latinoamérica y va desgranándose la historia personal de cada una.

Five women from different countries meet in Mexico. They are the judges of the Third Annual Latin American Women's Film Festival. In six dizzying days the women share their experiences, their ghosts, their expectations. Through each of their revelations, they illustrate the recent history of Latin America and explain their personal stories.



Guita Schyfter (San José, Costa Rica, 1947). Obtuvo el título de psicóloga en la UNAM. Posteriormente, durante una estancia en el Instituto de Tecnología Educativa de la Universidad Abierta de Gran Bretaña, cambió sus intereses y entró a la BBC de Londres a tomar un curso sobre producción de televisión. A su regreso a México trabajó en la Telesecundaria y elaboró audiovisuales y documentales para la televisión.

Guita Schyfter (San Jose, Costa Rica, 1947). Graduated with a degree in psychology from the UNAM. Later on, during a period of study and work at the Institute for Educational Technology of the Open University of Great Britain, she changed her focus and enrolled in the BBC of London for a course in television production. When she returned to Mexico, she worked on Telesecundaria (televised junior high school) and made audiovisuals and television documentaries.

1993 *Novia que te vea*
 1994 *Sucesos distantes*
 2001 *Las caras de la luna*

Contacto:
 Las Caras de la Luna
 Nuevo Argos Producciones
 Tel. (52)5531 3112
 5250 1700
 Fax. 5254 1463

CORAZONES ROTOS (Broken Hearts)



Rafael Montero (Ciudad de México, 1953). Realizó estudios de cinematografía en el CUEC. Ha dirigido programas de televisión, cortometrajes, documentales y largometrajes de ficción. En los años ochenta realizó para el Instituto Nacional Indigenista varios documentales etnográficos.

Rafael Montero (Mexico, City, 1953). He studied film at the University Center for Film Studies (CUEC). He has directed television programs, shorts, documentaries and fictional feature films. During the eighties, he made several ethnographic documentaries for the National Indigenist Institute.

1975 *El infierno tan temido*
 1978 *Adiós David*
 1988 *Historias de ciudad*, episodio *Viajeros*
 1988 *El costo de la vida*
 1992 *Justicia de nadie*
 1993 *Ya la hicimos*
 1993 *Una buena forma de morir*
 1994 *Crimen perfecto*
 1995 *Embrujo de rock*
 1996 *Cilantro y perejil*
 2001 *Corazones rotos*

Contacto:
 Jorge Prior
 Producciones Volcán
 Tel.(52)5660 1004

Dirección: Rafael Montero
 Guión: Rafael Montero
 Fotografía: Rafael Ortega
 Dirección de arte: Martha Papadimitriou
 Música: Pedro Gilabert y André Moraes
 Sonido: Jesús Sánchez
 Edición: Oscar Figueroa
 Producción: Jorge Prior, Producciones Volcán-Imcine-Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad-Fondo de Fomento a la Calidad Cinematográfica-Renta Imagen; México, 2001
 Intérpretes: Verónica Merchant, Rafael Sánchez Navarro, Carmen Montejo, Odiseo Bichir, Cristina Minchous, Lorena Rojas, Francisco de la O, Jorge Galván, Norma Herrera, Ana Martín
 Duración: 120 mins.

Corazones rotos es la historia de varias familias que viven en una Unidad Habitacional de la Ciudad de México. Los personajes son profesionistas, intelectuales, comerciantes, burócratas, que conviven y se relacionan a partir de que son vecinos, la mayor parte pertenece a una clase media que sufre los embates de la crisis cuyo poder adquisitivo está reducido al grado de tener que vivir al día.

Corazones rotos is the story of several families living in a housing development in Mexico City. The characters are professionals, intellectuals, businesspeople, bureaucrats, who live and relate to one another based on their being neighbors. Most of them are middle class, suffering the onslaught of the crisis and watching their purchasing power reduce them to living hand to mouth.

DE LA CALLE (Off the Street)



Dirección: Gerardo Tort
Guión: Marina Stavenhagen, sobre la obra original de Jesús González Dávila
Fotografía: Héctor Ortega
Dirección de arte: Ana Solares
Música: Diego Herrera
Sonido: Carlos Aguilar
Edición: Juan Carlos Solórzano, Carlos Hagerman y Gerardo Tort
Producción: Lillian Haugen y Héctor Ortega, Tiempo y Tono Films-
 Imcine-Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad-Zimat Consultores; México, 2001
Intérpretes: Luis Fernando Peña, Maya Zapata, Armando Hernández,
 Mario Zaragoza Alfonso Figueroa, Abel Woolrich,
 Cristina Michaus, Vanessa Bauche, Luis Felipe Tovar,
 Dolores Heredia
Duración: 90 mins.

Rufino tiene 15 años y vive en las calles de la ciudad de México. Consigue dinero de hacer pequeños trabajos y de participar a escondidas del negocio de venta de droga que tienen la *Seño* y el *Ochoa*, un policía judicial sin escrúpulos que controla el barrio donde viven. Un día, empujado por las circunstancias, Rufino roba dinero de el *Ochoa*, desatando así la persecución y el acoso del policía.

Rufino is 15 and lives on the streets of Mexico City. He gets money by doing odd jobs and participating in the drug deals of *La Seño* and *El Ochoa*, a judicial policeman without scruples who controls the neighborhood in which they live. One day, driven by circumstances, Rufino steals money from *El Ochoa*, unleashing the persecution and harassment of the policeman.



Gerardo Tort (Puebla, 1958). Egresado de la carrera de ciencias de la comunicación con especialidad en cine, por la Universidad Iberoamericana. Con amplia experiencia en la producción audiovisual, ha sido desde hace más de 15 años, productor y director de comerciales y cortometrajes publicitarios. Se ha desempeñado como profesor de realización en la Universidad Iberoamericana y fue asistente de Alberto Bojórquez, de Alfredo Gurrola y de Julián Pastor.

Gerardo Tort (Puebla, 1958). He graduated in Communications Sciences specializing in film at the Iberoamericana University. With broad experience in audiovisual post-production, for more than 15 years he has been a producer and director of commercials and promotional shorts. He has taught directing at the Iberoamericana University and assisted Alberto Bojórquez, Alfredo Gurrola and Julián Pastor.

2001 *De la calle*

Contacto:
 Tiempo y Tono Films
 Tel. (52)5658 4638
 Fax. 5554 4739

PACHITO REX, ME VOY PERO NO DEL TODO (Pachito Rex, It's no Over Until it's Over)



Fabián Hofman (Argentina, 1960). Fotógrafo graduado en la escuela de diseño Neri Bloonfield, Haifa, Israel, 1978-1982. Desde 1983 hasta la fecha, ha producido y dirigido programas periodísticos, publicidad, videos musicales, educativos y documentales. En 1996 se traslada a la ciudad de México invitado por la Escuela Nacional de Antropología e Historia para dirigir el Departamento de Medios Audiovisuales. Desde 1998 es Subdirector Académico del CCC e investigador responsable en nuevas tecnologías dramáticas.

Fabián Hofman (Argentina, 1960). He graduated in Photography at the Neri Bloonfield School of Design, Haifa, Israel, 1978-1982. From 1983 to date, he has produced and directed journalistic programs, publicity, music videos, as well as educational ones and documentaries. In 1996, he moved to Mexico City, at the invitation of the National School of Anthropology and History to head the Audiovisual Media Department. Since 1998, he is Academic Under Director of CCC (Center for Film Training), and head of research on new dramatic technologies.

2001 *Pachito Rex, me voy pero no del todo*.

Contacto:
CCC
Fabián Hofman
Tel.(52)5420 4490

Dirección: Fabián Hofman
Guión: Flavio González Mello
Fotografía: Alberto Anaya
Dirección de arte: Antonio Plá
Música: Pablo Flores y Rodrigo Alton Miralda
Sonido: Rogelio Villanueva
Edición: Francisco Rivera Águila
Producción: Ángeles Castro y Hugo Rodríguez, CCC-Imcine-Cenart-Conaculta-Estudios Churubusco Azteca; México, 2001
Intérpretes: Jorge Zarate, Ernesto Gómez Cruz, Ana Ofelia Murguía, Fernando Torre Lapham, Damián Alcázar, Arturo Ríos, Lisa Owen, Pedro Altamirano, Carlos Cobos, Alejandro Calva
Duración: 86 mins.

Pachito Rex, me voy pero no del todo es la suma de varias historias que giran en torno al atentado a un controvertido cantante, Francisco Ruiz, candidato favorito para ganar las elecciones presidenciales de un imaginario país latinoamericano: la historia del supuesto asesino, la de un policía encargado de investigar la desaparición del cuerpo y la de un arquitecto contratado para diseñar el mausoleo a la memoria del posible dictador.

Pachito Rex, it's not over until it's over is the sum of several stories that rotate around the assassination attempt of a controversial singer, Francisco Ruiz, the favorite candidate to win the presidential elections of an imaginary Latin-American country: The stories of the alleged assassin, of a policeman in charge of investigating the disappearance of the body and of an architect contracted to design a mausoleum as a homage to the possible dictator.

PERFUME DE VIOLETAS, NADIE TE OYE (Violet Perfume, Nobody Hears You)



Dirección: Maryse Sistach
Guión: José Buil y Maryse Sistach
Fotografía: Servando Gajá
Dirección de arte: Guadalupe Sánchez
Música: Annette Fradera
Sonido: Gabriela Espinoza y Antonio Diego
Edición: José Buil y Humberto Hernández
Producción: José Buil, Imcine-Conaculta-Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad-Producciones Tragaluz-Palmera Films-CCC-Filmoteca de la UNAM; México, 2000
Intérpretes: Ximena Ayala, Nancy Gutiérrez, Arcelia Ramírez, María Rojo, Luis Fernando Peña, Gabino Rodríguez, Pablo Delgado, Clarisa Malheiros, Soledad González
Duración: 90 mins.



Maryse Sistach (Ciudad de México, 1952). Estudió antropología social en la Sorbona y cine en el CCC. Con su trabajo de tesis, *¿Y si platicamos de agosto?* (1979), obtuvo el Ariel al mejor cortometraje. Ha trabajado para la televisión en dirección de cortometrajes culturales. Su primer largometraje, *Los pasos de Ana* participó en el Foro de Cine Joven del Festival de Berlín. Codirigió con José Buil *La línea paterna* y *El cometa*.

Maryse Sistach (Mexico City, 1952) A student of Anthropology at the Sorbonne and film at CCC. With her thesis *¿Y si platicamos de agosto?* (1979) She received the Ariel for Best Short film. She has worked for television directing cultural shorts. Her first feature length film, *Los pasos de Ana* participated in the Berlin Young Festival. She codirected *La línea paterna* and *El cometa* with Jose Buil.

1988 *Los pasos de Ana*
 1991 *Anoche soñé contigo*
 1995 *La línea paterna*
 1998 *El cometa*
 2000 *Perfume de violeta*

Perfume de violetas cuenta la historia verídica de Yessica y Miriam, adolescentes de la ciudad de México que empiezan una amistad profunda en la secundaria. Las amigas comparten cuadernos, juegos, gustos, maquillajes y perfumes, hasta que Jorge y El Topi, violentos cómplices, secuestran a Yessica. La indiferencia y el egoísmo de los adultos rompen la amistad de las jovencitas y las orillan a la tragedia.

Perfume de violetas is the true story of Yessica and Miriam, Mexico City adolescents who begin a close friendship at a secondary school. They share notebooks, games, likes, makeup and perfumes, until Jorge and el Topi, violent accomplices, kidnap Yessica. The indifference and selfishness of the adults break up their friendship and push them toward a tragedy.

Contacto:
 Videocine
 Tel. (52) 5659 5929
 5554 8936
 Fax. 5554 3639

PIEDRAS VERDES (Green Stones)



Ángel Flores Torres (Ciudad de México, 1969). Realizó estudios de cine y video en la UCLA. Después se ha dedicado fundamentalmente a la dirección de videoclips (casi un centenar) para grupos como Café Tacuba, Caifanes, Maldita Vecindad o Santa Sabina, por lo que ha ganado siete premios de MTV Latino. Dirigió también los documentales *La casa del maguey* (1994) y *Lacan-tun, el rito del Balche* (1994).

Ángel Flores Torres Video and film studies at UCLA dedicated fundamentally to the direction of Video clips (almost 100) for musical groups such as Café Tacuba, Caifanes, Maldita Vecindad o Santa Sabina, where he has received seven awards from MTV latino. He also directed the documentary *La casa del maguey* (94) and *Lacan-tun, el rito del Balche* (94).

2000 Premio al mejor largometraje de ficción en el San Juan Cinemafest, Puerto Rico.
Premio a la mejor fotografía en el Festival de Trieste, Italia.
Premio del jurado de estudiantes en el Festival de Trieste, Italia.

Contacto:
Videocine
Tel. (52) 5659 5929
5554 8936
Fax. 5554 3639

Dirección: Ángel Flores Torres
Guion: Ángel Flores Torres y Ángel Flores Marini
Fotografía: Eduardo Flores Torres
Dirección de arte: Mirko Von Berner
Música: Café Tacuba, Maldita Vecindad, Botellita de Jerez, El Gran Silencio y otros
Sonido: Ángel Flores Torres
Edición: Damián Mendoza y Ángel Flores Torres
Producción: Ángel Flores Marini, Producción Piedras Verdes-Flores del Valle Flores-Videocine-De Cuernos al Abismo Films-Imcine; México, 2000
Intérpretes: Vanessa Bauche, Osvaldo Benavides, Juan Claudio Retes, Gabriel Retes, Óscar Chávez, Alicia del Lago, Blanca Sánchez, Ignacio Retes, Dagoberto Gama
Duración: 88 mins.

Piedras verdes es una pieza trágica, donde los primeros dieciocho años en la vida de una mujer mestiza, son el sendero de una saga de infortunios y decisiones equivocadas. Su camino inicia en la ciudad y culmina en el desierto, hilvanándose sobre la marcha con el de otros personajes también falibles, imperfectos, que buscan sólo para seguir buscando, sin saber qué es lo que quieren encontrar.

Piedras verdes is a tragic piece, in which the first eighteen years in the life of a mestizo woman are a saga of misadventures and wrong decisions. Her path begins in the city and ends up in the desert, spun upon the lives of other fallible, imperfect characters, who seek for the sake of seeking.

SEXO POR COMPASIÓN (Compassionate Sex)



Dirección: Laura Mañá
Guión: Laura Mañá
Fotografía: Henner Hofmann
Dirección de arte: Marisa Pecanins
Música: Francesc Gener
Sonido: Juan Carlos Prieto
Edición: Guillermo Maldonado
Producción: Miguel Torrente, Fernando Cámara y Salvador de la Fuente, Visual Grup-Resonancia Productora-Vía Digital; México-España, 2000
Intérpretes: Elisabeth Margoni, Alex Angulo, Pilar Bardem, Juan Carlos Colombo, Mariola Fuentes, José Sancho, Leticia Huijara, Damián Alcázar, Ana Ofelia Murguía, Max Kerlow
Duración: 109 mins.



Laura Mañá (Barcelona, España). Actriz desde el comienzo de los años noventa, ha aparecido en películas como *La teta y la luna* de Bigas Luna, *La pasión turca* de Vicente Aranda y *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* de Agustín Díaz Yanes. Ha publicado algunos relatos y dirigido el corto *Paraules* (1996).

Laura Mañá (Barcelona, Spain). Film actress since the early nineties, she has appeared in several wellknown spanish films like *La teta y la luna* by Bigas Luna, *La pasión turca* by Vicente Aranda and *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* by Agustín Díaz Yanes. She also has published shortstories and directed the shortfilm *Paraules* (1996).

Abandonada por su marido, Dolores, una mujer madura, bondadosa y optimista, decide pecar por primera vez. Sin embargo, al acostarse con un hombre le salva la vida, y el supuesto pecado se convierte en caridad. Las buenas y las malas obras se entremezclan, y Dolores elige abandonarse a su vocación de santa. Y gracias a esas obras, el pueblo renace.

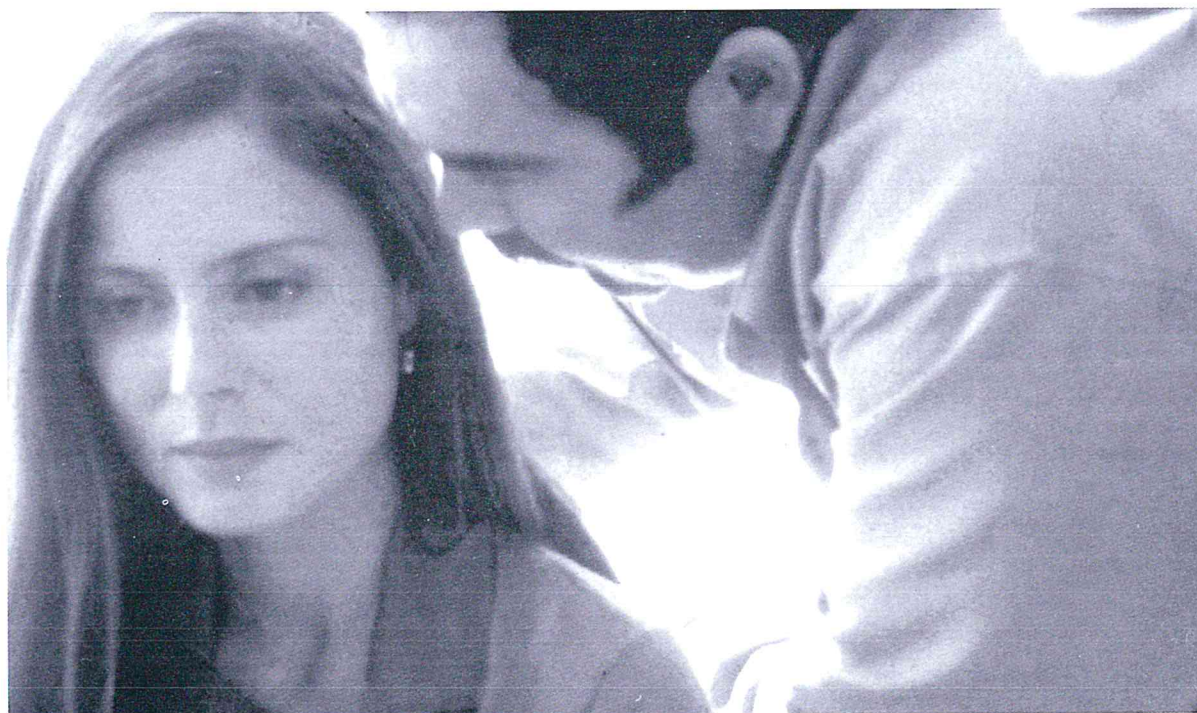
Abandoned by her husband, Dolores, a mature, kind and optimistic woman, decides to commit sin for the first time. However, when she has sex with a man, she saves his life, and the supposed sin becomes charity. The good and bad actions blend together and Dolores chooses to give herself up to her saintly vocation. Thanks to these acts, the town where she lives is reborn.

2000 *Sexo por compasión*

2000 Premio a la mejor película en el Festival de Málaga, España, 2000.

Contacto:
 Resonancia Productora
 Tel. (52)5549 3060 ext.371

SIN DEJAR HUELLA (Without a Trace)



María Novaro (Ciudad de México, 1951). Estudió sociología en la UNAM y luego cursó la carrera de realización cinematográfica en el CUEC (1979-1985), donde dirigió sus primeros cortos, entre ellos *7 A.M.*, *Querida Carmen* y *Una isla rodeada de agua*, premiado con el Ariel. Su primer trabajo profesional fue *Azul celeste*, cuarto episodio de la película colectiva *Historias de ciudad*, producida por la UNAM.

María Novaro (Mexico City, 1951). Student of psychology at the UNAM and later a student of film at the CUEC (79-85), where she directed her first short films like *7 A.M.*, *Querida Carmen* and *Una isla rodeada de agua*, this last awarded the Ariel. Her first professional work was *Azul celeste* the fourth episode of *Historias de ciudad*, produced by the UNAM.

1988 *Historias de ciudad*, episodio *Azul celeste*
1989 *Lola*
1990 *Danzón*
1993 *El jardín del Edén*

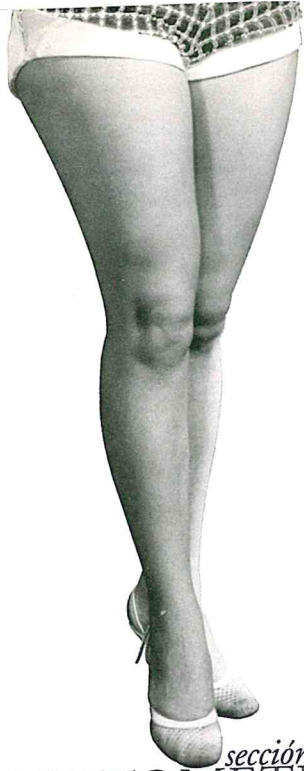
2001 Premio a la mejor película latinoamericana en el Festival Sundance, Estados Unidos.

Contacto:
Altavista Films S.A. de C.V.
Tel.(52)5520 4510
5520 4512
Fax. 5520 4869

Dirección: María Novaro
Guión: María Novaro
Fotografía: Serguei Saldívar Tanaka
Dirección de arte: Patrick Pasquier
Música: Lynn Fainshtein
Sonido: Nerio Barberis y Juan Borrel
Edición: Ángel Hernández Zoido
Producción: Dulce Kuri, Tabasco Films-Altavista Films-Tornasol Films-Imcine-Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad-TVE-Vía Digital-Ibermedia; México-España, 2000
Intérpretes: Aitana Sánchez-Gijón, Tiaré Scanda, Jesús Ochoa, Martín Altomaro, José Sefami, Juan Manuel Bernal, Silverio Palacios, Santiago Molina, Edmundo Sotelo, Gerardo Taracena
Duración: 120 mins.

En la frontera norte, Aurelia ve la oportunidad de hacerse de una vida nueva robando la cocaína de Saúl, su enamorado incondicional. A cientos de kilómetros de ahí, Ana es sorprendida cruzando de los Estados Unidos a México; un policía judicial busca intimidarla y hacerse partícipe de su negocio: tráfico de piezas mayas. Ana y Aurelia se conocen fortuitamente en la carretera.

On the northern border, Aurelia sees a chance to start a new life by stealing cocaine from Saúl, who loves her unconditionally. Hundreds of kilometers from there, Ana is caught crossing the border from the United States to Mexico: a judicial policeman, tries to intimidate her and cut into her business, dealing in Maya artifacts. Ana and Aurelia meet by chance on the highway. From then on, each woman tries to use the other for her own ends.



sección oficial
CORTOMETRAJES

AZAR (Chance)



Dirección: Oliver Castro
Guión: Julio Gómez y Oliver Castro
Fotografía: Alejandro Martínez Solares
Dirección de arte: Julio Gómez
Música: Paco Huidobro e Iñaki
Sonido: Martín Hernández y Miguel Sandoval
Edición: Luis Carballar
Producción: Pelayo Gutiérrez, José Luis Aguilar y Carolina Fox, Imcine-Conaculta-Lotena; México 2000
Intérpretes: Itarí Martha, Martha Aura, Gustavo Sánchez Parra.
Duración: 5 mins.

El azar es como la vida misma...

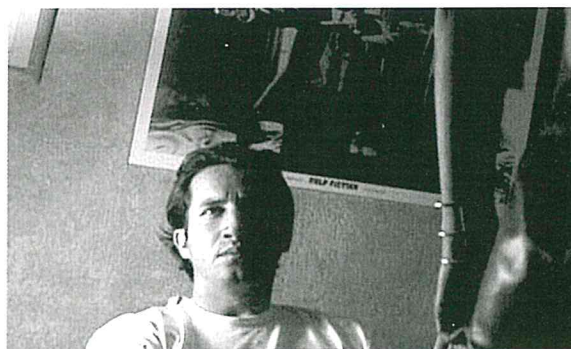
Chance is like life itself...



Oliver Castro (Ciudad de México, 1974). Abandonó la preparatoria y viajó a Italia, donde estudió cine, fotografía y diseño. A su regreso a México ingresó a la Universidad del Nuevo Mundo. Finalizados sus estudios comenzó a trabajar en Zeta Films en la realización de cine publicitario.

Oliver Castro (Mexico City, 1974). He dropped out of High School and traveled throughout Italy, where he studied design, photography and film making. Back in Mexico he studied at the Universidad del Nuevo Mundo. After that he worked in advertising for Zeta Films,

¡BALA BALA-BUM!



Dirección: Gustavo Loza
Guión: Gustavo Loza
Fotografía: Chava Cartas
Dirección de arte: Guillermo Cossio
Música: *Personalidad* (Logan, Price, Vera)
Sonido: Fernando Rueda
Edición: Roberto Bolado
Producción: Alfredo Marron, Matatena Films; México, 2000
Intérpretes: María Renée Prudencio, Plutarco Haza
Duración: 4 mins.

¿Por qué no entienden las mujeres que nuestra vida es el futbol?... la misma pregunta nos hacemos cada domingo.

Why don't women understand that soccer is our life?... We ask ourselves the same question every Sunday.



Gustavo Loza (Ciudad de México, 1970). Estudió ciencias de la comunicación en la Universidad Iberoamericana, realizó un diplomado en guión cinematográfico en la Sogem y fue becario del Imcine en un taller de desarrollo de guiones. De su trabajo televisivo, destaca el realizado en Once TV, como productor de la barra infantil. *¡Bala bala-bum!* es su sexto corto. En el año 2000 filmó su primer largometraje, *Atlético San Pancho*.

Gustavo Loza (Mexico city, 1970) He studied Communication Sciences in the Universidad Iberoamericana. He took a course on screen writing at the Sogem and he was a scholarship holder at Imcine in a script development workshop. From his work in TV, we can underline the one he did for Once TV as a producer for the children's section. *¡Bala bala-bum!* Is his sixth short film. In the year 2000 he shot his first film, *Atlético San Pancho*.

BENJAMÍN



Dirección: Julio Fons
 Guión: Julio Fons
 Fotografía: Miguel García
 Dirección de arte: Omar Rangel
 Música: Rodrigo Barbera y Los Hilver's
 Sonido: Erick Dounce, Luis Schroeder y Evelia Cruz
 Edición: Sebastián Garza y Julio Fons
 Producción: Patricia Loyo, Cine 16-Imcine; México 2000
 Intérpretes: José Carlos Ruiz, Enoc Leañó
 Duración: 20 mins.

Un campesino se ve ante el conflicto de perder a su único amigo.

A farm worker finds himself facing the conflict of losing his only friend.



Julio Fons (Ciudad de México, 1969). Estudio ciencias de la comunicación en la Universidad Iberoamericana. Fue asistente de dirección en los dos más recientes largometrajes de su padre, Jorge Fons, *Rojo amanecer* and *El callejón de los milagros*. Ha dirigido series de televisión, comerciales y varios cortometrajes, entre ellos *La fuerza del destino* (1996) y *Nancyaga* (1998).

Julio Fons (México city, 1969). He studied communication sciences in the Universidad Iberoamericana. He was director's assistant in the two more recent films of his father, Jorge Fons, *Rojo amanecer* and *El callejón de los milagros*. He has directed tv series, commercials and several short films, being *La fuerza del destino* (1996) and *Nancyaga* (1998) among others.

BESO NOCTURNO (Night kiss)



Dirección, guión: Boris Rodríguez
 Fotografía: Steve Cosens
 Dirección de arte: Olin Díaz
 Música: Xavier Asali
 Sonido: Ruy García
 Edición: Francisco Hirata
 Producción: Francisco Hirata; México-Canadá, 2000
 Intérpretes: Raúl Méndez, Ana Luisa Peluffo, Roberto Cobo, Laura D'Ita, Enrique Vega, Rebeca Moreno, Juan García, Tamara Jiménez
 Duración: 14 mins.

Después de presenciar la brutal muerte de su novia, Diego se toma un tequila en una cantina de la ciudad de México. Allí, una mujer mayor le ofrece dinero a cambio de sus servicios para satisfacer las necesidades sexuales de su marido moribundo.

After witnessing the brutal death of his girlfriend, Diego drinks a shot of tequila in a bar in Mexico city. There, a older woman offers him money in exchange of his services to fulfill the sexual necessities of his dying husband.



Boris Rodríguez (Montreal, Canadá, 1972). De nacionalidad mexicana y canadiense, nació y creció en Montreal, pero ha viajado constantemente a las tierras natales de sus padres: México y Cuba. Estudió cine en la Universidad de Concordia en Montreal, y fue residente en el Canadian Film Centre de Toronto. Ha realizado varios cortometrajes en Súper 8 y 16 milímetros.

Boris Rodríguez (Montreal, Canada 1972). He has both Mexican and Canadian citizenship. He was born and raised in Montreal, but he has constantly traveled to his parents' hometowns: Mexico and Cuba. He studied film making in the University of Concordia in Montreal and was a resident at the Canadian Film Centre of Toronto. He has done several short films in Super 8 and 16 millimeters format.

UN BRINCO PA'LLA (A Jump From Here to There)



Dirección: Dominique Jonard
Guión: Dominique Jonard
Fotografía: Dominique Jonard
Animación: Dominique Jonard
Música: Eduardo Solís
Sonido: Franz Zavala
Edición: Rodolfo Montenegro
Producción: Dominique Jonard, Imcine-Alas y Raíces-Background Production-Movim; México 2000
Duración: 20 mins.

Don Ramón viaja a la frontera en busca de fortuna. Con otros amigos cruzará ilegalmente y una sorpresa los llevará más lejos de lo previsto... Cortometraje de animación con argumento, dibujo y voces de los niños de la frontera de Tijuana y San Diego.

Seeking his fortune, Don Ramon travels to the border of Mexico and the United States. He will cross it illegally together with some friends, and a surprise will take them beyond their expectations... Animated short film with drawings, voices and story of the children from the Tijuana and San Diego border



Dominique Jonard (L'Arbresles, Francia, 1956). Radica en México desde hace veinte años. Dejó la pintura para dedicarse a la animación y desarrolló una dinámica en la que los niños son creadores de sus dibujos animados. Ha producido cortometrajes en zonas indígenas o marginadas. Entre otros, ha realizado los siguientes trabajos: *Capula* (1986), *Escape al circo* (1987), *¡Aguas con el botas!* (1994), *Desde adentro* (1996) y *Santo golpe* (1998).

Dominique Jonard (L'Arbresles, France, 1956). He has lived in Mexico for the last twenty years. In order to make his animated films he quite painting. Father of a technique that allows and encourages children to make animation, he has produced several short films in impoverished areas and among indians. Some of his films are *Capula* (1986), *Escape al circo* (1987), *¡Aguas con el botas!* (1994), *Desde adentro* (1996) y *Santo golpe* (1998).

EL CAMINO DE LAS CEIBAS



Dirección: Fernando Capetillo y Gustavo Moheno
Guión: Fernando Capetillo y Gustavo Moheno
Fotografía: Lars Herrmann Tamm
Dirección de arte: Francisco Magallón
Música: Luis Cárdenas Aceves
Sonido: Hugo Noriega
Edición: Franz Zavala
Producción: ---
Intérpretes: ---
Duración: 30 mins.

Después de la muerte repentina de Rosario, Mateo va a la ciudad a comprar un féretro digno para su esposa, pero es advertido de la Xtabay, leyenda de una mujer que seduce a los hombres para llevarlos al más allá.

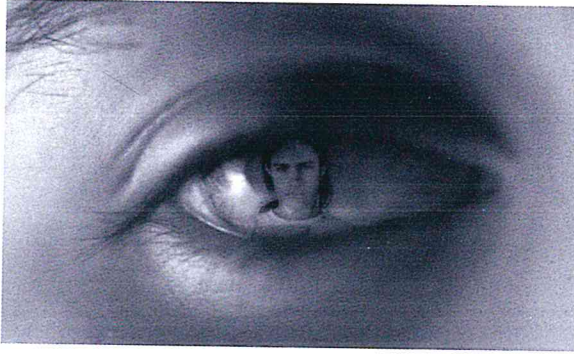
After Rosario's sudden death, Mateo goes to the city to buy an honorable coffin for his wife. He is warned about the «Xtabay», the legend of a woman that seduces men to take them to the beyond.



Gustavo Moheno (Ciudad de México, 1973). Estudió en el CCC, donde realizó los cortometrajes *Clapton a medianoche* y *Lágrimas solitarias*. Colabora el periódico *Reforma* y la revista *Cine Premiere*. Fernando Capetillo Ponce (La Habana, 1959). Es egresado de la University of San Francisco y Academy of Art College. Estudió cine en New York Film Academy, donde realizó los cortometrajes *Hope* y *The Interview*.

Gustavo Moheno. He studied cinema at the CCC, where he did his short films: *Clapton a medianoche* and *Lágrimas solitarias*. He regularly collaborates with the «Reforma» news paper and for the *Cine Premiere* magazine. Fernando Capetillo Ponce. He graduated from the University of San Francisco and the Academy of Art College, where did his Graphic Design B.A. He studied film making in the New York Academy, where he did the short films *Hope* and *The Interview*.

CEREBRO (Brain)



Dirección: Andrés León Becker y Javier Solar
Guión: Andrés León Becker y Javier Solar
Fotografía: Andrés León Becker
Dirección de arte: Paula Astorga y Sandra Cabriada
Música: Francisco Bonilla
Sonido: Alfredo Abaroa, Marco Hernández y Leonardo Heiblum
Edición: Luciana Jauffred
Producción: CCC-Imcine-Conaculta-Estudios Churubusco Azteca; México, 2001
Intérpretes: Gael García Bernal, Tamara Shanath, Demián Bichir, Pedro Altamirano
Duración: 23 mins.

Cuando Iván conoce a Tamara, se queda literalmente, viendo visiones. Hipnotizado por ella, y por ellas, se encamina a cumplir su destino.

When Ivan meets Tamara, he literally sees visions. Hypnotized by her, and all the hers, he begins the journey toward his destiny.

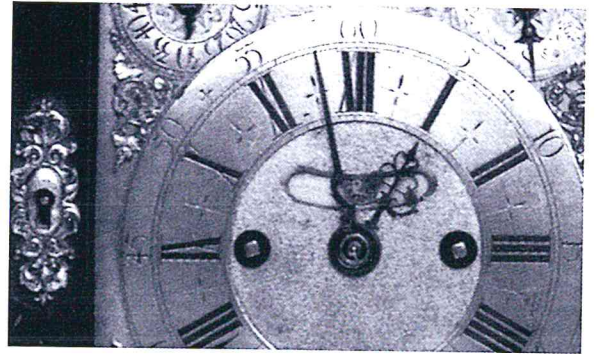


Andrés León Becker (Ciudad de México, 1970). Estudió la especialidad en fotografía en el CCC. Actualmente trabaja como director de fotografía en películas y comerciales. *Cerebro* es su trabajo de tesis.

Javier Solar (Puerto Rico, 1969) Estudió la especialidad en guión y dirección en el CCC. Actualmente trabaja como director de comerciales.

Andrés León Becker (Mexico City, 1970). He specialized in cinematography at the Centro de Capacitación Cinematográfica (Film Training Center). He is currently working as a DP in films and commercials. *Cerebro* is his thesis. Javier Solar (Puerto Rico, 1969). He specialized in screenwriting and directing at the Centro de Capacitación Cinematográfica (Film Training Center). He currently works directing commercials.

EL DUENDE DEL RELOJ (The Clock's Goblin)



Dirección: Tomás Fárkas
Guión: Tomás Fárkas y Jaime Kuri
Fotografía: Guillermo Granillo
Animación: Lenin León
Música: Andrés Franco
Sonido: Andrés Franco y Jaime Baksht
Edición: Sebastián Garza
Producción: Tomás Fárkas, Cinefex-Lobo Films; México, 2000
Duración: 17 mins.

En el cumpleaños de Iris, Andrea le obsequia un reloj cuyo duende cumple deseos, entrelazándose así extraños acontecimientos en un espacio temporal.

On Iris' birthday Andrea gives her a clock from which a goblin will make her wishes come true. This will intertwine strange events within a period of time.



Tomás Fárkas (Ciudad de México, 1952). Realizó estudios en el Columbia College, la UCLA y el American Film Institute. En 1985 establece su compañía Cinefex, con la que ha producido y dirigido comerciales de televisión. Actualmente trabaja en un proyecto piloto para televisión y prepara su primer largometraje *Un hombre sin edad*.

Tomás Fárkas (Mexico city, 1952) He studied at the Columbia College, UCLA and the American Film Institute. In 1985 he establishes his own company, Cinefex, in which he has produced and directed tv commercials. Nowadays he is working in a pilot project for television and is preparing his first film *Un hombre sin edad*.

HASTA LOS HUESOS (Down to the Bone)



Dirección, guión, edición: René Castillo
Fotografía: Sergio Ulloa
Dirección de arte: Cecilia Lagos
Animación: Luis Téllez y René Castillo
Música: Café Tacuba; canción La Llorona, Eugenia León
Sonido: Gabriel Romo, Jorge Romo y Edgar Morales
Producción: Alejandra Guevara y René Castillo, Calavera Films-Imcine-Roberto Rochín-Videocine-SEP-Lotería Nacional-San Pedro-Fonca-ITESO-udeg-Grupo Modelo; México 2001
Duración: 11 mins.

A su llegada al mundo de los muertos, un hombre es recibido por un gusano, calacas sonrientes y la misma Catrina. Poco a poco, va descubriendo que salvo por algunos inconvenientes, estar muerto no es tan malo.

A worm, smiling skeletons and the Catrina itself welcome a man when he arrives to the world of the dead. He discovers that being dead is not that bad at all.



René Castillo (Ciudad de México, 1969). Desde 1988 radica en Guadalajara, donde estudió ciencias de la comunicación en el ITESO. En 1992 se inicia en la animación de manera autodidacta y realiza varios cortometrajes en video. Su primer trabajo, *Sin sostén* (1998), coescrito y codirigido por Antonio Urrutia, ganó el premio al cortometraje en la XIII Muestra de cine en Guadalajara.

René Castillo (Mexico City, 1969). He lives in Guadalajara since 1988, where he studied communication science at ITESO. He gets started with animation in 1992 in an autodidactic way and does several short films on video. *Sin sostén* (1998) was his first film project, co-written and co-directed by Antonio Urrutia, won the prize as the short film in the 13th Mexican Film Festival in Guadalajara.

MALA PATA (Pulling My Leg)



Dirección: Ulises Guzmán
Guión: Ulises Guzmán
Fotografía: Jorge Mercado y Hugo Mercado
Animación: Felipe Morales
Música: Jorge Reyes
Sonido: Carlos Aguilar y Jorge López
Edición: Ulises Guzman y Edgar Díaz
Producción: Edgar Díaz, María Negra
 Producción-Imcine; México 2000
Duración: 15 mins.

Después de la Conquista, la fórmula de un chamán que da vida a las cosas inertes es vertida en las prótesis de un siniestro cardenal, que recorrerá el mundo eternamente aún cuando ya sea un esqueleto.

After the conquest, a chaman's formula that brings things into life is cast into an evil cardinal's prosthesis, who will travel around the world eternally even when he becomes a skeleton.



Ulises Guzmán (Ciudad de México, 1968). Egresado del CUEC. Entre sus realizaciones se encuentran los medimetrajes de ficción *Corazones de terciopelo* y *Virgen de medianoche* (1994), con el que participa en el Festival de Sitges, España. Con *Malapata* obtuvo el Tercer Lugar en el Concurso Nacional de Guiones de Cortometraje (1995), en el que participaron más de 400 trabajos.

Ulises Guzmán (Mexico City, 1968). He graduated from the CUEC. Among his works are the mid length fictional films *Corazones de terciopelo* and *Virgen de medianoche* (1994), with which he participated in the Film Festival in Sitges, Spain. *Malapata* took Third Place in the National Short Subject Script Contest (1995), in which more than 400 works participated.

MALOS HÁBITOS (Bad Habits)



Dirección: Tony Wakefield
 Guión: Tony Wakefield
 Fotografía: Ciro Cabello
 Dirección de arte: Francisco Magallón
 Música: Andrés Franco
 Sonido: Andrés Franco y Hugo Noriega
 Edición: Sebastián Garza
 Producción: Susana Camarena, Andrómeda Films-Imcine-Conaculta; México 2000
 Intérpretes: Alpha, Alberto Estrella
 Duración: 10 mins.

Desde muy jóvenes, Pablo y Julia tomaron una decisión que daría estructura y regiría el resto de sus vidas. Aunque en la mayoría de los rubros han acatado rigurosamente los severos estatutos que ellos mismos adoptaron, en una noche han devastado su mundo.

From a very young age, Pablo and Julia made a decision that would shape and structure the rest of their lives. Even though they usually abided rigorously by the strict rules they themselves had adopted, it only took one night to devastate their world.



Tony Wakefield (Atlanta, Georgia, Estados Unidos, 1960). Hijo de padre norteamericano y madre mexicana, estudió en México y luego obtuvo una licenciatura en producción de cine y Televisión de la Universidad de Miami. Ha trabajado en post-producción para estudios como Columbia-TriStar, Touchstone Pictures y Orion Pictures. Fue también gerente de doblaje de Disney. En 1996 regresó a México para trabajar como guionista y director. *Malos hábitos* es su segundo cortometraje.

Tony Wakefield (Atlanta, Georgia, United States, 1960). Son of a North American father and a Mexican mother, he studied in Mexico and has a B.A. in Cinema Television Production in the University of Miami. He has worked in post production for several studios such as Columbia-Tristar, Touchstone Pictures and Orion Pictures. He was also dubbing manager for Disney. He came back to Mexico in 1996 to work as screenwriter and director. *Malos hábitos* (Bad habits) is his second short film.

ME LA DEBES (You Owe me One)



Dirección: Carlos Cuarón
 Guión: Carlos Cuarón
 Fotografía: Alexis Zabé
 Dirección de arte: Brossmarq
 Sonido: Ruy García y Agustín Barbosa
 Edición: Santiago Torre y Carlos Cuarón
 Producción: Carolina Fox, Jorge Vergara, Alfonso Cuarón, Juan García y Simón Bross, Producciones Anhelo-Fonca-Brossmarq-Imcine; México 2000
 Intérpretes: Fernando Becerril, Paloma Woolrich, Edwarda Gurrola, Marco Pérez, Catalina López
 Duración: 12 mins.

Todo puede suceder durante una noche cualquiera en casa de los Villavicencio, una familia muy conservadora.

Anything can happen during an ordinary night at the home of the Villavicencios, a very conservative family.



Carlos Cuarón (Ciudad de México, 1966). Estudió Lengua y literatura inglesa en la UNAM. Su experiencia como guionista incluye *Sólo con tu pareja* (1991) e *Y tu mamá también* (2001), ambas dirigidas por su hermano Alfonso. Colaboró como asesor dramático y de montaje del realizador Carlos Marcovich en *¿Quién diablos es Juliette?* Ha dirigido los cortometrajes *Sístole-Diástole* (1998) y *Noches de bodas* (2000).

Carlos Cuarón (Mexico city, 1966). He studied British language and literature at UNAM. His experience as screenwriter includes *Sólo con tu pareja* (Only with your partner) (1991) and *Y tu mamá también* (And your mom too) (2000), both directed by his brother, Alfonso. He collaborated as drama and set assistant for Carlos Marcovich in *¿Quién diablos es Juliette?* He has done the short films *Sístole-Diástole* (1998) and *Noches de bodas* (2000).

LA MESA SERVIDA



Dirección: Kenya Márquez
Guión: Kenya Márquez
Fotografía: Javier Morón
Dirección de arte: Lorenza Manrique
Música: Arturo Márquez
Sonido: Mario Martínez y Hugo Noriega
Edición: David Lapine
Producción: Cecilia Márquez, Puerco Rosa-
 udeg-ITESO-Conalep-
 Ayuntamiento de Zapopan-Fonca-
 CCC-Argos-Imcine; México, 2000
Intérpretes: Damián Alcázar, Lucía Muñoz,
 Luis de Icaza, Abel Woolrich,
 Eduardo España, Catalina López
Duración: 15 mins.

Carlos tiene la panza vacía y pretende obedecer la naturaleza. Los dos cerdos de su pueblo son carne de seducción. Ya tiene la mesa servida, sin saber que el cariño porcino le dirá de qué están llenos los panteones.

Carlos' stomach is empty and he sets out to dominate nature by obeying it. The two pigs in town are seductive fare. The table is set, but he doesn't know that the love of pork will show him what fills graveyards.



Kenya Márquez (Guadalajara, Jalisco, 1972). Cursó la licenciatura en ciencias y técnicas de la comunicación en la UNIVA. Ha realizado varios cortos en video, entre ellos *El abismo del sueño*, *San Juan de Dios*, *el mercado Libertad* y *La muerte en Guadalajara*. *Cruz* (1998) fue su primer cortometraje en 35 milímetros.

Kenya Márquez (Guadalajara, Jalisco, 1972). She studied a B.S. in Science and communication techniques in UNIVA. She has done several short films on video, such as *El abismo del sueño*, *San Juan de Dios*, *el mercado Libertad* and *La muerte en Guadalajara*. *Cruz* (1998) was her first short film in 35 millimeters format.

ROGELIO



Dirección: Guillermo Arriaga
Guión: Guillermo Arriaga
Fotografía: Eduardo Martínez Solares
Dirección de arte: Julio Gómez
Música: Arturo Vilella
Sonido: Miguel Hernández
 y Miguel Sandoval
Edición: Santiago Torre
Producción: Pelayo Gutiérrez, José Luis Aguilar
 y Carolina Fox, Imcine-
 Conaculta-Lotena; México 2000
Intérpretes: Ignacio Guadalupe, Odiseo Bichir,
 Juan Carlos Remolina,
 Hugo Albores, Edith González
Duración: 5 mins.

Nunca la vida termina de acabar..

Life never really ends.



Guillermo Arriaga (Ciudad de México, 1958). Estudió ciencias de la comunicación en la Universidad Iberoamericana y es maestro en historia. Ha publicado tres novelas: *Escuadrón Guillotina* (1991), *Un dulce olor a muerte* (1994) y *El búfalo de la noche* (2000). Es autor del guión de *Amores perros* (2000). *Rogelio* es su primer cortometraje.

Guillermo Arriaga (Mexico city, 1958). He studied Communication Science at «Universidad Iberoamericana». He is a history teacher and has published three novels: *Escuadrón Guillotina* (1991), *Un dulce olor a muerte* (1994) and *El búfalo de la noche* (2000). He is the author of the script for *Amores perros* (2000). *Rogelio* is his first short film.

SEÑOR X (Mr. X)



Dirección: Valentina Leduc
 Guión: Celina Moreno
 Fotografía: Alejandro Cantú
 Dirección de arte: Julio Gómez
 Música: Jacobo Lieberman
 Sonido: Martín Hernández y Miguel Sandoval
 Edición: Gabriel Baudet
 Producción: Pelayo Gutiérrez, José Luis Aguilar y Carolina Fox, Imcine-Conaculta-Lotena; México 2000
 Intérpretes: Diego Jáuregui, Mario Zaragoza Martha Claudia Moreno
 Duración: 5 mins.

El Sr. X está embarazado... ¿llegará a tiempo al hospital?

Mr. X is pregnant... Will he get to the hospital on time?



Valentina Leduc (Ciudad de México, 1969). Realizó estudios de historia y cine en la UNAM. Después completó su aprendizaje en Francia, en el Laboratoire d'Étude du Mouvement et en la FEMIS. Su filmografía incluye *Un volcán con lava de hielo* (1994) y *La historia de I y O* (1999), cintas por las que ganó el Ariel al mejor cortometraje de ficción del año.

Valentina Leduc (Mexico City). After studying history and film in Mexico UNAM, went to France to further develop her skills at the Laboratoire d'Étude du Mouvement and the famed FEMIS. She has directed the short films *Un volcán con lava de hielo* (1994) and *La historia de I y O* (1999), winners of the Ariel award in its category.

EL VALOR DE LA AMISTAD (The Value of Friendship)



Dirección: José Luis Aguilar
 Guión: Antonio Armonía
 Fotografía: Federico Barbabosa
 Dirección de arte: Enrique Enríquez
 Música: Leonardo Heiblum
 Sonido: Martín Hernández y Miguel Sandoval
 Edición: Santiago Torre y Mario Sandoval
 Producción: Pelayo Gutiérrez, José Luis Aguilar y Carolina Fox, Imcine-Conaculta-Lotena; México 2000
 Intérpretes: Pedro Altamirano, Oscar Castañeda, Rosario Zúñiga, Enrique Cimet, Tonatiuth Avilés
 Duración: 5 mins.

Dos compadres, un billete de lotería, y el premio mayor que les puede cambiar la vida...

Two *compadres*, a lottery ticket, and the first prize that can change their lives...



José Luis Aguilar (Jalapa, Veracruz, 1960). Realizó estudios de artes plásticas y arquitectura en la Universidad Veracruzana. Estuvo al frente del grupo de teatro de la Escuela de Arquitectura, en el que se desempeñó como director, escenógrafo y/o actor. En cine ha sido director de arte de *Cabeza de Vaca* (1990), *La reina de la noche* (1993) y *El callejón de los milagros* (1994), entre otras películas.

José Luis Aguilar (Jalapa, Veracruz, 1960). Studied Art and Architecture at the Universidad Veracruzana, where he was the leader of the School's Drama Company. There he acted, directed and designed scenery. He has been Art Director in several features among them *Cabeza de Vaca* (1990), *La reina de la noche* (1993) and *El callejón de los milagros* (1994).

LOS ZAPATOS DE ZAPATA (Zapata's Shoes)



Dirección, guión, fotografía: Luciano Larobina
Música: Ruben Luengas
Sonido: Rogelio Villanueva, Karina Luna, Osvaldo Ferrari, Alejandro Coss y Frida Solís
Edición: Roberto Bolado
Producción: Ángeles Castro, Gustavo Montiel, María Inés Roqué, Hugo Rodríguez, Georgina Balzaretto, Liliana Prado, Alejandra Torres, Camila Villagrán, Imcine-CCC- Fundación Toscano; México, 2000.
Duración: 27 mins.

Imágenes de archivo, testimonios documentales y animaciones se combinan para ofrecer una visión lúdica sobre la huella que dejó Emiliano Zapata en la imaginación popular.

Stock shots, documentary testimonials and animation combines to offer a playful and original look at the indelible mark left by Emiliano Zapata on the people's imagination.



Luciano Larobina (San Martín de los Andes, Argentina, 1972). En 1980 llega a vivir a México. Estudia en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba. En 1996 ingresa al CCC, en el que se titula con la tesis documental *Los zapatos de Zapata*.

Luciano Larobina (San Martín de los Andes, Argentina, 1972). He came to live in Mexico in 1980. He studied at the International Film and Television School of San Antonio de los Baños, Cuba. In 1996, he enrolled at the Centro de Capacitación Cinematográfica (Film Training Center), from which he graduated with the documentary thesis *Los zapatos de Zapata*.

Sección Oficial
Cortometrajes
Contactos:

Azar,
Benjamin,
Un brinco pa'lla,
Hasta los huesos,
Mala pata,
Malos hábitos
Me la debes,
Rogelio,
Sr. X,
El valor de la amistad
IMCINE
Tel. (52)5574 3155 ext. 1417

¡Bala bala-bum!
Gustavo Loza
Tel.(52)5663 0065
Gulogi@hotmail.com

Beso nocturno
Francisco Hirata
Tel. (52)5583 5117
Hirata@radian.tecdimex.com.mx

El camino de las ceibas
Background Productions
Production@backgroundproductions.com

Cerebro,
Los zapatos de Zapata
CCC
Tel.(52)5420 4490
5420 4400 ext. 1805
Fax. 5420 4492

El duende del reloj
Cinefex Lobo
Tel. (52)5536 5437
Cinefex@prodigy.net.mx

La mesa servida
Puerco Rosa Producciones
Tel. (52)5662 0338
Puercoro@avantel.net



gala de
CLAU S U R A

BEFORE NIGHT FALLS (Antes de que anochezca)



Dirección: Julian Schnabel
Guión: Cunningham O'Keefe, Lázaro Gómez Carriles y Julian Schnabel, sobre las memorias de Reynaldo Arenas
Fotografía: Xavier Pérez Grobet y Guillermo Rosas
Dirección de arte: Salvador Parra y Antonio Muñoz-Hierro
Música: Cartel Burwell
Sonido: Christian Wangler
Edición: Michael Berenbaum
Producción: Jon Kilik, El Mar Pictures Corp.-Grandview Pictures; Estados Unidos, 2000
Intérpretes: Javier Bardem, Olivier Martínez, Andrea Di Stefano, Johnny Depp, Sean Penn, Michael Wincott, Olatz López Garmendia, Vito Maria Schnabel, Najwa Nimri, Héctor Babenco
Duración: 125 minutos.

Episodios de la existencia del poeta y novelista cubano Reinaldo Arenas (1943-1990), desde su nacimiento en la provincia de Oriente hasta su muerte de sida en Nueva York: su vida en La Habana de los sesenta, los problemas que le ocasionaron sus escritos y su declarada homosexualidad, su estancia en la cárcel durante dos años, su exilio en Nueva York, donde vivió en la pobreza luego de abandonar Cuba en el Mariel, en 1980.

Episodes in the life of the Cuban poet and novelist Reinaldo Arenas (1943-1990), from his birth in the Oriente Province until his death due to AIDS in New York: his life in Hbana during the 1960's, the problems which led to his writing and his open declaration of homosexuality, his stay in prison for 2 years, his exile in New York, where he lived in poverty after abandoning Cuba during the Mariel exodus in 1980.



Julian Schnabel (Nueva York, 1951). Se graduó en bellas artes en la Universidad de Houston, Texas, en 1973. Desde entonces, desarrolló una importante carrera como artista plástico. Con obra en colecciones públicas y privadas de todo el mundo, Schnabel abordó en sus primeras películas la existencia de dos artistas controvertidos.

Julian Schnabel (Nueva York, 1951). Graduated from the school of Fine Arts of the University of Houston, Texas, in 1973. Since then he has developed an important career in Plastic Arts. With works of art in many private and public collections the world over, Schnabel took the lives of two controversial artists as the theme for his first two movies.

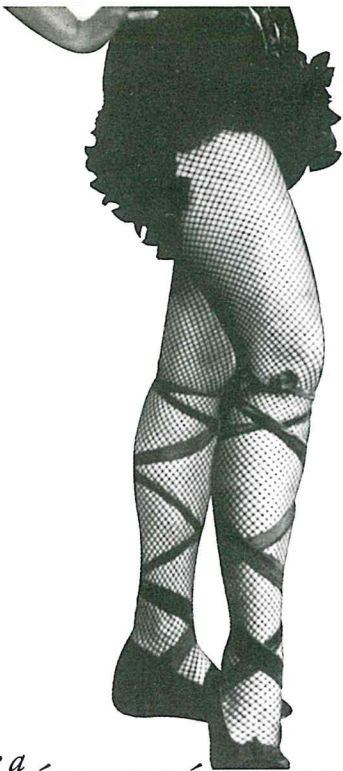
1996 *Basquiat*
 2000 *Before Night Falls* (Antes de que anochezca)

2000 Gran Premio Especial del Jurado, premio al mejor actor (Javier Bardem) y premio a la música en el Festival de Venecia, Italia.
 2001 Nominada al Oscar al mejor actor (Javier Bardem), Estados Unidos.

Cortesía de 20th Century Fox Films de México



GALA • TEATRO DEGOLLADO



homenaje a
MARÍA FÉLIX



Cancan, La bella Otero, Café Colón, La Bandida) y en algunas otras llegó al sacrificio máximo en busca del bien (*Río Escondido, Juana Gallo, La Generala*). Con su tercera película, *Doña Bárbara*, consolidó su reconocimiento del público, que identificó en ella un personaje popular, desde entonces es conocida como La Doña. Es evidente que aportó al melodrama mexicano la presencia fuerte que hacía falta, por lo que tan sólo dos años después de iniciada su carrera ya era la actriz más cotizada del país. Luego continuarían los triunfos en el cine de calidad con Emilio Fernández y Roberto Gavaldón. El primero inició la tendencia nacionalista y el segundo la sofisticada y cosmopolita en la filmografía mexicana. Con el cine de Emilio Fernández, en el que destacan dramáticos argumentos, extraordinarias caracterizaciones de María Félix y su pareja, Pedro Armendáriz, así como la insuperable fotografía de Gabriel Figueroa, obtuvieron importantes logros en el ámbito internacional. Mientras que en las producciones de Gavaldón se lograron caracterizaciones interesantes, así como una búsqueda en lo formal y estilístico, que obtendría también grandes éxitos con la crítica y el público.

Y así fue como Félix se fue forjando una trayectoria sólida y perdurable, refrendada película a película, buscando siempre otros retos. Por ejemplo, con *La Cucaracha* (1958) María asume un nuevo personaje, más bronco y a la vez más noble que en cualquiera de sus anteriores películas. Su vocabulario es más «florido» y hasta llega a los golpes con su contraparte femenina por el amor del coronel Zeta, al tiempo que termina abrasando la maternidad con más cariño que en ninguna de sus caracterizaciones pasadas. Con *La Cucaracha* María Félix se encuentra más cerca del corazón del público por este papel sentimental y real, en el que

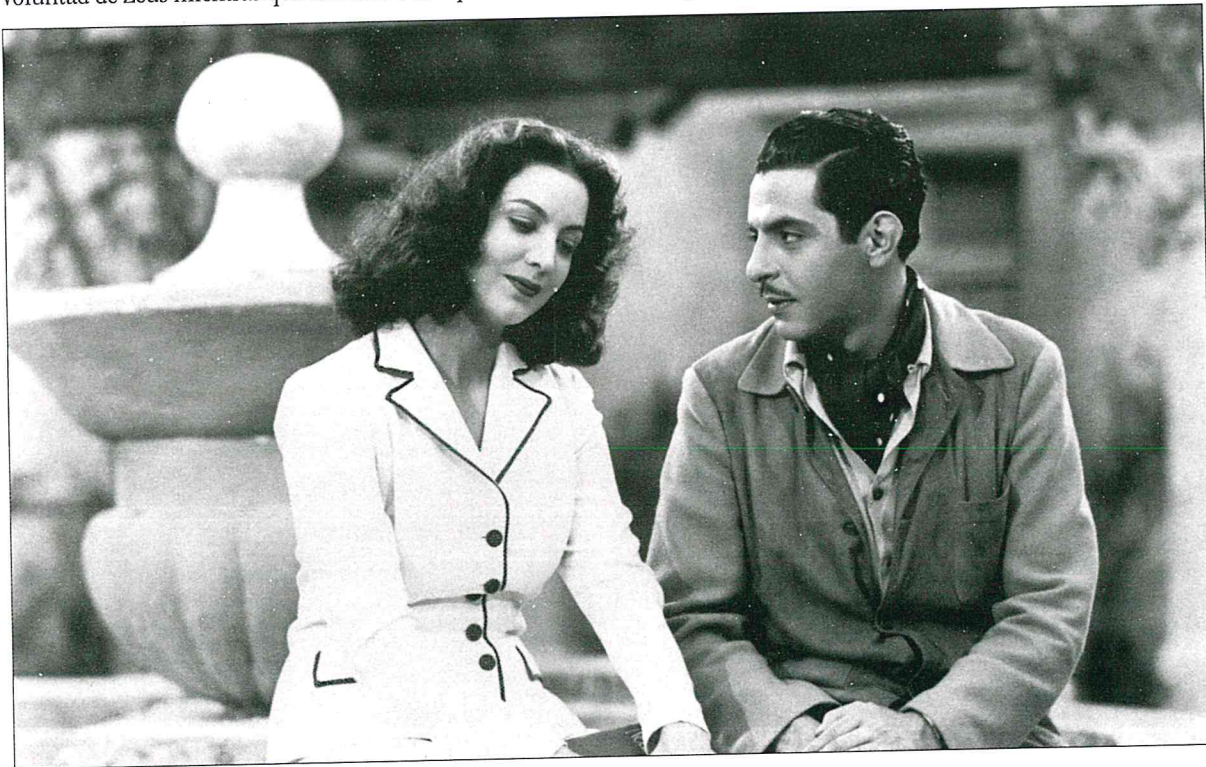
hace una evocación de aquellos personajes anónimos que hicieron la revolución, la gente del pueblo que andaba en la «bola». Incluso antes de filmar la cinta, María ya le tenía afecto a este papel, por eso accedió a la petición del realizador Ismael Rodríguez y se comprometió a filmar primero *Tizoc*, y luego *La Cucaracha*. El hecho de alternar con Emilio Fernández, Pedro Armendáriz y por única vez con Dolores del Río revistió gran atractivo para los espectadores, especialmente al ver a las dos divas del cine mexicano en un encuentro frontal. Esta especial conjunción revela lo infranqueable del *star system* mexicano, que no estuvo muy dispuesto a aceptar estrellas femeninas, ya que prevalecía el culto a los actores (Fernando Soler, Jorge Negrete, Arturo de Córdova, Pedro Armendáriz, Pedro Infante).

María de los Ángeles Félix Güereña ha asumido el estrellato con todas las responsabilidades del caso y sabe el compromiso que eso implica para con su fiel público. El cariño de éste ha contribuido a que perdure más allá de lo cinematográfico, pero es sobre todo, su impactante presencia la que ha hecho que permanezca como un símbolo de la cultura mexicana. Así se expresa Octavio Paz al respecto en el prefacio del libro *María Félix*: «La actriz mexicana que ha vivido y encarnado más plenamente esta transfiguración es María Félix. Recordamos sus actuaciones en esta o aquella cinta pero lo que sobrevive de sus películas es, sobre todo y ante todo, su figura, sus miradas, sus movimientos y, en una palabra, su persona. ¿Su persona o su imagen? Ambas cosas: su persona se ha vuelto imagen y su imagen es inseparable de su persona. La gran creación de María Félix es ella misma. Todo lo que he dicho más arriba acerca de la profesión de actor y de la transformación del comediante en estrella es perfectamente aplicable a su caso» (Paz, Octavio,

Razón y elogio de María Félix, México, Secretaría de Gobernación, Dirección de comunicación social de la Presidencia de la República y Dirección General de Radio, Televisión y Cinematografía, 1992: 10). Más adelante, el Nobel mexicano nos revela por qué la presencia de María Félix se encuentra clavada en el centro de la mitología contemporánea mexicana, por lo que la compara con los mitos femeninos que se han perpetuado en la mente del mexicano (la Virgen de Guadalupe, la Malinche, la Llorona, la Adelita). Sobre el mito de María Félix dice: «En primer lugar, es moderno; enseguida, no es enteramente imaginario, como casi todos los del pasado, sino que es la proyección de una mujer real. Nació ante nuestros ojos y nació como un relámpago que desgarrar las sombras. Fue y es un desafío ante muchas convenciones y prejuicios tradicionales. No es extraño que haya provocado irritaciones, despecho, calumnias. La envidia es una forma invertida de admiración. María Félix es una mujer muy mujer que ha tenido la osadía de no ajustarse a la idea que se han hecho los machos de la mujer. Es libre como el viento; dispersa y congrega a las nubes, las parte o las ilumina con una centella, con una mirada.» (*Ibid.*, p: 13) «Hay una diferencia entre los mitos de ayer y los de hoy: la ninfa se convierte en constelación por voluntad de Zeus mientras que la María Félix que todos co-

nocemos es el resultado de lo que hizo con ella misma, con su cuerpo y con su cara, con su alma y con su vida, una muchacha de la clase media mexicana. Todos sabemos que María pertenece a la raza de las divas y los ídolos. Subrayo que esa raza es una estirpe no de la sangre sino del talento o, más exactamente, del genio. Uso esta palabra en su primer sentido, que denota el carácter de cada uno, ese conjunto de disposiciones y tendencias innatas que forman el núcleo de lo que somos. Genio y gene vienen de engendrar. Sólo que no basta el genio: hacen falta la voluntad y la imaginación. Cada hombre, al nacer, es una promesa de ser; para cumplirla, cada uno debe, en mayor o menor grado, hacerse a sí mismo. Tarea que exige imaginación y voluntad; la primera nos muestra la imagen de lo que podíamos ser, la segunda nos da la posibilidad de realizar aquello que imaginamos. María Félix nació dos veces: sus padres la engendraron y ella, después, se inventó a sí misma» (*Ibid.* p: 11).

Además María Félix ha trascendido la esfera mexicana y es una estrella internacional. Su paso por el cine europeo fue exitoso, filmó sobre todo en España, invitada por el productor Cesáreo González, con los directores Rafael Gil, José María Sáenz de Heredia y Luis Saslavsky; en Argentina con Luis César Amadori y en Italia resalta su papel protagónico en la gran producción *Mesalina*. Pero es en Francia donde



obtiene sus mayores logros, ingresando a su cinematografía de la mano del insigne Jean Cocteau con *La corona negra*. En esta nación también sobresalió por *La bella Otero*, *Los héroes están fatigados*, *French Cancan*. A Francia la une un cariño muy especial, unos lazos muy fuertes que han sido como los de una sólida relación amorosa. Sí, ella y París. Esta larga historia de amor ha fructificado en importantes condecoraciones oficiales y no oficiales, como lo es llegar a formar parte de los más íntimos mundos artísticos, intelectuales y empresariales del país. Así lo recordó el embajador de la República Francesa ante el gobierno de México, Bruno Delaye, en la ceremonia de entrega de la medalla con que se otorgó a María Félix el grado de comendador en la Orden Nacional de las Artes y Letras (12 de noviembre de 1996), al enumerar algunas de la personalidades con las que Félix tuvo amistad en París: Jean Cocteau, Colette, Charles Blois, Sacha Guitry, Salvador Dalí, Jean Genet, Max Ernst, Baltus, Jean Cau —brillante intelectual, colaborador de Jean-Paul Sartre, con quien vive un romance que perdura en sincera amistad— y el propio Charles de Gaulle, que la recibió en el Palacio del Elíseo.

María Félix se rige por su disciplina personal, transformada en profesionalismo en su trabajo como actriz, que se extiende también a muchos aspectos de su cotidianeidad. Por eso no es casual que al dirigir la cuadra de caballos de carrera más grande de Francia (con 87 ejemplares) obtuviera los más relevantes galardones mundiales, demostrando así su gran capacidad empresarial. En la actuación siempre dio mucho más de que lo le pedían los directores, entregándose al 100% a su trabajo.

Tuvo que enfrentarse a rodajes que en lo físico eran demandantes y en los que incluso hubo peligro real, como en la producción de *La corona negra*, que requirió filmar en locaciones de inhóspitos pueblos en Tánger. Delaye ofreció otro ejemplo: «Y finalmente, el tesón y el empeño se suman para su

éxito. En efecto, María no hablaba nuestra lengua al llegar. Se impone usted entonces una férrea disciplina: ocho horas al día de clases de francés, incluso llega usted a ponerse un lápiz bajo la lengua para los ejercicios de pronunciación. Y esto porque, después de *La Belle Otero*, la llaman para una gran película dramática: *Les héros sont fatigués*, con Yves Montand y Simone Signoret, que compartirán con usted su amistad con Picasso» (Delaye, Bruno, *María Félix: una raya en el agua*, México, 1997: 198).*

Como la gran estrella que es, ha tenido que soportar la intromisión de la prensa en su vida privada. Con frecuencia ésta ha hecho crecer su imagen de mujer fatal, explotado noticias suyas, como sus publicitados matrimonios con Agustín Lara, Jorge Negrete y el banquero francés Alex Berger, que duró dieciocho años, y además ha fraguado mentiras escandalosas, aprovechando sin duda el magnetismo de su personalidad. De ahí la relevancia de su autobiografía *Todas mis guerras*, editada por Clío en 1993, donde por primera vez cuenta su historia con su propia voz, desgranando cada uno de los episodios importantes y hasta satisface la curiosidad de sus admiradores al revelar su rutina diaria y la forma cómo disfruta de la vida: su amor por la música, los viajes, los toros, su gusto por sus joyas (Cartier le hizo diseños ex profeso); el buen vestir (Dior era su amigo y diseñador); y sobre todo por el arte, en particular la literatura y la pintura, ya que es coleccionista de muebles antiguos, de auténticas piezas de museo, como un gabinete español del siglo xvii. De este libro, editado en dos versiones, una de ellas en cuatro volúmenes, ha dicho: «No he querido hacer un manual de buen comportamiento, sino un libro que me refleje tal como soy. Me daría por satisfecha si alguna lectora, motivada por mis palabras, luchara un poco más de lo que está acostumbrada. No sé si la gente me vea como un líder de opinión, pero estoy segura de que me cree, porque la celebridad me permite hablar sin tapujos» (Félix, María. *Todas mis guerras*, México, 1993: 217). En su libro dedica también un capítulo a su infancia y primera juventud, que vivió precisamente en Guadalajara. Por eso le son muy familiares algunos lugares: los colegios de monjas donde fue

* Por un posible error de transcripción, se menciona que Simone Signoret fue parte del elenco de esta película, sin embargo, conviene aclarar que ella no actuó en la cinta. En la vida real, Signoret y Montand estaban casados.



alumna, el del Sagrado Corazón y el de las adoratrices; el templo del Carmen, donde hizo la primera comunión; el parque Escobedo —hoy de la Revolución—; el Sagrario de la Catedral, donde contrajo matrimonio; las calles de Pedro Moreno y Camarena, donde vivió; el parque de Los Colomos. Entre otros, recuerda con nitidez y calurosamente las charreadas a las que acudía con su familia, y en especial cuando fue coronada reina de los estudiantes universitarios de Guadalajara. Por todas estas vivencias, se considera una tapatía por adopción y convencimiento.

Otro gesto de recompensa de la actriz, nacida en Álamos, Sonora, para sus seguidores es el libro *Una raya en el agua*, editado por ella misma y pensado como un homenaje a su hijo Enrique. La obra no es una confesión con palabras al modo del anterior libro, pero sí, una revisión de su vida por medio de las fotografías que coleccionó Álvarez Félix, quien alguna vez declaró al respecto: «Un recuerdo en especial me detiene: entraba de la mano de mi madre a los estudios CLASA, en la ciudad de México. Yo por primera vez veía un estudio cinematográfico. Mi madre iba a recoger los *stills* de *El monje blanco*. Yo creo que ahí empezó mi ansia por conservar fotografías, cuando vi y entré a los foros donde la magia era posible. Lo que siempre estuvo, está y estará, además de la presencia de mi madre, que es la que brillará para todos, será lo que ustedes definan como magia, como esplendor. Como dicen los que la han visto: *una raya en el agua...*» (Álvarez Félix, Enrique, *op.cit.* 1992: 206).

Su hijo, que era a la vez su mejor amigo y consejero, tuvo que vivir con el peso de ser el hijo de esta celebridad de la cultura mexicana y luchó por conseguir su prestigio actoral por méritos propios. Se abrió paso tanto en el cine como en el teatro nacional con una carrera digna, consistente y memorable (obtuvo un Ariel por *Los caifanes*). «De no haber sido María Félix, me habría gustado ser el hijo de María Félix, porque a Quique se le dieron las cosas más fáciles que a mí. El aprendió de chico lo que yo tuve que aprender de grande. Y es un hombre muy dotado, con un sentido común admirable. Es actor porque tiene las suficientes tripas para serlo. Yo no acostumbro pedir consejos a nadie, porque prefiero equivocarme sola, pero a Enrique sí le consulto algunas cosas. A veces él me ha dicho: “¡Qué suerte tienes de tenerme, madre!” Y sí, es fabuloso tener un hijo como él» (Félix, María, *op.cit.* 1993: 171), expresó alguna vez María Félix.



Pero no sólo la prensa ha sucumbido ante el hechizo de su personalidad. Pintores, compositores y literatos han manifestado su admiración a María Félix por medio de su obra. Algunos que la han pintado son: Clemente Orozco, Estanislao Lepri, Leonor Fini, Diego Rivera, que desde luego se enamoró profundamente de ella; Antoine Tzapoff, Leonora Carrington y Remedios Varo, a quienes señala como las que mejor han captado su personalidad. Es natural que esta arrogante beldad haya despertado tanto interés y entusiasmo, ya que es la personificación de la belleza, según explica Octavio Paz en la etimología de la palabra «hermosura», la que —dice— designa a María Félix. «Hermosura implica la conjunción de dos realidades, una física y otra moral: la proporción de los miembros, la armonía de las facciones y la expresión. El cuerpo es firme, ágil, esbelto, bien plantado; el rostro denota nobleza, generosidad, grandeza de alma, valor. La grandeza colinda con el orgullo, el desdén y la cólera; también con el arrojo y el desprendimiento. María es generosa, altiva y valiente» (Paz, Octavio, *op.cit.* 12).

Con frecuencia los periodistas han errado al omitir su principal rasgo: su sagaz inteligencia. En contraste, Enri-

que Krauze construye sus elogios a partir de esta particularidad, al comentar que la biografía de María Félix sólo puede ser escrita por ella, y así fue como escogió su espléndida conversación como la única fuente de *Todas mis guerras* y señala sobre la entrevista que originó el libro: «Su genio verbal me sorprendió casi tanto como su hermosura tenaz. Cada frase contenía giros inusitados. Había algo de fuate, de puñal en sus hallazgos, una sorpresa incesante que no tenía su origen en lecturas o reflejos miméticos sin en un venero propio construido al cabo de mil experiencias, viajes, personas. Su trato con escritores —Xavier Villaurrutia, Salvador Novo, Renato Leduc, Mauricio Magdaleno, Efraín Huerta— contribuyó seguramente a alertar su oído, pero la originalidad de su voz era evidente. Y si a la creatividad se aunaba la corrección, la charla de sobremesa se volvía lo que fue aquella: un acto de encantamiento» (Krauze, Enrique. *Corazón de hombre*, en Félix, María. *Todas mis guerras*, 1993: 12).

Y así, muchos más que la han conocido en persona destacan esta característica: «es más inteligente que bella. Platicar con ella es una delicia», dijo el entonces embajador de México en Francia, Jorge Carpizo, en el homenaje en la Casa

de las Artes en Creteil, Francia, en marzo de 1996 en el marco del XVIII Festival Internacional de Cine de Mujeres. Homenajes ha recibido muchos, en festivales cinematográficos y de la Presidencia de la República. A lo que comenta: «Toda persona que trabaja busca satisfacciones y no dejo de agradecer la distinción de una medalla o de un premio pero las cambiaría todas por saber cómo se fue yendo la vida» (Félix, María, *op.cit.*, 1993: 210).

Otro de los rasgos que destacan de su personalidad es su lealtad por las personas queridas y la vehemente defensa de sus ideas. «Quien haya seguido mi trayectoria sabe que desde niña bus-

qué la liberación. Detesto la bota. Nunca permití que me impusieran esquemas de vida o normas de conducta. Me da gusto que la mujer mexicana se valga por sí misma, conquiste su derecho a elegir y tenga mayores ambiciones que la de ser una esclava doméstica. En las nuevas generaciones veo el fruto del árbol que yo sembré» (Félix, María, *ibid.*: 217).

Es una mexicana muy nacionalista, fiel a sus raíces, que es a la vez una ciudadana del mundo, una embajadora no asignada de la cultura mexicana, y no tiene el menor empacho en exigir respeto para México y lo que lo representa. Por ejemplo, vivió un fuerte conflicto con Margarita López Portillo, entonces directora de Radio, Televisión y Cinematografía de la Secretaría de Gobernación (RTC) que deseaba imponer a un director extranjero para que realizara una película de ambiente campirano y que por eso Félix — que llevaría el estelar— defendió lo que ella consideró su legítimo derecho de ser dirigida por un mexicano.

María Félix no se retiró por voluntad propia del cine nacional, sino que sus ocupaciones con su cuadra de caballos, a la muerte de su esposo Alex, no le dejaron el tiempo necesario. Una vez que la vendió, estudió algunos proyectos. A finales de los ochenta, Jaime Humberto Hermosillo la invitó a protagonizar una película basada en *Los papeles de Aspern*, de Henry James, que llevaría el título de *Eterno esplendor*; André Techiné planeó filmar una versión actualizada de *Enamorada* en París (según se anunció en 1996), además de que la cineasta brasileña Helena Solberg, tenía el proyecto de analizar su carrera cinematográfica en un documental, entre otros intentos. El hecho es que todavía no se han dado las circunstancias para su regreso, pero siempre estará ligada al cine mexicano. El alejamiento del cine actual de ninguna manera ha implicado olvido. Las cinco películas que hizo en el país con Fernández, las tres con Bracho, las cinco con Gavaldón, las dos con De Fuentes, las dos con Zacarías, las dos con Rodríguez, así como las demás, nos permiten revivir sus momentos estelares y sin lugar a dudas su arrolladora presencia. Por eso sigue siendo y será nuestra única estrella.



FILMOGRAFÍA

- 1942 *El peñón de las Ánimas*
de Miguel Zacarías
María Eugenia
de Felipe Gregorio Castillo
- 1943 *Doña Bárbara*
de Fernando de Fuentes
La china poblana
de Fernando A. Palacios
La mujer sin alma
de Fernando de Fuentes
- 1944 *La monja alférez*
de Emilio Gómez Muriel
Amok
de Antonio Momplet
- 1945 *El monje blanco*
de Julio Bracho
Vértigo
de Antonio Momplet
- 1946 *La devoradora*
de Fernando de Fuentes
La mujer de todos
de Julio Bracho
Enamorada
de Emilio Fernández
- 1947 *La diosa arrodillada*
de Roberto Gavaldón
Río escondido
de Raúl de Anda
Qué Dios me perdone
de Tito Davison
- 1948 *Maclovía*
de Emilio Fernández
Doña Diabla
de Tito Davison
Mare Nostrum
de Rafael Gil
- 1949 *Una mujer cualquiera*
de Rafael Gil
- 1950 *La noche del sábado*
de Rafael Gil
- 1951 *La corona negra*
de Luis Saslavsky
Mesalina
de Carmine Gallone
Incantésimo trágico
(Hechizo trágico)
de Mario Sequi
- 1953 *La pasión desnuda*
de Luis César Amadori
Camelia
de Roberto Gavaldón
Reportaje
de Emilio Fernández
El rapto
de Emilio Fernández
- 1954 *La Bella Otero*
de Richard Pottier
- 1955 *French can-can*
de Jean Renoir
Les héros sont fatigués
(Los héroes están fatigados)
de Yves Ciampi
La escondida
de Roberto Gavaldón



- 1956 *Canasta de cuentos mexicanos*
de Julio Bracho
- 1957 *Tizoc*
de Ismael Rodríguez
Flor de mayo
de Roberto Gavaldón
Faustina
de José Luis Sáenz de Heredia
- 1958 *Miércoles de ceniza*
de Roberto Gavaldón
Café Colón
de Benito Alazraki
- 1959 *La estrella vacía*
de Emilio Gómez Muriel
La Cucaracha de Ismael Rodríguez
Sonatas de Juan Antonio Bardem
Los ambiciosos (La fièvre monte à El Pao)
de Luis Buñuel
- 1960 *Juana Gallo*
de Miguel Zacarías
- 1962 *La bandida*
de Roberto Rodríguez
Si yo fuera millonario
de Julián Soler
- 1963 *Amor y sexo*
de Luis Alcoriza
- 1966 *La Valentina*
de Rogelio A. González
- 1970 *La Generala*
de Juan Ibáñez
-

EL PEÑÓN DE LAS ÁNIMAS



Dirección: Miguel Zacarías
Guión: Miguel Zacarías
Fotografía: Víctor Herrera
Dirección de arte: Carlos Toussaint y Manuel Fontanals
Música: Manuel Esperón
Sonido: Howard Randall, Consuelo Rodríguez y José B. Carles
Edición: José W. Bustos
Producción: Miguel Zacarías, Grovas S. A.; México, 1942
Intérpretes: María Félix, Jorge Negrete, René Cardona,
 Carlos López Moctezuma, Miguel Ángel Ferriz,
 Virginia Manzano, Conchita Gentil Arcos, Manuel Dondé,
 Roberto Cañedo, Julio Ahuet
Duración: 121 mins.

La bella María Ángela (María Félix), recién llegada de España, se resguarda de una tormenta en una casa abandonada donde se encuentra a Fernando (Jorge Negrete). Ambos se enamoran, pero la relación nace marcada por la tragedia, porque pertenecen a familias enemigas, distanciadas desde hace mucho tiempo por una vieja historia de venganza. Cuando María Ángela y Fernando deciden huir juntos, son perseguidos y muertos por la familia de la muchacha.

Beautiful Maria Angela (Maria Felix), newly arrived from Spain, seeking shelter from a storm enters a rundown house where she encounters Fernando (Jorge Negrete). They fall in love, but this relationship is marked by tragedy from the beginning because of a family feud, distanced long ago by an old story of revenge. When Maria Angela and Fernando decide to elope they are hunted down and murdered by the the young woman's family.

EL MONJE BLANCO



Dirección: Julio Bracho
Guión: Julio Bracho y Jesús Cárdenas,
 sobre la obra teatral de Eduardo Marquina
Fotografía: Alex Phillips
Dirección de arte: Jorge Fernández
Música: Raúl Lavista
Sonido: Howard Randall, Jesús González Gancy y Manuel Esperón
Edición: Jorge Bustos
Producción: José Luis Bueno, CLASA Films; México, 1945
Intérpretes: María Félix, Tomás Perrín, Marta Elba, Ernesto Alonso,
 María Douglas, Julio Villarreal, Paco Fuentes,
 Consuelo Guerrero de Luna, José Pidal, Felipe Montoya
Duración: 107 mins.

En dos largos *flashbacks* se narra la historia de una campesina del siglo XII italiano, Gálata Orsina (María Félix). El conde Hugo (Tomás Perrín), dueño de las tierras, queda prendado de su belleza. Ella le corresponde, se le entrega en su castillo y tiene un hijo suyo. Pero la princesa Amanda (María Douglas), celosa de Gálata Orsina, la hace desterrar. Tiempo después, regresa convertida en el monje blanco, en busca de su hijo y de su amado.

The story of a young peasant woman, living in XIII century Italy Galata Orsina (Maria Felix), is described in two long flashbacks. Count Hugo (Tomas Perrin), a landowner, is taken by her beauty. She is likewise attracted to him and succumbs to him in his castle where she later has his son. But Princess Amanda (Maria Douglas), jealous of Gelata Orsina, has her exiled. Time goes by, and she return as the White Monk to search for her son and the love left behind.

ENAMORADA



Dirección: Emilio Fernández
Guión: Íñigo de Martino, Benito Alazraki y Emilio Fernández
Fotografía: Gabriel Figueroa
Dirección de arte: Manuel Fontanals
Música: Eduardo Hernández Moncada
Sonido: José B. Carles
Edición: Gloria Schoemann
Producción: Benito Alazraki, Panamerican Films; México, 1946
Intérpretes: María Félix, Pedro Armendáriz, Fernando Fernández, José Morcillo, Eduardo Arozamena, Miguel Inclán, Manuel Dondé, Eugenio Rossi, Norma Hill, Juan García
Duración: 99 mins.

Arieles a la mejor actriz (María Félix), película, director, papel incidental masculino (Eduardo Arozamena), fotografía, edición, sonido y trabajo de laboratorio, 1947.

El primer encuentro entre la bella Beatriz Peñafiel (María Félix), hija de uno de los hombres más ricos de Cholula, y el general revolucionario José Juan Reyes (Pedro Armendáriz) ocurre a la salida de la iglesia: él la piropea y ella lo golpea. Las continuas agresiones de la mujer hacen que Reyes se sienta cada vez más atraído hacia Beatriz, al grado de perder la paciencia, abofetearla y luego llevarle serenata. Mientras los zapatistas abandonan Cholula, se celebra la boda de Beatriz con su prometido. Sin embargo, al ver pasar a Reyes y sus soldados, ella decide seguirlos.

The first encounter between beautiful Beatriz Penafiel (Maria Felix) daughter of one of the richest men in Cholula, and the revolutionary leader General Jose Juan Reyes (Pedro Armendariz) happens outside a church: he is less than a gentleman and she strikes him. The continuous aggression received by the General causes him to become attracted towards Beatriz, to the point of his losing his patience, striking her, and then taking her a serenade. While the zapatistas leave Cholula, Beatriz celebrates her wedding to her fiance, but as Reyes passes with his troops she decides to follow the revolutionary forces.

Cortesía de la Filmoteca de la UNAM



LA CORONA NEGRA



Dirección: Luis Saslavsky
Guión: Charles de Peyret-Chappuis, Miguel Mihura y Luis Saslavsky, sobre un argumento de Jean Cocteau
Fotografía: Antonio L. Ballesteros y Valentín Javier
Dirección de arte: Enrique Alarcón
Música: Juan Quintero
Edición: José Antonio Rojo
Producción: Cesáreo González, Suevia Films; España, 1951
Intérpretes: María Félix, Rossano Brazzi, Vittorio Gassman, José María Lado, Pierre Pieral, Julia Caba Alba, Concha López Silva, Manuel Arbó, Casimiro Hurtado.
Duración: 106 mins.

En Tánger, Mara (María Félix) vaga por las calles de la kasbah. Ha perdido la memoria. El ingeniero Andrés (Rossano Brazzi) la encuentra y trata de ayudarla a recordar su pasado. Aparece Mauricio (Vittorio Gassman), amante de Mara, que intenta recuperar unas piedras preciosas. No cree que la mujer no recuerda nada y la mantiene prisionera. Al sospechar que Andrés las ha guardado, le tienden una trampa. Sin embargo, las joyas están en el cadáver del marido de Mara. La mujer y Andrés planean huir juntos, pero un una pelea Mauricio mata al hombre.

Mara (María Felix) walks along the Kasbah of Tangiers. She has lost her memory. Andres, an engineer (Rossano Brazzi) finds her and after taking her in tries to help her recover her memory. Mauricio (Vittorio Gassman), Mara's lover appears in the picture, and tries to recuperate some precious stones. He doesn't believe she has lost her memory and keeps her prisoner. Suspecting Andres has the stones he lay a trap for him. But the stones are on her husband's dead body. She and Andres plan to run away together but during a scuffle Mauricio kills Andres.

LA PASION DESNUDA



Dirección: Luis César Amadori
Guión: Gabriel Peña, sobre *La leyenda de Thais* de Anatole France
Fotografía: Antonio Merayo
Dirección de arte: Álvaro Durañona y Vedia
Música: Julián Bautista
Edición: Jorge Garate
Producción: Adolfo Giasserman, Interamericana Films; Argentina, 1953
Intérpretes: María Félix, Carlos Thompson, Eduardo Cuitiño, Héctor Calcagno, Diana Miriam Jones, Margarita Burke, Diana Ingro, Milagros de la Vega
Duración: 111 mins.

La cínica e inescrupulosa Malva Rey (María Félix) destruye la familia del famoso cirujano Pablo Valdés (Carlos Thompson), al empujarlo a él al suicidio luego de seducir al prometido de su hija. En consecuencia, Malva Rey deberá aceptar que la enfermedad de su pequeña hija parálitica es un castigo del cielo a su extravagancia y su comportamiento equivocado. Arrepentida, la mujer abandona su riqueza y se refugia en un convento, cerca de su hija enferma, quien la cree muerta. Finalmente, allí encontrará la redención.

Cinical and unscrupulous Malva Rey (Maria Felix) destroys the family of the famous surgeon Pablo Vades (Carlos Thompson), when she pushes him to suicide after seducing his daughters fiancé. As a consequence, Malva must support the paralysis of her young daughter as a punishment from God for her extravagance. The woman changes her ways and seeks refuge in a convent, close to her daughter, whom she believed to have died. It is there that she finally finds redemption.

FRENCH CANCAN



Dirección: Jean Renoir
 Guión: Jean Renoir, sobre una idea de André-Paul Antonie
 Fotografía: Michel Kelber
 Dirección de arte: Max Douy
 Música: Georges Van Parys
 Sonido: Antoine Petitjean
 Edición: Boris Lewin
 Producción: Louis Wipf, Franco London Films-Jolly Films;
 Francia-Italia, 1954
 Intérpretes: María Félix, Jean Gabin, Françoise Arnoul,
 Jean-Roger Caussimon, Gianni Esposito, Philippe Clay,
 Michel Piccoli, Jean Parédès, Lydia Johnson, Max Dalban
 Duración: 97 mins.

Margot, *la belle abbesse* (María Félix), es la estrella del espectáculo del empresario Danglard (Jean Gabin), que en el Montmartre de fines del siglo XIX quiere inaugurar un nuevo teatro, el Moulin Rouge. Aunque Margot es quien consigue el dinero, Danglard ha descubierto a Nini (Françoise Arnoul), una joven lavandera a quien pretende lanzar como nueva estrella. La celosa Margot se venga quitándole el apoyo económico, pero luego se arrepiente. El estreno es todo un éxito. Mientras los demás festejan, Danglard ya está en busca de otra estrella joven.

Margot, *la belle abbesse* (Maria Felix) is the star of showbizman Danglard (Jean Gabin), whose ambition is to inaugurate the famous Molin Rouge in XIX century Montmartre. Although Margot is the one who comes up with the money, Danglard discovers Nini (Francoise Arnoul), a young washer woman who he wants to support as a new act. Jealous Margot revenges herself by taking away Danglard's economic support, but she later forgives him and the opening is a success. As everyone celebrates Danglard is already looking for a new young protégé.

LES HÉROS SONT FATIGUÉS (Los héroes están fatigados)



Dirección: Yves Ciampi
Guión: Yves Ciampi, Jacques-Laurent Bost, Jean-Charles Tacchella y Henri-François Rey, sobre un reportaje de Christiane Garnier
Fotografía: Henri Alekan
Dirección de arte: René Moulaert
Música: Louiguy
Sonido: Pierre-Louis Calvet
Edición: Roger Dwyre
Producción: Raymond Froment, Tila-Terra; Francia-RFA, 1955
Intérpretes: María Félix, Yves Montand, Jean Servais, Curt Jürgens, Gérard Oury, Gert Fröbe, Elisabeth Manet, Harry-Max, Jean Verner, Gordon Heath
Duración: 115 mins.

Premio al mejor actor (Curd Jürgens) en el Festival de Venecia, 1955.

Manuela (María Félix) es la esposa del propietario de un hotel de mala muerte en un pueblo del norte africano. Hasta allí llega el piloto francés Michel Rivière (Yves Montand), que intenta vender unos diamantes. Manuela se entrega a Michel y deciden huir juntos. Sin embargo, las cosas se complican porque el turbio negocio de Michel es descubierto, los diamantes desaparecen y el marido de Manuela no acepta que su mujer lo abandone. Antes prefiere matarla, aunque él también pierda la vida.

Manuela (María Felix) the wife of the owner of a disreputable hotel in a north african town. A young French pilot Michel Riviere (Yves Montand) who is trying to sell diamonds. Manuela and Michel come together and decide to leave together. Things become complicated however, when Michel shady dealings come to light, the diamonds disappear and manuela's husband won't agree to Manuela's leaving him. He'd prefer to kill her even if this costs his life in the attempt.

SONATAS / AVENTURAS DEL MARQUÉS DE BRADOMÍN



- Dirección:** Juan Antonio Bardem
Guión: Juan Antonio Bardem, sobre la novela de Ramón del Valle Inclán
Fotografía: Gabriel Figueroa y Cecilio Paniagua
Dirección de arte: Gunther Gerszo y Francisco Canet
Música: Luis Hernández Bretón e Isidro Maiztegui
Sonido: Manuel Topete y A. García Tijera
Edición: Carlos Savage y Margarita Ochoa
Producción: Federico Amérigo y Guillermo F. Zúñiga, Producciones Barbachano Ponce-UNUNCI; México-España, 1959
Intérpretes: María Félix, Francisco Rabal, Fernando Rey, Carlos Rivas, Ignacio López Tarso, Enrique Lucero, Ada Carrasco, Aurora Bautista, Carlos Casaravilla, Nela Conjiú
Duración: 110 mins.

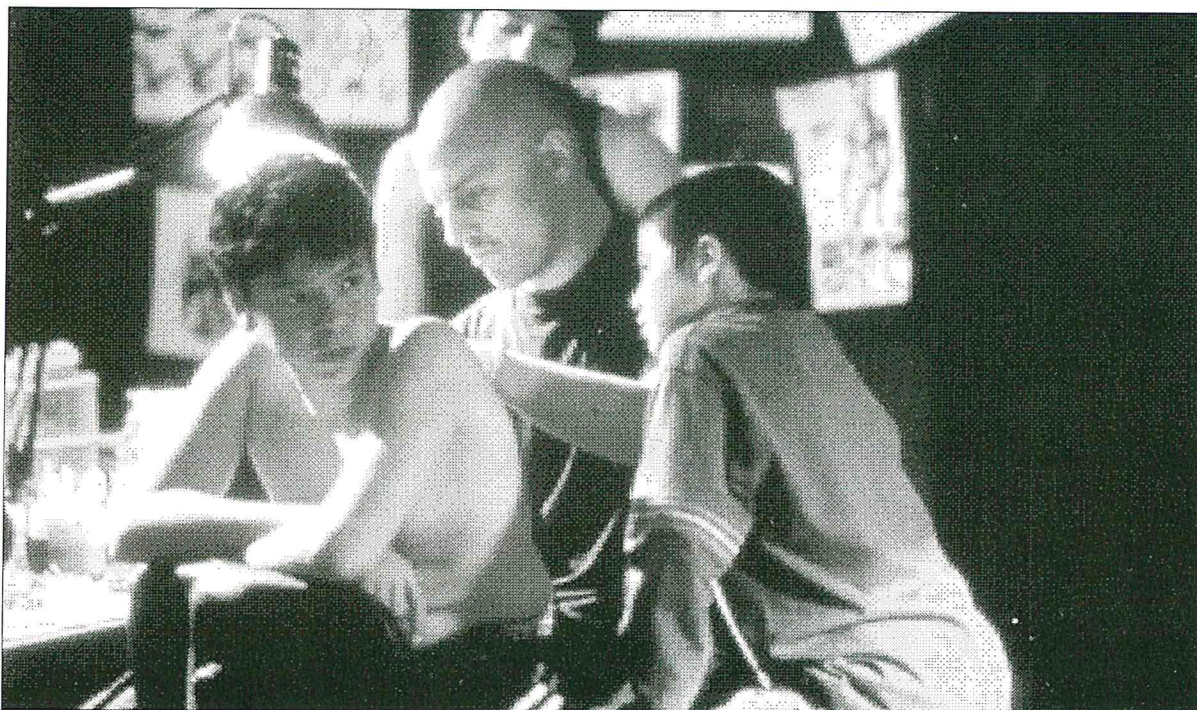
En 1830, la Niña Chole (María Félix), amante de un general conservador, conoce en Tajín al marqués de Bradomín (Francisco Rabal), quien viene huyendo de España y en México se ha convertido en jugador. Chole es cortejada por el marqués. Luego de que ella lo ayuda a salir de la cárcel, él la sigue y la posee. En la selva, la pareja es capturada por los guerrilleros liberales. El marqués de Bradomín se une a ellos y Chole promete esperarlo.

The year is 1830 and Chloe a young girl (Maria Felix), lover to a conservative general. She meets the Marquis of Bradomin (Francisco Rabal) in Tajin, where he is escaping from Spain and he has come to Mexico to live the life of a gambler. Chloe is courted by the Marquis and she later helps him escape from jail and gives herself to him. In the jungle, the two lovers are captured by the revolutionary forces. The marquis joins the band and Chloe promises to wait for him.



cine
IBEROAMERICANO

EL BOLA



Dirección: Achero Mañas
Guión: Achero Mañas
Fotografía: Juan Carlos Gómez
Dirección de arte: Satur Idarreta
Música: Eduardo Arbide
Sonido: Goldstein & Steinberg
Edición: Nacho Ruiz Capillas
Producción: José Antonio Féliz y Francisco Lázaro, Tesela P.C.; España, 2000
Intérpretes: Juan José Ballesta, Pablo Galán, Alberto Jiménez, Manuel Morón, Ana Wagener, Nieve de Medina, Gloria Muñoz, Javier Lago, Omar Muñoz, Soledad Osorio
Duración: 88 minutos.

El Bola es un niño de 12 años que vive en una atmósfera violenta y sórdida. Su situación familiar, que oculta avergonzado, le incapacita para relacionarse y comunicarse con otros chicos. La llegada de un nuevo compañero al colegio, con quien descubre la amistad y la posibilidad que ésta le brinda de conocer una realidad familiar distinta por completo, le darán fuerzas para aceptar y finalmente ser capaz de enfrentarse a la suya.

El Bola is a 12 year-old boy raised in a violent and sordid environment. Embarrassed by his family life, he tries to avoid becoming close to any of his classmates. The arrival of a new boy at school, with whom he learns the meaning of friendship and the discovery of a family where communication and love prevail, provides *El Bola* with the strength necessary to accept and finally confront his own situation.



Achero Mañas (Madrid, España, 1966). Luego de una extensa carrera como actor de televisión, teatro y cine (*¡Dispara!* de Carlos Saura, *La ley de la frontera* de Adolfo Aristarain), en 1994 debutó como director. Su primer trabajo fue el corto *Metro*, que como los dos siguientes, *Cazadores* y *Paraisos artificiales*, y su hasta ahora único largometraje, aborda los problemas de los jóvenes en las grandes ciudades.

Achero Mañas (Madrid, Spain, 1966). After an extensive career as an actor in television, theater and film (*¡Dispara!* by Carlos Saura, *La ley de la frontera* by Adolfo Aristarain), in 1994 he debuted as a director. His first short was *Metro*, which as the two which followed by *Cazadores* and *Paraisos artificiales* (his only feature length film), deals with the problems faced by children in the big city.

2000 *El Bola*

2000 Premio de la ocic en el Festival de San Sebastián, España.

2001 Premios Goya al mejor director novel, película, guión original y actor revelación (Juan José Ballesta), España.

Contacto:
 Tesela Producciones Cinematográficas, S.L.
 Tel: 34 1367 6776
 Fax: 34 1367 7416
 email: mktg@tesela.com

CORONACIÓN



Silvio Caiozzi (Santiago de Chile, 1944). Realiza estudios en el Columbia College de Chicago (1964). Ha sido director de fotografía en diversos largometrajes para el cine. *Coronación* es su tercer trabajo vinculado a la obra de José Donoso.

Silvio Caiozzi (Santiago, Chile, 1944). He studied at the Columbia College of Chicago (1964). He served as director of photography on several feature films. *Coronación* is Caiozzi's third film closely linked to José Donoso's work.

1974 *A la sombra del sol*
 1977 *Julio comienza en julio*
 1982 *Historia de un roble solo* (video)
 1990 *La luna en el espejo*
 1998 *Fernando ha vuelto* (documental)
 1999 *Coronación*

2000 Premio al mejor director
 Festival de Montreal, Canadá.
 Premios al mejor director, actor (Julio Jung)
 y actriz (María Cánepa) en el Festival
 Viña del Mar, Chile.
 Premios a la mejor película, dirección
 y música en el Festival de Trieste, Italia.
 Premios al mejor actor (Julio Jung) y
 dirección de arte en el Festival de
 La Habana, Cuba.

Contacto:
 E-mail: camilo@entelchile.net

Dirección: Silvio Caiozzi
Guión: Silvio Caiozzi, sobre la novela de José Donoso
Fotografía: David Bravo
Dirección de arte: Guadalupe Bornand
Música: Luis Advis
Sonido: Marcos Maldavsky
Edición: Fernando Guarinello
Producción: Guadalupe Bornand y Silvio Caiozzi,
 Andrea Films-Arya Films; Chile, 1999
Intérpretes: Julio Jung, María Cánepa, Adela Secall, Gabriela Medina,
 Jaime Vadell, Myriam Palacios, Paulo Meza, Luis Dubó,
 Gloria Münchmeyer, Delfina Guzmán
Duración: 140 mins.

Enormes árboles rodean una antigua casona. Allí reside doña Elisa de Ábalos, una adinerada anciana de avanzada demencia senil. Fuera de las dos sirvientas, la vieja sólo tiene contacto con su nieto Andrés, un burgués solterón que de vez en cuando la visita. Preso de emociones que nunca había sentido, don Andrés se avergüenza de la fuerte atracción que comienza a despertarle Estela, una campesina de apenas 17 años que ha llegado a cuidar a la veterana Elisa.

Enormous trees surround an antique house. Therin resides doña Elisa de Ábalos, a wealthy, senile old woman. Outside of her two maids, her only contact is with her grandson Andres, a bourgeois spinster that visits her once in a while. Imprisoned by emotions she had never before experienced, Don Andres is ashamed of the stong attraction he begins to feel for Estela, a 17 year old peasant girl who arrived to take care of Elisa.

FELICIDADES



Dirección: Lucho Bender
Guión: Emilio Bender, Lucho Bender, Pablo Cedrón y Pedro Loeb
Fotografía: Daniel Sotelo
Dirección de arte: Patricia Pernia
Música: Andrés Goldstein y Daniel Tarrab
Sonido: Víctor Melillo
Edición: Emilio Bender y Silvina Soto
Producción: Emilio Bender y Juan Bucich, Bendercine S. A.; Argentina, 2000
Intérpretes: Luis Machín, Gastón Pauls, Silke, Pablo Cedrón, Carlos Belloso, Marcelo Mazzarello, Alfredo Casero, Cacho Castania, Fabián Arenillas, Eduardo Ayala
Duración: 100 mins.

Es 24 de diciembre en Buenos Aires. Una noche calurosa, sofocante y húmeda. Las calles están saturadas de gente que se desespera por hacer las compras de último momento. En este contexto, se interrelacionan las historias de tres personajes, gente común y corriente, que en esta jornada de cristiandad se ve obligada a intentar ser mejor persona, a ser solidaria y feliz, a festejar como sea. Pero ese impulso no hace más que destacar sus egoísmos y sus propias miserias desconocidas.

Buenos Aires, december 24th. A hot, suffocating and wet night. Christmas Eve will take place in a few hours. Along this journey of christianity, the characters -just ordinary people- feel obliged to behave like better human beings as well as to be both happy and sympathetic. In short, to celebrate no matter how. However, this impulse does nothing but highlight their selfishness and their own unknown miseries.



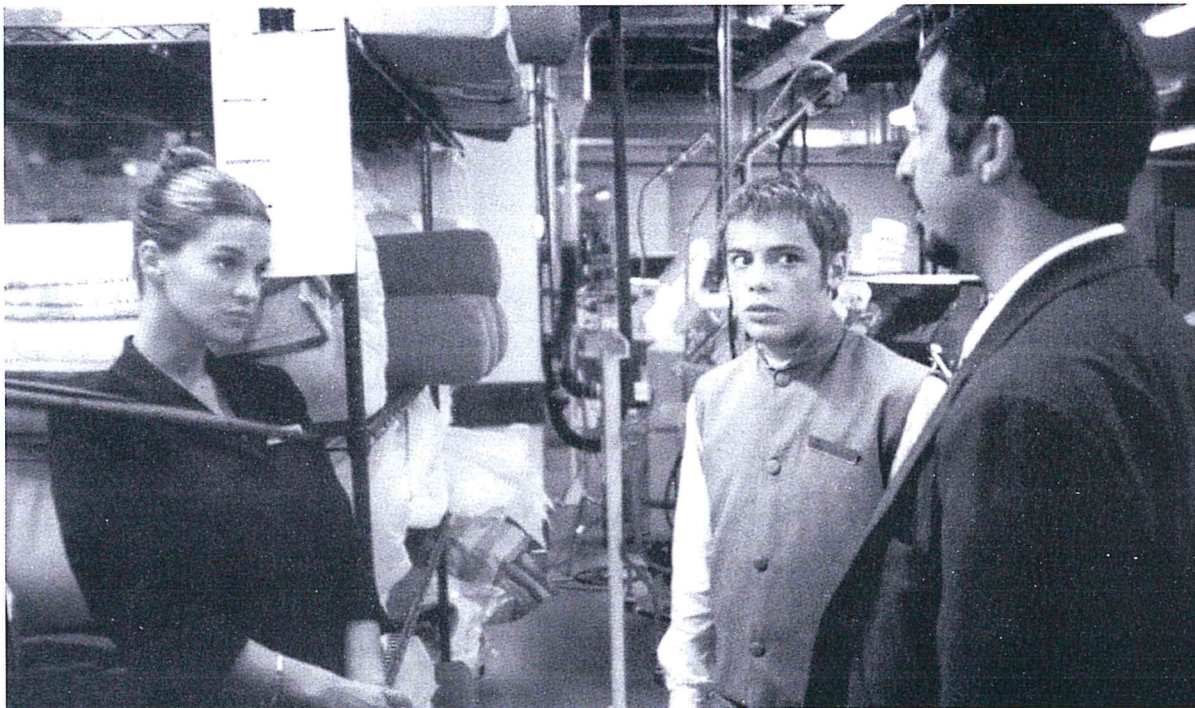
Lucho Bender (Rosario, Argentina, 1956). Estudia cine documental en la Escuela Panamericana de Arte. Dirige una serie de documentales históricos y antropológicos, hasta comenzar su carrera como director de cine publicitario hacia 1985. Sus comerciales son pequeñas historias emotivas o bien de un humor sarcástico, a veces negro, muy infrecuentes en la televisión argentina de los noventa.

Lucho Bender (Rosario, Argentina, 1956). He studied documentary films in the Escuela Panamericana de Arte. He directed a series of historical and anthropological documentaries until he began his career as director of advertising films in 1985. His commercials are small emotional stories or gag with sarcastic humor, and they were unusual in Argentina television in the mid '90's.

2000 *Felicidades*

Contacto:
 tel: (310) 396 3258
 fax: (310) 396 4671
 e-mail: pmarai@aol.com

NUEVE REINAS



Fabián Bielinsky (Buenos Aires, 1959). Se inició en el cine en su adolescencia, cuando con otros compañeros del Colegio Nacional de Buenos Aires dirigió el cortometraje *La continuidad de los parques*, sobre Julio Cortázar. Después estudió en el Centro Experimental y de Realización Cinematográfica del INC y comenzó a trabajar como asistente de dirección, primero, y más tarde como guionista (*La sonámbula* de Fernando Spiner).

Fabián Bielinsky (Argentina, 1959). He began in film while still a teen when along with two other students from the Colegio Nacional de Buenos Aires he directed his first short film *La continuidad de los parques*, about Julio Cortázar. After studying at Centro Experimental y de Realización Cinematográfica del INC he began working as an assistant director, first, and later as a script writer (*La sonámbula* by Fernando Spiner).

2000 *Nueve reinas*

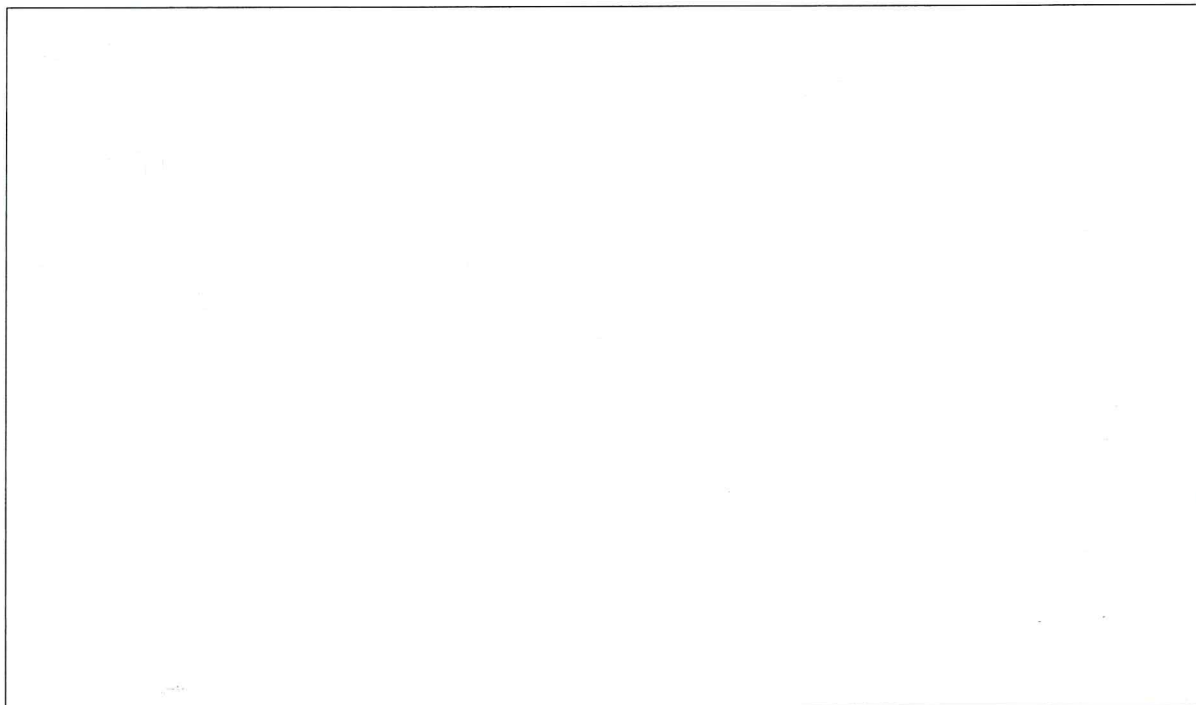
Contacto:
Tel. (11) 4777 7200
fax 4777 9447
e-mail: sandra.franco@patagonik.com.ar

Dirección: Fabián Bielinsky
Guión: Fabián Bielinsky
Fotografía: Marcelo Camorino
Dirección de arte: Marcelo Salvioli
Música: César Lerner
Sonido: Osvaldo Vacca
Edición: Sergio Zottola
Producción: Cecilia Bossi y Pablo Bossi, Patagonik Film Group-Naya Films-Industrias Audiovisuales Argentinas-Kodak Argentina-FX Sound-J.Z. & Asociados, Argentina, 2000
Intérpretes: Ricardo Darín, Leticia Brédice, Gastón Pauls, Tomás Fonzi, Ignasi Abadal, Alejandro Awada, Elsa Berenguer, Ricardo Díaz Mourelle, Jorge Noya, Óscar Nuñez
Duración: 115 mins.

Dos insignificantes estafadores se conocen de madrugada y, de golpe, se ven envueltos en un negocio de centenares de miles de pesos. Un negocio urgente, inmediato, tanto que no les permitirá dudar: tienen que seguir hacia delante, hacer lo necesario, tomar por el cuello a la única oportunidad que la vida les va a presentar. La historia comienza una madrugada y termina la del día siguiente.

Two very small time swindlers meet at daybreak and suddenly find themselves in an affair involving hundreds of thousand of pesos. An urgent, immediate affair, to the extent that they have no chance to hesitate, they must go ahead, do whatever is necessary, grab the only chance that life will offer them. The story begins one dawn and ends on that of the following day.

OBRA MAESTRA



Dirección: David Trueba
Guión: David Trueba
Fotografía: Javier Aguirresarobe
Dirección de arte: Cristina Mampaso
Música: Roque Bañuelos
Sonido: Pierre Gamet y José Vinader
Edición: Pablo García del Amo
Producción: Cristina Huete, Amiguetes Entertainment-Fernando Trueba P.C.-Buenavida Producciones; España, 2000
Intérpretes: Ariadna Gil, Santiago Segura, Pablo Carbonell, Luis Cuenca, Loles León, Jesús Bonilla, Jaime Barnatán, Joserra Cadiñanos, Manolo Codeso
Duración: 115 mins.

Carolo y Benito son dos cineastas aficionados que tienen listo un guión que convertirá al primero en actor y al segundo en director. Sin embargo, les hace falta una actriz, por lo que se acercan a su admirada Amanda Castro, una gran estrella en decadencia. La mujer rechaza el papel, por lo que ellos deciden secuestrarla y llevarla hasta el lugar remoto donde se desarrollará la filmación.

Carolo and Benito are two neo directors who have written a screenplay which would convert the former as an actor and the later as the director. But they need an actress, so they approach Amanda Castro, a former star in decadence. The woman rebutes the offer and the two young men decide to kidnap her and take her to a remote location to film their movie.



David Trueba (Madrid, España, 1969). Hermano menor de Fernando Trueba, comenzó su carrera como guionista a los 19 años, adaptando la novela de Donald Westlake que seis años después daría lugar a *Two Much: dos son demasiado*. Como guionista ha participado también en *Amo tu cama rica*, *Perdita Durango* y *La niña de tus ojos*, entre otras. Es autor de la novela *Abierto toda la noche*.

David Trueba (Madrid, Spain, 1969). The younger brother of Fernando Trueba, he began his career as a screenwriter when only 19 years old, adapting the novel by Donald Westlake which six years later would give place to *Two Much: dos son demasiado*. As screenwriter he also participated in *Amo tu cama rica*, *Perdita Durango* and *La niña de tus ojos*, entre otras. He is also the author of *Abierto toda la noche*.

1996 *La buena vida*
2000 *Obra maestra*

Contacto:
Buenavida Producciones
Tel. (003491) 741 9790

PANTALEÓN Y LAS VISITADORAS



Francisco J. Lombardi (Tacna, Perú, 1949). Entre 1968 y 1969 estudió en la Escuela de Cine de Santa Fe, Argentina. A su regreso al Perú, combinó su desempeño como crítico con trabajos en el campo de la producción, tanto en cine como en televisión.

Francisco J. Lombardi (Tacna, Perú, 1949). Between 1968 and 1969 he studied in the Escuela de Cine de Santa Fe, Argentina. On his return to Perú, he combined his work as a critic with work in the field of production, in tv as well as movies.

1977 *Muerte al amanecer*
 1978 *Cuentos inmorales*, episodio *Los amigos*
 1980 *Muerte de un magnate*
 1983 *Maruja en el infierno*
 1985 *La ciudad y los perros*
 1988 *La boca del lobo*
 1990 *Caidos del cielo*
 1994 *Sin compasión*
 1996 *Bajo la piel*
 1998 *No se lo digas a nadie*
 1999 *Pantaleón y las visitadoras*
 2000 *Tinta roja*

2000 Premio al mejor actor (Salvador del Solar) en el Festival de Cartagena, Colombia.
 Premio al mejor actor (Salvador del Solar) en el Festival de Troia, Portugal, 2000.

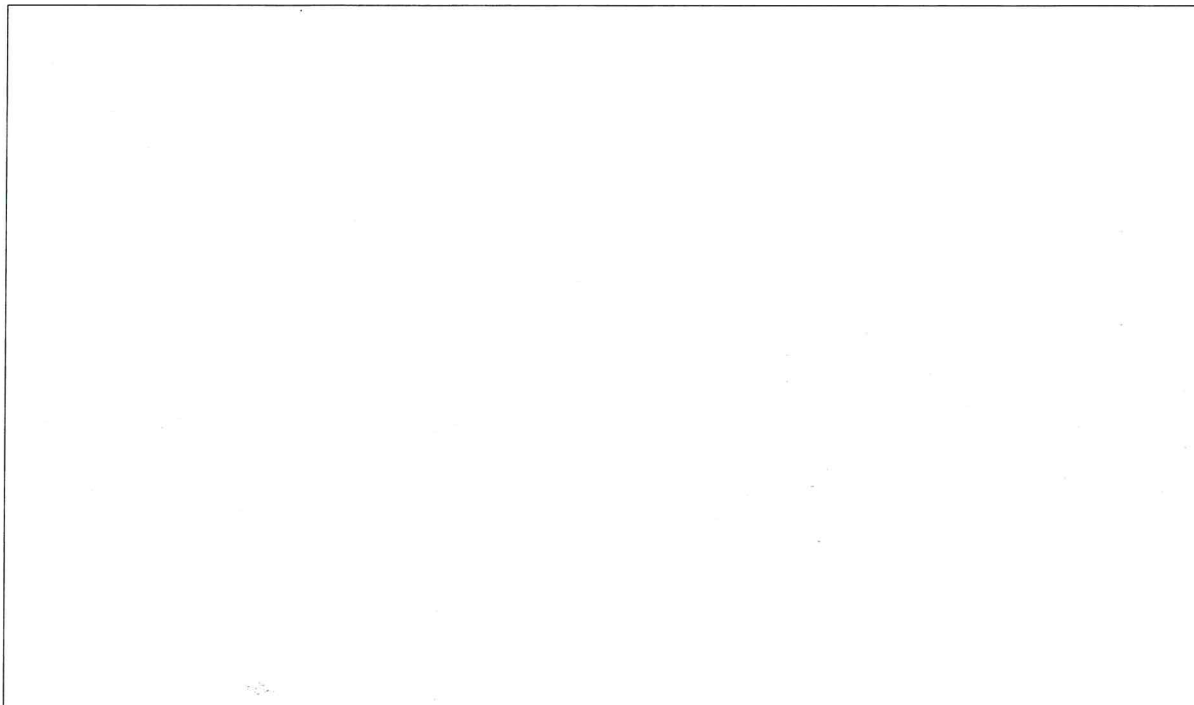
Contacto:
 incafilms@clabsperu.com

Dirección: Francisco J. Lombardi
Guión: Giovanna Pollarolo y Enrique Moncloa, sobre la novela de Mario Vargas Llosa
Fotografía: Teodoro Delgado
Dirección de arte: Alejandro Rossi y Alfredo Rojas
Música: Bingen Mendizábal
Sonido: Santiago Vergara, Mauricio Molina y Ernesto Trujillo
Edición: Danielle Fillios
Producción: José Enrique Crousillat y Gerardo Herrero, América Producciones-Producciones Inca Films-Tornasol Films; Perú-España, 1999
Intérpretes: Angie Cepeda, Salvador del Solar, Pilar Bardem, Mónica Sánchez, Tatiana Astengo, Norka Ramírez, Patty Cabrera, Maricielo Effio, Gustavo Bueno, Aristóteles Picho
Duración: 142 mins.

El capitán Pantaleón Pantoja, un destacadísimo militar de vida ejemplar y felizmente casado, es encargado de organizar el servicio de visitadoras, un sistema ambulante de prostitutas creado para aplacar las necesidades sexuales de los soldados que se encuentran destacados en lugares remotos de la amazonía. La misión es llevada a cabo con una eficiencia obsesiva y se convierte en un éxito rotundo.

Captain Pantaleón Pantoja, an outstanding, exemplary, happily married army man, is commissioned to organize the Visitors Service, an ambulatory prostitute system created to placate the sexual needs of soldiers assigned to distant posts in the Amazon Jungle. Pantaleón carries out this mission with obsessive efficiency and it becomes a resounding success.

QUASE NADA (Casi nada)



Dirección: Sergio Rezende
Guión: Sergio Rezende
Fotografía: Guy Gonçalves
Dirección de arte: Gilmar Peres
Música: David Tygel
Sonido: José Louzeiro
Edición: Isabelle Rathery
Producción: Renata Gentil y Mariza Leão, Morena Filmes-Filmanía; Brasil-México, 2000
Intérpretes: Camilo Beviláqua, Chico Expedito, Caio Junqueira, Augusto Pompeo, Ana Luiza Rabello, Denise Weinberg, Genésio de Barros
Duración: 95 mins.



Sergio Rezende (Rio de Janeiro, Brasil, 1951). Antes de dedicarse al cine estudio leyes y comunicación, pero abandonó ambas carreras. A mediados de los años setenta, realizó sus primeros cortos, los documentales *Leila para sempre Diniz* y *Como se faz um malandro* y la ficción *P.S. te amo*. Debutó en el largometraje con *Até a última gota*, documental sobre el tráfico de sangre en América Latina.

Sergio Rezende (Rio de Janeiro, Brazil, 1951). Before dedicating himself to film making he studied Law and Communication, but abandoned both fields of study. During the 70's he made his first short films, the documentaries *Leila para sempre Diniz* y *Como se faz um malandro* as well as the fictional work *P.S. te amo*. His first feature length film debut was *Até a última gota*, a documentary dealing with Blood Traffic in Latin America

1980 *Até a última gota* (documental)
 1982 *O sonho não acabou*
 1986 *O homem da capa preta*
 (*El hombre de la capa negra*)
 1989 *Doida demais*
 1994 *Lamarca (Lamarca)*
 1997 *Guerra de Canudos (La guerra de Canudos)*
 1999 *Mauá: o imperador e o rei*
 2000 *Quase nada (Casi nada)*

Contacto:
 Morena Filmes-Filmanía
 Tel. 5689 1190

El espacio físico de la narración es el Brasil contemporáneo. Pero no es el país de las grandes metrópolis, modernas, integradas al mundo. Es el Brasil rural, anacrónico, con estructuras sociales y económicas y valores morales casi medievales. Inspiradas en hechos reales, tres historias de crímenes que nunca aparecieron en los periódicos.

Set in modern day Brasil but not in the country of metropolis, skyscrapers integrated into the world we know. Rather we focus on rural, anachronic Brasil, with almost medieval social, economic, and moral values. Inspired by true stories, three tales of crimes which never appeared in the newspapers.

SÉ QUIÉN ERES



Patricia Ferreira (Madrid, España). Estudió ciencias de la comunicación audiovisual y periodismo. Comenzó su carrera en la información cinematográfica y la crítica de cine en medios como Radio Nacional de España (RNE), Televisión Española y la revista *Fotogramas*. Trabajó como ayudante de dirección en numerosas producciones de televisión, medio en el que ha desarrollado una amplia carrera como directora.

Patricia Ferreira (Madrid, Spain). She studied Audio-Visual Communication and journalism. She started her career as a film critic and journalist in media such as Spanish National Radio (RNE), Spanish Television and *Fotogramas* magazine. She then worked as a director's assistant on numerous television productions, where she directed many series and programmes.

2000 *Sé quién eres*

2000 Premio a la mejor película en el Festival de Cine Español de Lorca, España.
Premio a la mejor nueva realizadora en el Festival de Las Palmas, España.
Premio del público en el Festival de Lleida, España.

2001 Premio Goya a la mejor música original, España.

Contacto:
Continental Producciones
Tel. (91) 701 7187
Fax: (91) 532 3940

Dirección: Patricia Ferreira
Guión: Daniela Fejerman, Enrique Jiménez, Inés París y Patricia Ferreira
Fotografía: José Luis Alcaine
Dirección de arte: Josep Rosell
Música: José Nieto
Sonido: Carlos Faruolo, Miguel Polo y David Calleja
Edición: Marcela Sáenz
Producción: Pancho Casal, Gerardo Herrero y Claudio Pustelnik, Continental Producciones-Tomasol Films-Zarlek Producciones; España-Argentina, 2000
Intérpretes: Miguel Ángel Solá, Ana Fernández, Roberto Enríquez, Ingrid Rubio, Manuel Manquiña, Héctor Alterio, Mercedes Sampietro, María Bouzas, Vicki Peña, Jordi Dauder
Duración: 100 mins.

Cuando Paloma, una joven psiquiatra, llega a ocupar su plaza en un hospital de Galicia, encuentra a un paciente muy especial. Se trata de Mario, un hombre a la vez inquietante y seductor, que padece una extraña enfermedad: el síndrome de Korsakof. Pero la memoria perdida de Mario oculta un pasado, aparentemente olvidado, que amenaza con sacar a la superficie peligrosos hechos borrados de la reciente historia de España.

When Paloma, a young psychiatrist, takes a job at a hospital in Galicia, she meets a very unusual patient. His name is Mario, a disturbing, seductive man who suffers from a strange disease: the Korsakov syndrome. Mario's memory loss keeps his apparently forgotten past hidden away, although that past is always threatening to come out, bringing dangerous events erased from recent Spanish history to light.

76 89 03



Dirección: Cristian Bernard y Flavio Nardini
Guión: Cristian Bernard y Flavio Nardini
Fotografía: Daniel Sotelo
Dirección de arte: Giselle Peisojovich
Música: Sergio Figueroa *El Bicho*
Sonido: Sergio Iglesias
Edición: Eliane Katz
Producción: Edi Flehner, Orlando Rodríguez y Jonathan Perel,
 Flehner Films-La Produ '90-Film Suez, Argentina, 2000
Intérpretes: Sergio Baldini, Gerardo Chendo, Diego Mackenzie,
 Sol Alac, Claudio Rissi, Fernando Cia, Carlos Lanari,
 Ricardo Lazara
Duración: 85 mins.

Los sueños de tres amigos durante tres momentos claves de la historia argentina. Todo comienza en 1976, con la presencia de una *sex symbol* que despierta sus primeros impulsos sexuales. Continúa una noche de 1989, cuando se desata la mayor hiperinflación de Argentina, mientras la aún famosa *sex symbol* es sospechosa de ser una prostituta. Los tres amigos deciden ir tras la diva, en una búsqueda que los lleva a recorrer el bestiario nocturno de Buenos Aires y finaliza inesperada y trágicamente en el año 2003.

The dreams experienced by three friends in three important points in the history of Argentina. It all begins in 1976, with the presence of a *sex symbol* who awakens their first sexual desires. Continuing one night in the year 1989, when one of the biggest hyperinflation ever suffered by Argentina, where the *sex symbol* is now considered to be a prostitute. The three friends decide to go after the diva and their search takes them through the zoo of nocturnal Buenos Aires which finalizes tragically and suddenly in the year 2003.



Flavio Nardini (Buenos Aires, Argentina, 1965). Dirigió numerosas películas comerciales, varias de ellas premiadas en festivales. Dirigió los cortos *The End*, *La caída de Tebas*, *Qu'Est-Ce Que C'est* y *Tiempo de descuento*, ganando diversos premios nacionales e internacionales

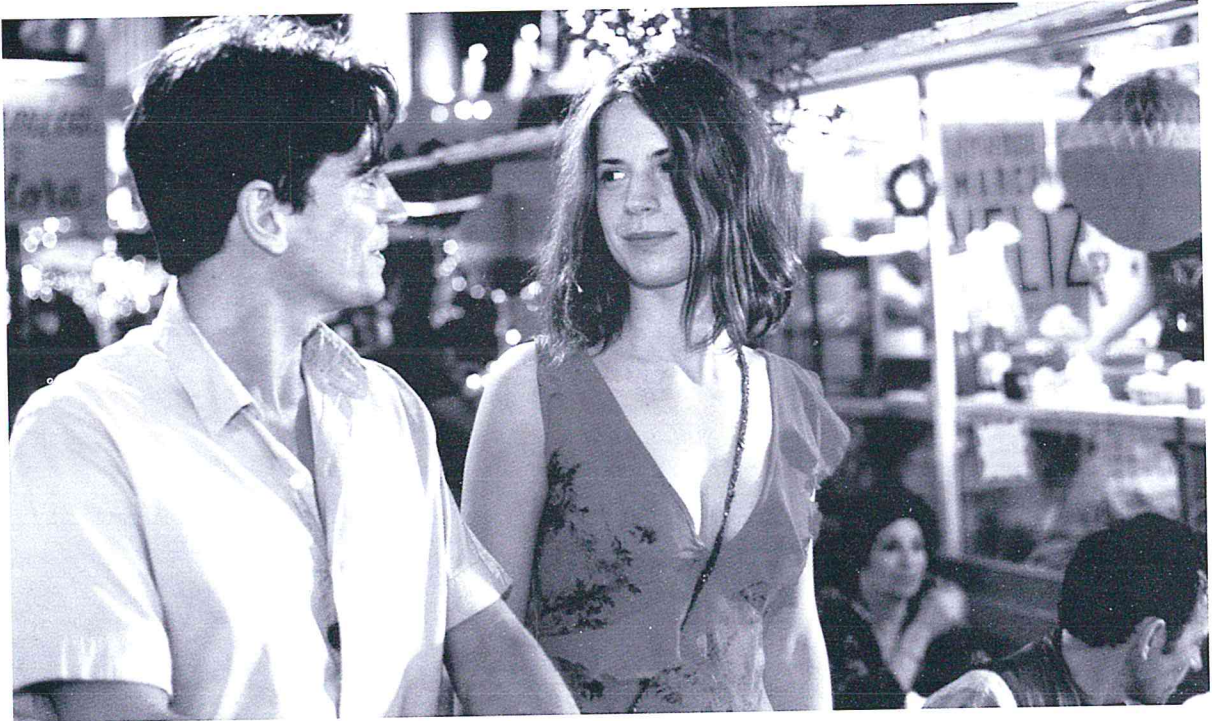
Cristian Bernard (Buenos Aires, Argentina, 1968). Estudió en la Universidad del Cine. Filmó los cortometrajes *La Ceguera* (1990) y *Encuentros lejanos*, que ganó el concurso de cortometrajes del INCAA en 1993. Fue asistente de dirección en publicidad.

Flavio Nardini (Buenos Aires, Argentina, 1965). Director of numerous commercial movies, many of them receivers of Awards. He has directed the short films *The End*, *La caída de Tebas*, *Qu'Est-Ce Que C'est* and *Tiempo de descuento*, winning with them many national and international awards.

Cristian Bernard (Buenos Aires, Argentina, 1968). Studied at the Universidad del Cine. Filmed the shorts *La Ceguera* (1990) and *Encuentros lejanos*, which won the INCAA Award for Short Films in 1993. Also was assistant director of Publicity.

Contacto:
 Atomic Films
 tel. (11) 4771 0400
 Fax: (11) 4771 6003
 slponce@hotmail.com

VEINTICINCO WATTS



Juan Pablo Rebella (Montevideo, 1974) y Pablo Stoll (Montevideo, 1974). Comenzaron a trabajar juntos en

1995, mientras estudiaban en la Universidad Católica de Uruguay, donde se graduaron en comunicación. Volvieron a reunirse para escribir y dirigir *25 Watts*. El guión ganó varios premios en Uruguay y fue seleccionado como uno de los cinco mejores en el Concurso de Guiones de América Latina del Sundance/NHK. Rebella y Stoll también crearon y escribieron *El service*, una serie animada, en estos momentos en pre-producción, premiada y apoyada por Ibermedia.

Juan Pablo Rebella (Montevideo, 1974) y Pablo Stoll (Montevideo, Uruguay, 1974) They first worked together in 1995, while at the Catholic University of Uruguay, where they received their BAs in Media Studies. They teamed up again to write and direct *25 Watts*. The script won several awards in Uruguay and was selected as one of the top five scripts at the Sundance/SHK Script Contest for Latin America. Rebella and Stoll also created and wrote *El service*, an animation series now in pre-production awarded and funded by Ibermedia.

Dirección: Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll
Guión: Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll
Fotografía: Bárbara Álvarez
Música: Sebastián Cerveñanski, Los Mockers y Exilio Psíquico
Sonido: Sebastián Cerveñanski, Los Mockers y Exilio Psíquico
Edición: Fernando Epstein
Producción: Fernando Epstein; Uruguay, 2001
Intérpretes: Daniel Hendler, Jorge Temponi, Alfonso Tort, Valentín Rivero, Valeria Mendieta
Duración: 92 mins.

25 Watts en pocas palabras: 24 horas en la vida de tres veinteañeros uruguayos de clase media. Es verano, y sábado. La película retrata la atmósfera de un barrio montevideano, con sus escenas, situaciones y personajes típicos. Es tiempo de jóvenes. Tiempo de pasarla en la esquina sin hacer nada. Una pandilla de muchachos sin nada que hacer, más que tomar cerveza, platicar y esperar la llegada de otro domingo.

25 Watts in a nutshell: 24 hours in the life of three middle class Uruguayan guys in their early twenties. It's summer, and it's Saturday. The movie portrays the atmosphere of a barrio in Montevideo, with its typical scene, situations and characters. It's youngsters time. Time to hang out in the corner and do nothing. Beer, slang. A bunch of kids with nothing to do, except for waiting for yet another Sunday to come about.

Contacto:
 Tel. (005982) 402 1652
 watts25@montevideo.com.uy

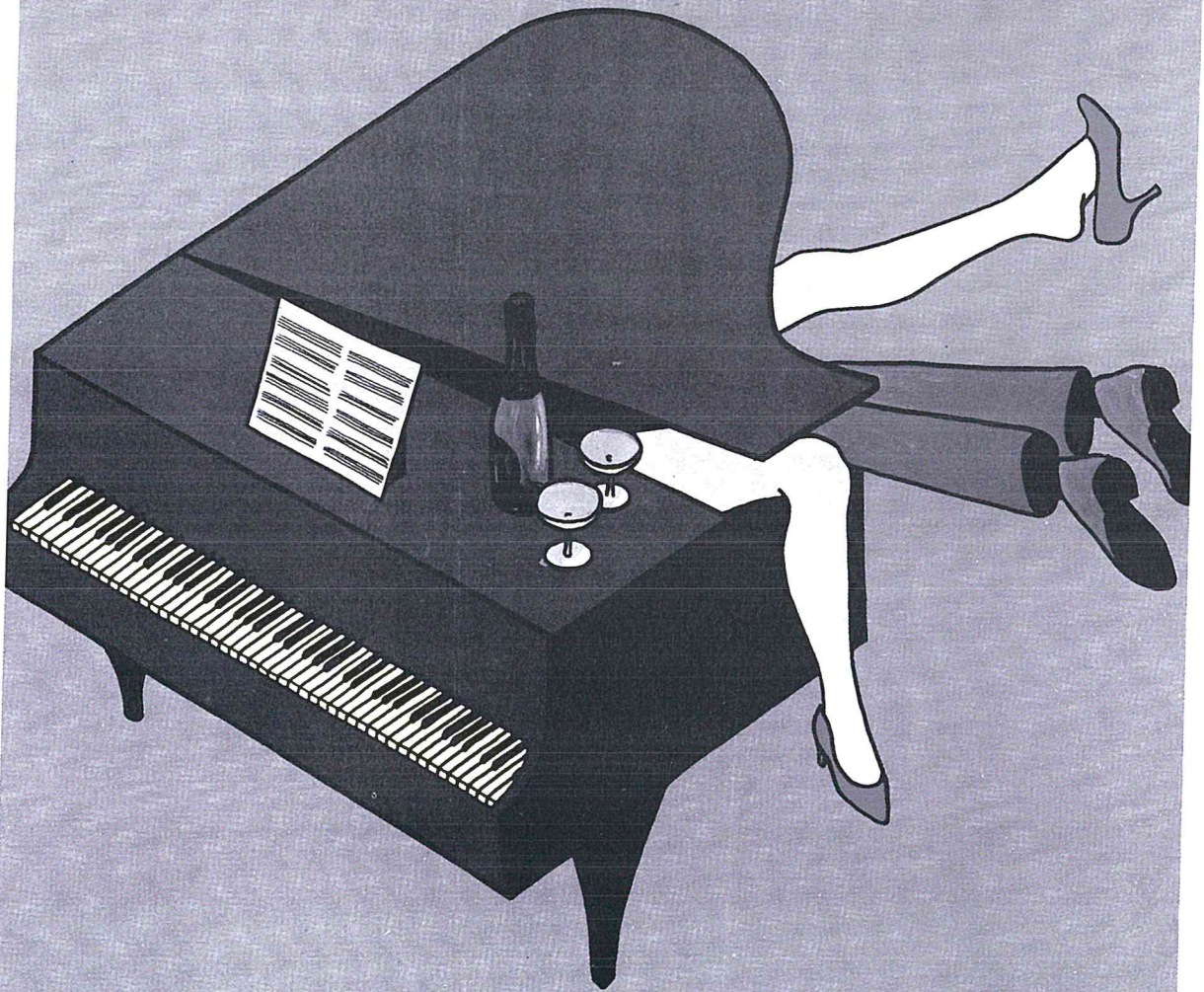


retrospectiva de
FERNANDO TRUEBA

perafilms presenta

sal gorda

una película de FERNANDO TRUEBA



OSCAR LADOIRE SILVIA MUNT FRANCISCO RABAL ANTONIO RESINE
ELENA SAMARINA AMPARO MORENO EVA LYBERTEN LUIS CIGES SANTIAGO ALVAREZ Y WHIT STILLMAN
fotografía ANGEL LUIS FERNANDEZ sonido PIERRE GAMET montaje MIGUEL ANGEL SANTAMARIA

Fernando Trueba

Comedia sensual, mujeres y amor

JUAN CARLOS VARGAS

Cinéfilo apasionado, admirador de Wilder, Truffaut y Allen, Trueba (Madrid, 1955) hace realidad su férrea vocación cinematográfica después de tomar distintos rumbos. Primero estudia ciencias de la información. Luego, entre 1974 y 1979, realiza varios cortometrajes en colaboración con su amigo Óscar Ladoire, y, de manera paralela, practica la crítica de cine en la *Guía del Ocio* y en *El País*, hasta que en 1980, con el apoyo del cineasta Fernando Colomo (*Tigres de papel*, 1977), dirige *Ópera prima*, su primer largometraje.

Ópera prima, coescrita y actuada por Ladoire, es una divertida comedia romántica. Al público le encanta. La crítica resalta su frescura, la naturalidad de las actuaciones, la gracia de sus abundantes diálogos y el retrato realista de la generación posfranquista, desinhibida e indiferente. Trueba muestra talento para dirigir a los actores y hacer creíbles sus personajes, características básicas de toda su obra.

Ese primer éxito provoca en Trueba una especie de explosión creativa. Interviene como coguionista de *La mano negra* (Colomo, 80); funda, al lado de Ladoire, Ópera Films, su primera compañía productora, y crea la revista *Casablanca*, de vida efímera. En 1981 participa junto con Ladoire en el libreto de *A contratiempo*, que marca el debut en la realización del talentoso actor. Un año después cambia de registro y rueda *Mientras el cuerpo aguante*, documental sobre el cantante y pensador maldito, Chicho Sánchez Ferlosio. La cinta pasa inadvertida para el público y divide a la crítica.

Trueba regresa a la comedia. La disparatada *Sal Gorda* (1983) lo reúne de nuevo con Ladoire, actor y coguionista, y lo reconcilia con los espectadores. Sin embargo, demuestra mejor dominio del oficio, y consigue un triunfo comercial

mucho mayor con la adaptación de la obra teatral de John Ray Chapman, *Sé infiel y no mires con quién* (1985). Filme de enredos, sabiamente entrelazados, que significa el inicio de una estrecha relación con el productor Andrés Vicente Gómez.

La consolidación definitiva llega con *El año de las luces* (1986), gozosa y sensual comedia de época que le valió ganar un Oso de Plata en el Festival de Berlín. Relato nostálgico de la iniciación sexual de un adolescente, situado en la posguerra española, coescrito por el genial guionista Rafael Azcona. Acierto artístico y comercial que le permite dar un giro distinto a su trayectoria y llevar a cabo un proyecto acariciado desde 1981, *El sueño del mono loco* (1989), adaptación de una novela del escritor y cineasta Christopher Frank. Extraña película de suspenso y cine dentro del cine. Fábula hipnotizante, fantástica y erótica, en la que el cineasta se muestra en plena madurez expresiva. Ambiciosa producción rodada en inglés, con locaciones en París, y reparto internacional, que lo llevó a ganar varios premios Goya, pero que fue incomprendida por el público.

Por tres años, de 1988 a 1991, combina sus actividades cinematográficas con la producción de *La mujer de tu vida*, divertida y exitosa serie de televisión en la que intervienen los artistas más destacados del cine español. En 1988, es, por un breve tiempo, presidente de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España. Además, luego de *El sueño del mono loco* incursionó en el teatro con la puesta en escena *Trío en mí bemol*, de Eric Rohmer.

En 1992 le atrae la idea de rodar en Estados Unidos una adaptación de la novela *Two Much*, de Donald Westlake, pero decide filmar primero *Belle Époque*, hermosa comedia

lúdica y libertaria que se regodea en la belleza femenina y en un fino erotismo. Película cuyo tema y estilo guarda estrecha relación con *El año de las luces*. La participación de Azcona y el actor Jorge Sanz, son de nuevo una parte fundamental de esta delicia voluptuosa y multipremiada, con la que Trueba obtiene la consagración internacional, incluido el Oscar a la mejor cinta extranjera.

Hollywood le abre las puertas. Trueba aprovecha el momento para filmar en Miami *Two Much* (1996), la producción más costosa y conflictiva del cineasta, al que le cuesta trabajo adaptarse a las condiciones de rodaje de los estudios y a las reglas del *star system*. Pese a ello el resultado es una entretenida comedia *screwball* que rinde homenaje al mejor cine hollywoodense, pero conservando su esencia española. En el guión colabora por primera vez David Trueba, hermano menor de Fernando. El film tiene una buena acogida en Estados Unidos y en Europa, y se convierte en el filme más taquillero en la historia del cine español.

La niña de tus ojos (1998), es otra superproducción. Rodada en Praga, y ambientada en la Alemania nazi, es otro sentido homenaje al cine, en especial a Wilder y a Lubistch. Basada en un ingenioso guión urdido por Azcona y David Trueba, acerca de un grupo de cineastas españoles que viajan a Berlín, en plena guerra civil española, para hacer un musical andaluz, el director realiza una comedia mordaz que se distingue por su sutileza y por las notables actuaciones de un reparto multifacético, del que destaca la presencia deslumbrante de Penélope Cruz.

Su pasión por el jazz lo anima a dirigir *Calle 54* (2000), excelente documental en el que rinde tributo a los músicos de jazz latino más importantes. Los diálogos y la narración son mínimos. La música es el principal protagonista de una cinta que busca el placer sensorial del espectador. Placer que sin duda Trueba seguirá provocando con la magia de su cine.



Trueba por Trueba

Las siguientes notas, tomadas de diversas publicaciones, son algunas ideas de Fernando Trueba sobre temas relacionados al quehacer cinematográfico.

LOS MAESTROS

Las cosas que han resultado decisivas en mi formación, claves en mi vida, han sido las películas de Renoir, de Billy Wilder, de Woody Allen, de Buster Keaton, de Preston Sturges, de Lubitsch, de Robert Bresson, de Truffaut, de Jean Vigo o de Eustache. A esa lista añadiría las canciones de Georges Brassens, o gente como Berlanga, Azcona, Picasso, André Breton o Groucho Marx.

DIRIGIR CINE

Probablemente los grandes hombres del cine no fueran muy adictos al propio cine. Los pioneros eran gente que venía de otras disciplinas, de la música, de la pintura, uno era boxeador, otro marinero. Ford o Buñuel era gente que hacía su trabajo, que no había grandes cosas antes de ellos...era otra época. En la mía, llegamos al cine después de ver muchas películas, no llegamos de forma inocente.

Yo nunca me he considerado un profesional, ni un artesano, sino un *amateur*, un espectador al que le pagan por hacer

películas. Allá ellos, yo lo haré lo mejor posible. El día que empiece a considerarme un profesional dejaré el cine y empezaré a trabajar en otra cosa. Todos los que trabajan en películas tienen que ser profesionales, excepto el director. Hay que ser profesional para dirigir *Miami Vice*, pero para hacer buenas películas no, los directores profesionales sólo hacen películas regulares, pero no buenas películas.

EL ACTOR

En *Ópera prima* trabajaba con amigos, como Óscar Ladoire o Antonio Resines, y con actores profesionales. Pues bien, me daba miedo hablarles a estos últimos, creía que se iban a reír de mí. Con los años he aprendido lo maravilloso que es sacar cosas de un actor. Ellos son el mejor efecto especial de una película.

LA COMEDIA

Cuando practicas el humor no suelen tomarte en serio. La gente tiende a pensar que *Azul*, de Kieslowski, es más respetable que *Hechizo del tiempo*, con Bill Murray, porque la primera habla en voz grave y la segunda en broma. Pero *Hechizo del tiempo*, con ese tono ligero, me cuenta muchísimo más del ser humano.

Con una tarta mal tirada no se ríe nadie. No hay nada más patético que un chiste sin gracia. Es más triste que una misa de gallo. En España se ha hecho mucha comedia porque tenemos una tendencia a reírnos mucho y muy alto. Es cojo-

nudo reírse de cualquier manera, hasta de lo prohibido, y esa es una virtud de los españoles.

LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

Si se filma una historia que transcurra hoy, no queda más remedios que llenarla de celulares, automóviles, e-mails, ...se termina filmando electrodomésticos. Eso estaría muy bien para Andy Warhol, que tenía un mal gusto asombroso. A mí me horroriza. Una película de época, en cambio, permite mostrar lo esencial sin distraerse en lo accesorio.

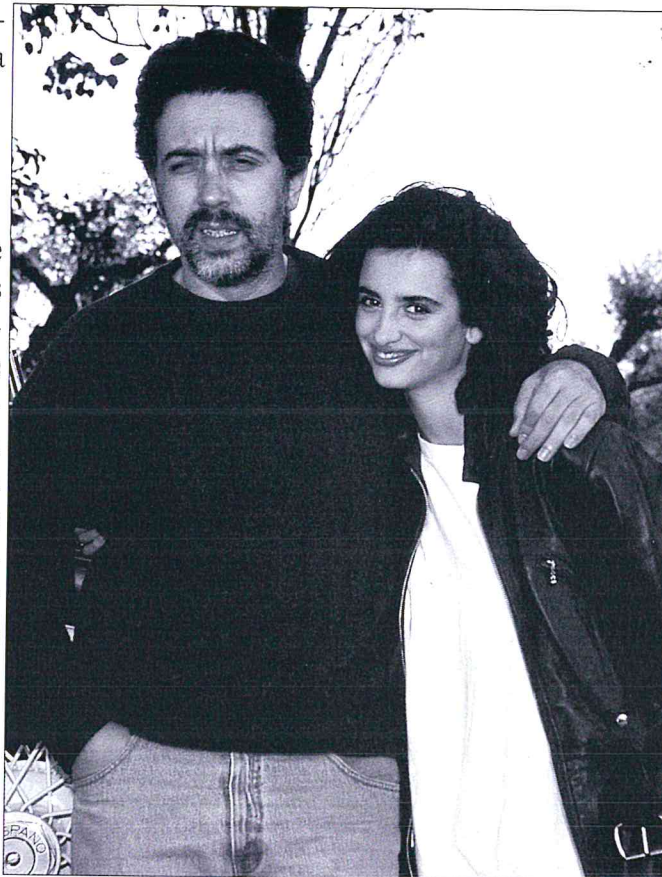
EL PÚBLICO

Hay directores con mucho talento que hacen un cine complicado y complejo. Yo, sin embargo, intento hacer un cine muy abierto, que esté muy cercano a la gente. Siempre intentando seducir al espectador, divertirlo, entretenerle.

Yo creo que al final lo que interesa al público son las películas que se echan a volar, que tienen vida propia.

LA CRÍTICA

Echo de menos ese tipo de crítica que se da más en literatura, sin estrellitas y sin concluir si una película es buena o es mala. Intentar desentrañar un texto, buscarle las vueltas, adornarlo.



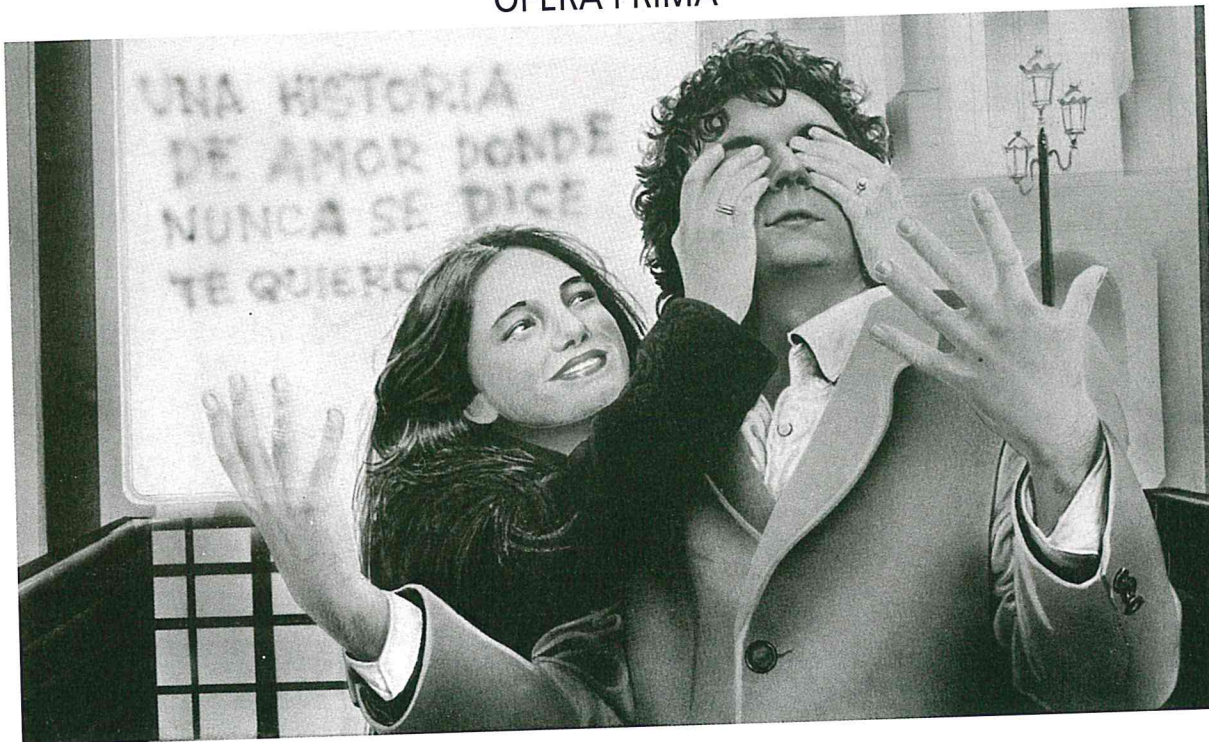
EL ÉXITO Y LA FAMA

A lo mejor si hubiera sido Michael Jackson a estas alturas estaría en un psiquiátrico, pero mi éxito nunca me ha cambiado la vida. Un director es alguien que está siempre detrás, en la sombra, alguien anónimo. El éxito lo he visto siempre como una cosa relativa y equívoca que está muy bien si lo tienes, pero no hay que fiarse. Las películas que más admiro, como *La noche del cazador*, *La fiera de mi niña*, o *Las reglas del juego*, fueron auténticos fracasos en su época; y películas

como *La novicia rebelde* o *Los diez mandamientos* son grandes éxitos de la historia del cine. A mí las primeras me parecen obras de arte, las segundas, despreciables e inmorales.

No soy reconocido en el extranjero, la verdad. Ni lo prefiero ni lo anhelo. Almodóvar funciona siempre, yo no. No formo parte del club de directores famosos como Kusturica o Wim Wenders. Tengo el privilegio de haber gustado dentro, y fuera tampoco desagrado. Nunca he sido un director de moda. Y de eso sí me alegro, siempre odié las modas.

ÓPERA PRIMA

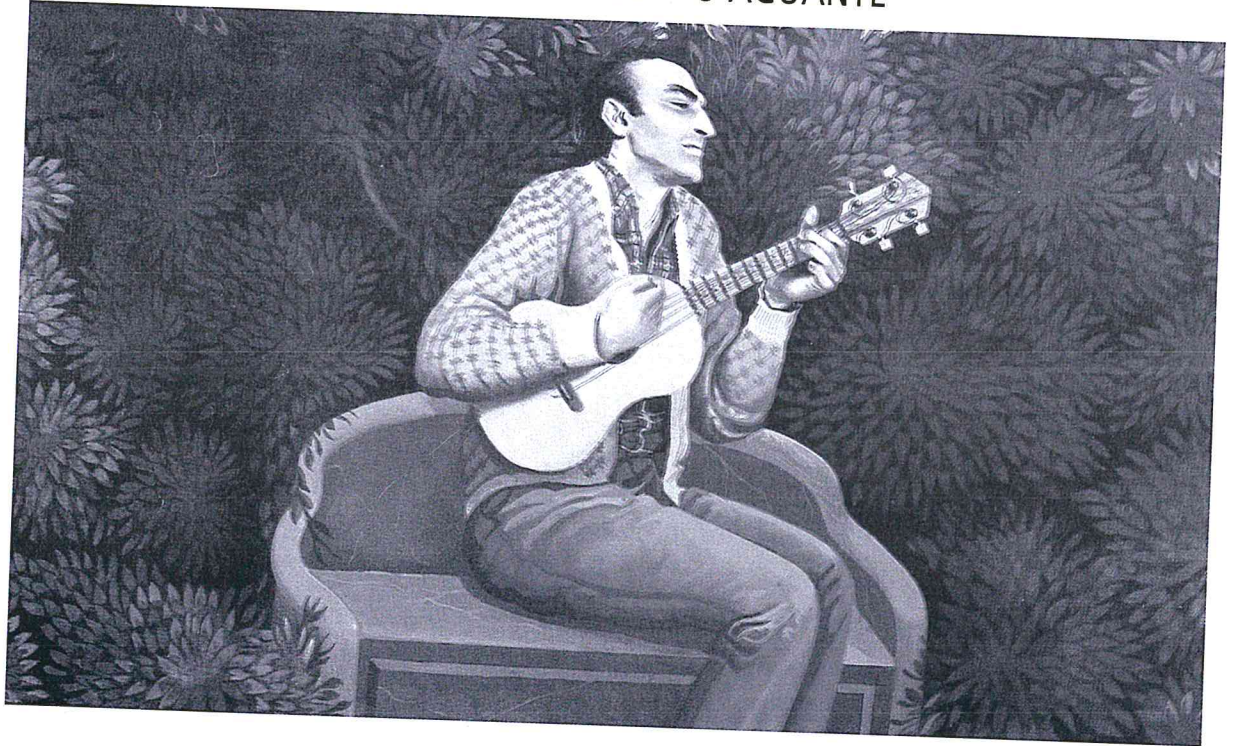


- Dirección: Fernando Trueba
 Guión: Fernando Trueba, Óscar Ladoire.
 Fotografía: Ángel Luis Fernández
 Dirección de arte: Fernando Colomo
 Música: Fernando Ember
 Sonido: Pierre Gamet
 Edición: Miguel Ángel Santamaría
 Dirección de arte: Fernando Colomo
 Producción: Fernando Colomo, La Salamandra (España),
 Les Films Moliere (Francia), España-Francia 1980.
 Intérpretes: Óscar Ladoire, Paula Molina, Kitty Manver,
 Luis Fernández Regueral, Antonio Resines,
 Marisa Paredes.
 Duración: 92 minutos

Matías, periodista de 25 años, divorciado y con una hija, encuentra en la calle a Violeta, su prima, una estudiante de violín de 18 años. Ella es vegetariana. Él adora la carne. Aunque muchas cosas los separan, inician un romance tormentoso.

Matias a 25 year old journalist divorced and with a daughter. He finds Violeta, her cousin, an 18 year old violinist in the street. She is a vegetarian and he loves meat. Although many things could push them apart they begin a stormy relationship.

MIENTRAS EL CUERPO AGUANTE

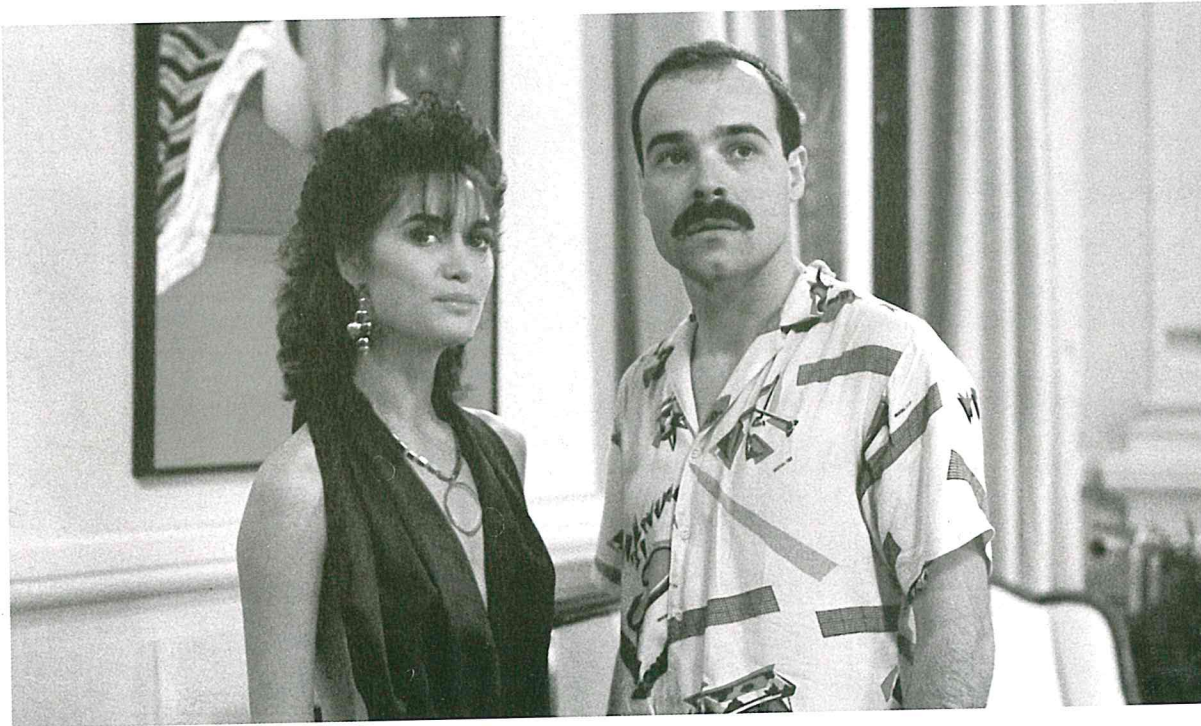


Dirección: Fernando Trueba
Guión: Fernando Trueba
Fotografía: Ángel Luis Fernández
Música: Chicho Sánchez Ferlosio
Edición: Miguel Ángel Santamaría
Producción: Fernando Trueba, Cristina Huete, Óscar Ladoire,
Ramón Mendoza, Ópera Films; España, 1982.
Duración: 85 minutos

Documental acerca del controvertido compositor, cantante y pensador, Chicho Sánchez Ferlosio.

Documentary about the life of the controversial composer, singer, and philosopher Chicho Sánchez Ferlosio.

SAL GORDA



Dirección: Fernando Trueba
Guión: Fernando Trueba, Óscar Ladoire.
Fotografía: Ángel Luis Fernández
Música: Juan Pagan
Sonido: Pierre Gamet, José Vinader
Edición: Miguel Ángel Santamaría
Producción: Fernando Trueba, Cristina Huete, Ópera Films,
 Televisión Española; España, 1983.
Intérpretes: Óscar Ladoire, Silvia Munt, Francisco Rabal,
 Antonio Resines, Yelena Samarina, Amparo Moreno
Duración: 95 minutos

Natalio, joven y exitoso compositor, atraviesa una mala racha. No ha escrito ninguna de las diez canciones que le exige su compañía disquera, y tiene sólo semana de plazo para entregarlas. Su chica lo deja por otro. Chuck, su amigo y representante, decide hacer algo al respecto.

Natalio a young succesful composer is going through a bit of bad luck. He hasn't written the ten songs his record company is asking for and he has a week to turn them in. his girl left him for another. Chuck his manager and friend decides to do something about it.

SÉ INFIEL Y NO MIRES CON QUIÉN



- Dirección:** Fernando Trueba
Guión: Fernando Trueba, basado en la obra *Move Over Mrs. Makham*, de Ray Conney y John Chapman.
Fotografía: Juan Amorós
Música: Ángel Muñoz Alonso
Edición: Carmen Frías
Sonido: Gilles Orthion
Dirección de arte: Josep Rosell
Producción: Andrés Vicente Gómez, *Compañía Iberoamericana de TV*; España, 1985.
Intérpretes: Ana Belén, Carmen Maura, Antonio Resines, Santiago Ramos, Verónica Forqué, Guillermo Montesinos
Duración: 91 minutos

Fernando y Paco, dueños de una editorial infantil en bancarota, logran contratar a Adela, famosa escritora, quien llegará a firmar un convenio. Paco pide prestado a Fernando su departamento para llevar a una amante. Mientras tanto Fernando va a cenar con Rosa, su mujer, y Adela. Las cosas se complican porque Carmen, esposa de Paco y amiga de Rosa, se cita en el mismo lugar con un joven soldado.

Fernando and Paco are the owners of a bankrupt childrens editorial that are able to get a Adela a famous author of childrens books. Paco asks Fernando for his Apartment so he can take his lover there. Meanwhile Fernando goes out to dinner with Rosa his wife and Adela. Things become complicated when Carmen, Paco's wife and Rosa's friend is on a date with a young soldier in the sane restaurant.

EL AÑO DE LAS LUCES

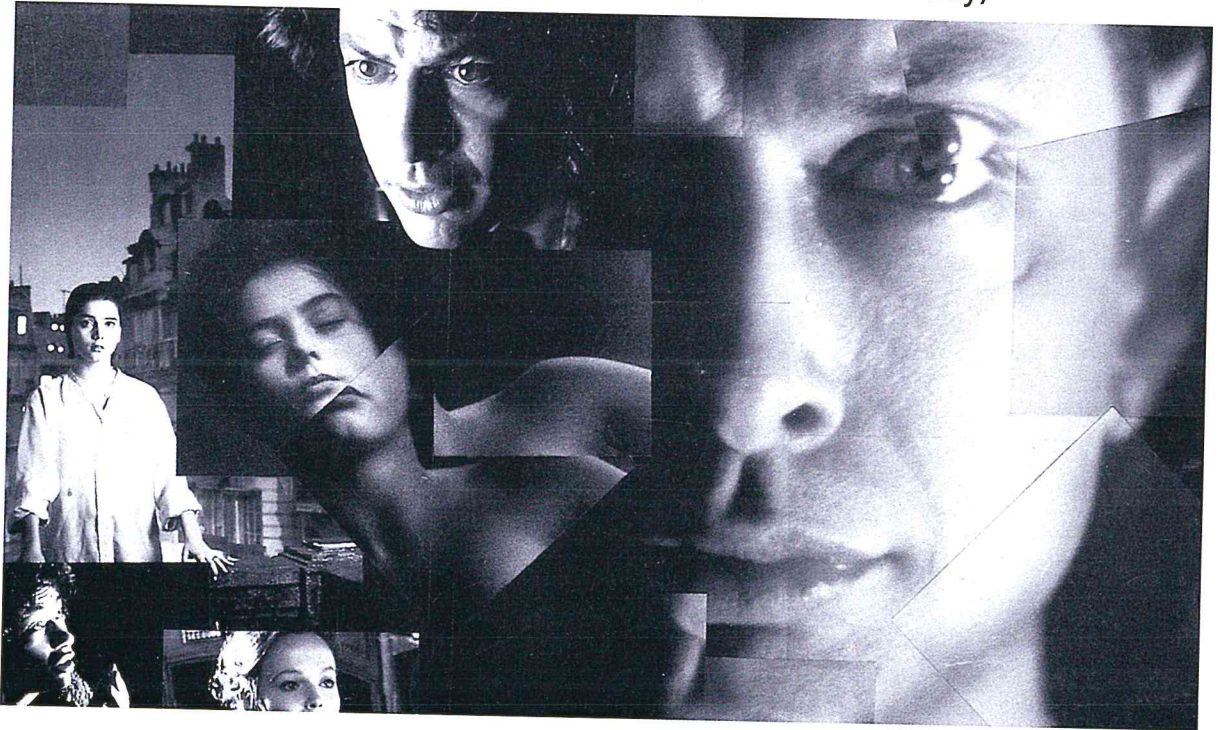


- Dirección:** Fernando Trueba
Guión: Fernando Trueba, Rafael Azcona,
 basado en una historia original de Manolo Huete.
Fotografía: Juan Amorós
Música: Francisco Guerrero
Sonido: Jean Claude Laureaux, Gilles Orthion
Edición: Carmen Frías
Dirección de arte: Joseph Rosell
Producción: Andrés Vicente Gómez, Cristina Huete,
 Compañía Iberoamericana de TV; España, 1986.
Intérpretes: Jorge Sanz, Maribel Verdú, Manuel Alexandre,
 Rafaela Aparicio, Lucas Martín, Verónica Forqué.
Duración: 105 minutos

Año 1940. Dos huérfanos de la Guerra Civil en España, Manolo de 16 años, y Jesús, de 8, son llevados por Pepe, su hermano mayor, a un aislado sanatorio para niños tuberculosos ubicado en el campo. El hospital es atendido por mujeres y sólo cuenta con la ayuda de un hombre, un anciano y liberal jardinero. Manolo despierta a la sexualidad y se vuelve un consumado voyeur, perturbando la tranquilidad de las puritanas y franquistas féminas. Luego llega María Jesús, una bella joven de quien Manolo se enamora.

1940. Two war orphans of the Spanish Civil War Manolo 16, and Jesus 8, are taken by Pepe their older brother to an isolated childrens hospital for kids with tuberculosis in the countryside. The hospital is attended by women and has a sole helper a liberal old gardener. Manolo wakes up to sex and becomes a consummate voyeur perturbed by the tranquil puratinal and franquist women. Later comes Maria Jesus, a young girl Manolo falls in love with.

EL SUEÑO DEL MONO LOCO (The Mad Monkey)



- Dirección:** Fernando Trueba
Guión: Fernando Trueba, Manolo Matji, Menno Meyjes, basado en la novela *The Dream of the Mad Monkey*, de Christopher Frank.
Fotografía: José Luis Alcaine
Música: Antoine Duhamel
Sonido: George Prat
Edición: Carmen Frías
Dirección de arte: Pierre-Louis Thévenet
Producción: Andrés Vicente Gómez, Iberoamericana Films (España), Emmanuel Schlumberger, French Films (Francia), 1989.
Intérpretes: Jeff Godblum, Miranda Richardson, Anemone, Dexter Fletcher, Daniel Ceccaldi, Liza Walker
Duración: 108 minutos

Dan, guionista estadounidense que vive en París junto con su hijo pequeño, acaba de separarse de su esposa. Un productor exitoso le encarga hacer un libreto en colaboración con Malcolm, joven director británico. Durante el proceso, Dan se obsesiona por Jenny, hermana adolescente de Malcolm, y poco a poco se ve atrapado en un extraño e incestuoso universo dominado por el sexo y la ambición.

Dan an american screenwriter living in Paris with his young son has just left his wife. A successful producer asks him to write a screenplay in collaboration with Malcolm a young british director. During the process Dan falls for Jenny, Malcolm's teenage sister and soon finds himself involved in a tumultuous and strange relationship dominated by sex and ambition.

BELLE ÉPOQUE



- Dirección:** Fernando Trueba
Guión: Rafael Azcona, basado en un argumento de Fernando Trueba y Rafael Azcona y José Luis García Sánchez.
Fotografía: José Luis Alcaine
Música: Antoine Duhamel
Sonido: Georges Prat
Edición: Carmen Frías
Dirección de arte: Juan Botella
Producción: Andrés Vicente Gómez, Fernando Trueba P.C., Lola Films, Sogepaq (España), Animatógrafo (Portugal), French Production (Francia), Euroimages, 1992.
Intérpretes: Fernando Fernán Gómez, Jorge Sanz, Ariadna Gil, Penélope Cruz, Maribel Verdú, Míriam Díaz-Aroca
Duración: 108 minutos

Año 1931. Fernando, joven soldado desertor, conoce en un pueblo a Manolo, viejo pintor anarquista, quien lo lleva a vivir a su granja. Las cuatro bellas hijas de Manolo llegan a pasar una temporada al lugar. A Fernando le gustan todas y las enamora. Al final tiene que elegir con cual se casará.

1931. Fernando a young soldier who is awol meets Manolo an old anarchist painter, in a small town, who takes him to live on his farm. Manolo's 4 beautiful daughters come to pass some time there with them. Manolo in turn woos all of the women and in the end must decide on one of them.

TWO MUCH: DOS SON DEMASIADO (Two Much)

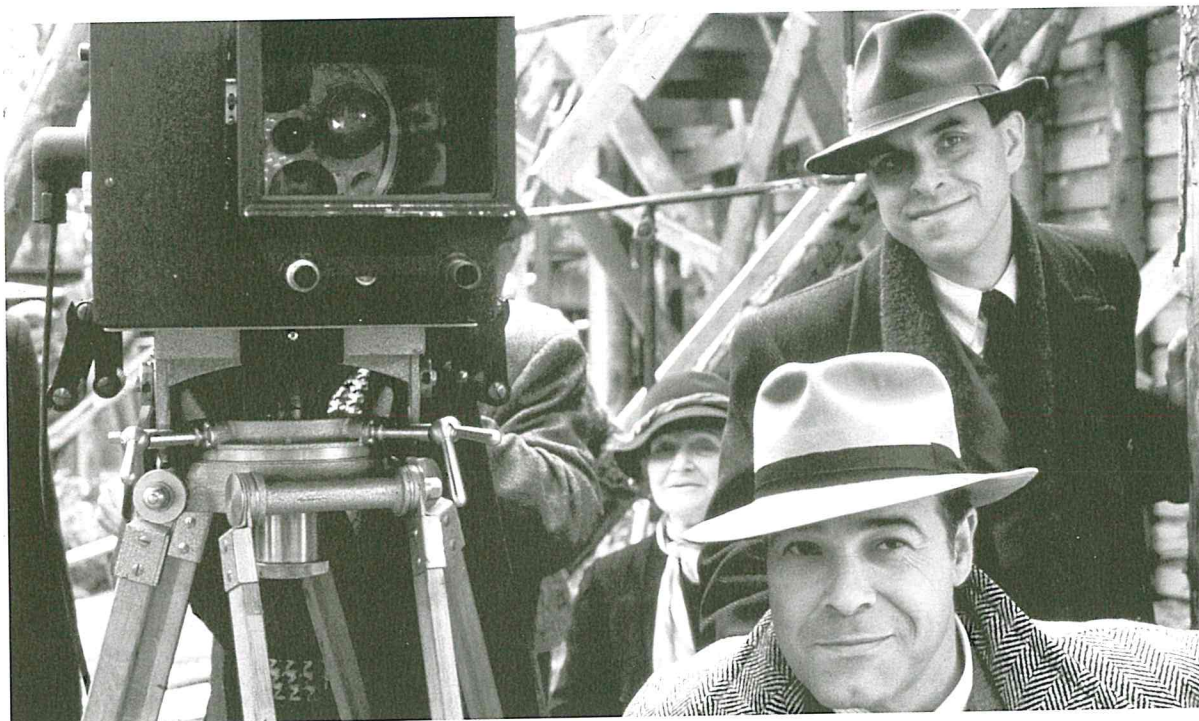


Dirección: Fernando Trueba
Guión: Fernando Trueba, David Trueba,
 basado en la novela homónima de Donald E. Westakle.
Fotografía: José Luis Alcaine
Música: Michel Camilo
Sonido: Pierre Gamet
Edición: Nena Bernard
Dirección de arte: Juan Botella
Producción: Andrés Vicente Gómez, Cristina Huete,
 Fernando Trueba P.C., Lola Films, Sogepaq (España),
 Interscope Communications, Polygram
 Filmed Entertainment (Estados Unidos), 1996.
Intérpretes: Melanie Griffith, Antonio Banderas, Daryl Hannah,
 Danny Aiello Joan Cusak, Eli Wallach.
Duración: 115 mins.

Art, galerista seductor y tramposo, enamora al mismo tiempo a Betty y a Liz, dos bellas hermanas. Para poder cortejarlas inventa que tiene un hermano gemelo, Bart, más serio e intelectual.

Art a seductive and scheming gallery owner woos Betty and Liz two beautiful sisters at the same time. In order to see them both he invents a twin brother, Bart who is more serious and intellectual.

LA NIÑA DE TUS OJOS



- Dirección:** Fernando Trueba
Guión: Rafael Azcona, David Trueba,
 sobre un argumento de Carlos López y Manuel Ángel Egea.
Fotografía: Javier Aguirresarobe
Música: Antoine Duhamel
Sonido: Pierre Gamet
Edición: Carmen Frías
Dirección de arte: Gerardo Vera
Producción: Andrés Vicente Gómez, Cristina Huete, Eduardo Campoy,
 Cartel, Fernando Trueba P. C., Lola Films; España, 1998.
Intérpretes: Penélope Cruz, Antonio Resines, Neus Asensi, Jesús Bonilla,
 Loles León, Jorge Sanz.
Duración: 121 minutos

Año 1938, plena Guerra Civil en España. Como parte del pacto de colaboración entre Franco y Hitler, Alemania invita a un grupo de cineastas españoles, a filmar la versión española y alemana del musical. La niña de tus ojos, en los estudios de la Ufa. Durante el rodaje, Macarena, la joven y bella actriz principal, se enamora de un preso judío y es asediada por Joseph Goebbels, siniestro ministro de propaganda del fñhrer.

1938 in the middle of the Spanish Civil War. As part of the pact between Franco and Hitler, Germany invites a group of Spanish film makers to film the Spanish version of the German musical The Girl of Your Eyes in the Ufa studios. During the filming, Macarena a young beautiful actress falls in love with a Jewish prisoner and is hassled by Goebbels, the fñhrers sinister propaganda minister.

CALLE 54



Dirección: Fernando Trueba
 Guión: Fernando Trueba
 Fotografía: José Luis López-Linares
 Música: Paquito D'Rivera, Eliane Elías, Chano Domínguez,
 Jerry González and The Fort Apache Band,
 Michel Camilo, Gato Barbieri, Tito Punte, Chucho Valdés,
 Bebo Valdés, Chico O'Farril, Orlando Puntilla Ríos,
 Israel López Cachao, Carlos Patato Valdés
 Sonido: Pierre Gamet y Martín Gamet
 Edición: Carmen Frías
 Producción: Cristina Huete y Fabienne Servan Schreiber,
 Fernando Trueba P.C.-SGAE-Tequila Gang-Televisión
 Española-Vía Digital-Arte France Cinema-Le Studio
 Canal Plus-Fandango; España-Francia-Italia, 2000
 Duración: 105 mins.

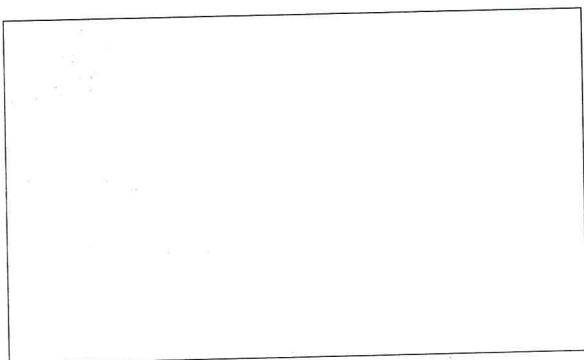
Documental acerca de los más importantes representantes del jazz latino. La música es el principal protagonista de este homenaje a figuras como Tito Punte, Gato Barbieri y Paquito D'Rivera.

A documentary of the most important representatives of latino jazz. Music is the principal character of this film in homage of figures such as Tito Punte, Gato Barbieri, and Carlos Patato Valdes.



FUNCIÓN EN PLAZA PÚBLICA

EL LEÓN ENAMORADO



Dirección: Fernando Trueba
Guión: Fernando Trueba,
basado en la fábula de Esopo,
El león enamorado, y en
una carta de Stanley Burda.
Fotografía: Antonio Pueche
Sonido: Miguel Ángel Polo
Edición: Luis Manuel del Valle
Producción: Antonio Resines, Fernando Trueba;
España, 1979.
Intérpretes: Óscar Ladoire, Antonio Resines,
Luis Manuel del Valle
Duración: 5 minutos

Un sikh se enamora de una mujer a la que no le gusta su barba.

Documentary about the life of the controversial composer, singer, and philosopher Chico Sanchez Ferlosio.



Sección organizada en colaboración con la
Filmoteca de la UNAM.

Fotografías por cortesía de Lola Films, Sogetel/Kobal Group.



ESPECIALES *funciones*

ALL THE PRETTY HORSES (Espíritu Salvaje)



Dirección: Billy Bob Thornton
Guión: Cormac McCarthy y Ted Tally
Fotografía: Barry Markowitz
Dirección de arte: Clark Hunter
Música: Daniel Lanois y Marty Stuart
Edición: Sally Menke
Producción: Robert Salerno y Billy Bob Thornton, Columbia Pictures-Miramax; Estados Unidos, 2000
Intérpretes: Matt Damon, Henry Thomas, Penélope Cruz, Lucas Black, Rubén Blades, Miriam Colon, Bruce Dern, Robert Patrick, Sam Shepard, Elizabeth Ibarra
Duración: 116 mins.



Billy Bob Thornton (Arkansas, Estados Unidos, 1955). Comenzó su carrera artística como percusionista y cantante. Después, en 1981 se mudó a Los Angeles para probar fortuna en el mundo del cine. A partir de *One False Move* (1992), película en la que además de protagonista es coautor del guión, sus apariciones se vuelven más importantes: *Propuesta indecorosa* (*Indecent Proposal*, 1993), *Hombre muerto* (*Dead Man*, 1995), entre otras. Sin abandonar su carrera como actor, decide pasar al otro lado de la cámara con *Resplandor en la noche* (1996).

Dos jóvenes cowboys tejanos celebran en fin de la Segunda Guerra Mundial abandonando su pueblo nativo y cabalgando en busca de mejores oportunidades. Cuando llegan a México, los muchachos se encaprichan con una guapa joven, hija de un rancharo. A partir de ese momento, el tono de sus aventuras cambia y comienzan a verse en dificultades, al enfrentarse a un México cruel y misterioso, donde la muerte es una presencia constante.

Two young texan cowboys celebrate the end of WWII by leaving their home town and riding off in search of better opportunities. On arriving in Mexico the two young men fall in love with a beautiful young farmer's daughter. From that moment on the tone of their adventure changes and they begin to find themselves in trouble in a cruel and misterious Mexico where death is a constant companion.

Billy Bob Thornton (Arkansas, USA, 1955) began his career as a percussionist and singer. In 1981 he moved to Los Angeles to try his luck in the movies. After *One False Move* (1992), a movie in which he cowrote the script, his appearances became more important: *Indecent Proposal* (1993), *Dead Man* (1995), amongst others. Without abandoning his career as an actor, he decided to direct the movie *Sling Blade* (1996)

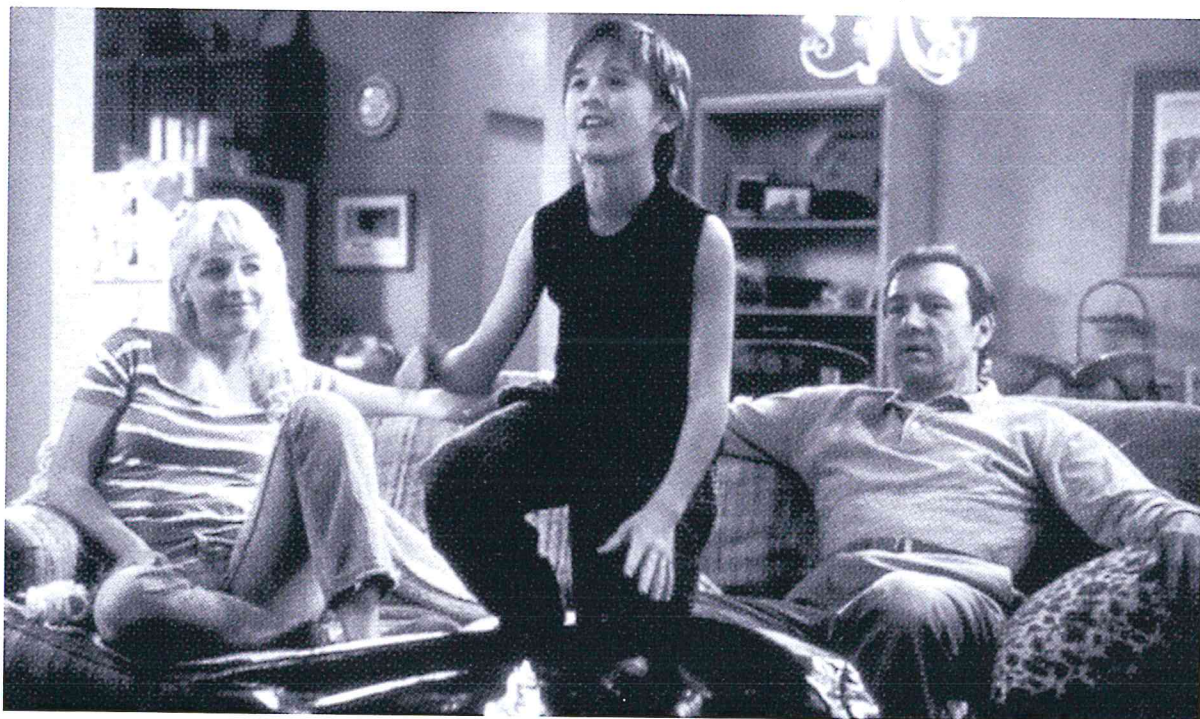
1996 *Sling Blade* (Resplandor en la noche)
 2000 *All the Pretty Horses* (Espíritu salvaje)



GALA • TEATRO DEGOLLADO

Agradecemos a Buenavista/Columbia su apoyo para la presentación de ésta película.

PAY IT FORWARD (Cadena de favores)



Mimi Leder (Estados Unidos, 1952). Estudió cine en el American Film Institute, de donde egresó en 1973. Después, trabajó como supervisora de guiones en la televisión durante seis años, antes de iniciar una larga carrera como productora y directora de series televisivas y telefilmes, por la que ha obtenido varios reconocimientos. En 1997 filma su primera película para la pantalla grande, *El pacificador* (*The Peacemaker*).

Mimi Leder (USA, 1952). A student of the American Film Institute, she graduated in 1973. Afterwards she worked as a supervisor for television scripts for six years, before starting a long career as a producer and director of television series and television films, for which she has received numerous awards. In 1997 she made her first film for the big screen *The Peacemaker*.

1997 *The Peacemaker* (El pacificador)
1998 *Deep Impact* (Impacto profundo)
1999 *Sentimental Journey*
2000 *Pay It Forward* (Cadena de favores)



GALA • TEATRO DEGOLLADO

Dirección: Mimi Leder
Guión: Leslie Dixon, sobre la novela de Catherine Ryan Hyde
Fotografía: Oliver Stapleton
Dirección de arte: Lesley Dilley
Música: Thomas Newmann
Edición: David Rosenbloom
Producción: Peter Abrams, Robert L. Levy y Steven Reuther, Bel Air Entertainment-Tapestry Film-Warner Bros.; Estados Unidos, 2000
Intérpretes: Kevin Spacey, Helen Hunt, Haley Joel Osment, Jay Mohr, David Ramsey, Gary Wertz, Rusty Meyers, Marc Donato, Angie Dickinson, Jon Bon Jovi
Duración: 123 mins.

Un profesor propone a sus alumnos que encuentren una idea que modifique el mundo y la pongan en práctica. Uno de los muchachos se plantea ayudar a tres personas que realmente lo necesiten, que a su vez ayudarán a otras tres, y así sucesivamente. Los primeros elegidos son la madre del estudiante, el profesor y un drogadicto. Poco a poco, cambia no sólo la vida del joven y la de quienes lo rodean, sino incluso de muchos que ni siquiera lo conocen.

A professor proposes that his students come up with an idea that could change the world and urges them to put it into practice. One of the students proposes they help three people who really need it, and who in turn would help another three people and so on. The first people chosen are the student's mother, the professor and a drug addict. Little by little the student's life changes as well as the lives of those around but also the lives of people that have never even met him.

Agradecemos a Videocine/Warner su apoyo para la presentación de ésta película.

TRAFFIC (Trafico)



Dirección: Steven Soderbergh
Guión: Simon Moore y Stephen Gaghan
Fotografía: Peter Andrews (Steven Soderbergh)
Dirección de arte: Philip Messina
Música: Cliff Martínez
Edición: Stephen Mirrione
Producción: Laura Bickford, Marshall Herskovits y Edward Zwick,
 Bedford Falls Production-Initial Entertainment
 Group-Splendid Medien-USA Films;
 Estados Unidos-Alemania, 2000
Intérpretes: Michael Douglas, Don Cheadle, Benicio del Toro,
 Luis Guzmán, Dennis Quaid, Catherine Zeta-Jones,
 Steven Bauer, Jacob Vargas, Erika Christensen.
Duración: 147 mins.

Un collage de historias del mundo del narcotráfico: un policía mexicano se ve envuelto en una red de corrupción; una pareja de agentes de la DEA se infiltra entre los traficantes de San Diego; un capo es arrestado e inmediatamente su mujer toma las riendas del negocio; la máxima autoridad estadounidense para el combate a las drogas debe hacer frente al hecho de que su hija adolescente es una adicta.

A collage of stories dealing with drug traffic: a mexican police officer finds himself involved in a web of corruption; a pair of DEA agents infiltrates the drug traffickers gang in San Diego; the head of the organization is arrested and his wife takes over the reins of the organization; the maximum US authority in the war on drugs must confront the fact that his teenage daughter is a drug addict.

Agradecemos a Gussi/Artecinema su apoyo para la presentación de ésta película.



Steven Soderbergh (Atlanta, Estados Unidos, 1963). Trabajó en la NBC, editando reportajes para un programa de televisión. A los 25 años ganó la Palma de Oro en el Festival de Cannes con su primer largometraje, *Sexo, mentiras y video*.

Steven Soderbergh (Atlanta, USA, 1963). Working for NBC, editing reports for a tv program. At the age of 25 he won the Palma de Oro in the Cannes film festival for his first feature length, *Sex, Lies, and Videotape*.

1989 *Sex, lies and videotape* (*Sexo, mentiras y video*)
 1991 *Kafka* (*Kafka*)
 1993 *King of the Hill* (*El rey de la colina*)
 1995 *Underneath*
 1996 *Gray's Anatomy*
 1996 *Schizopolis*
 1998 *Out of Sight* (*Un romance peligroso*)
 1999 *The Limey* (*Vengar la sangre*)
 2000 *Erin Brockovich* (*Erin Brockovich, una mujer audaz*)
 2000 *Traffic*

2001 Nominada a cinco Oscar, entre ellos mejor película y mejor director, EUA. Oso de Plata al mejor actor (Benicio del Toro) en el Festival de Berlín, Alemania



GALA • TEATRO DEGOLLADO

TUVALU



Veit Helmer (Hannover, Alemania, 1968). Filma desde los 14 años. Estudió dirección en la Escuela de Cine y Televisión de Munich (HFF) y coprodujo *A Trick of Light* de Wim Wenders. Es reconocido sobre todo por sus originales cortometrajes, *Tour d'amour* (1989), *Die Räuber* (1990), *Within Grasp* (1992), *The Window Cleaner* (1993), *Tour Eiffel* (1994) y *Surprise!* (1995), con los cuales ha ganado más de 50 premios en los mayores festivales de cine.

Veit Helmer (Hannover, Germany, 1968). He has been making films since he was 14. He studied directing at the Academy for Television & Film in Munich (HFF) and coproduced *A Trick of Light* by Wim Wenders. He is best known for his offbeat short films *Tour d'amour* (1989), *Die Räuber* (1990), *Within Grasp* (1992), *The Window Cleaner* (1993), *Tour Eiffel* (1994) and *Surprise!* (1995), which earned him more than 50 awards at all major international film festivals.

1999 *Tuvalu*

2000 Premio Cinematográfico Bávaro al mejor director joven, Alemania.
Premio Fipresci en el Festival de Flanders, Bélgica
Premio del público en Fantasporto, Portugal
Premio del público en el Festival Max Ophüls, Alemania.

Dirección: Veit Helmer
Guión: Michaela Beck y Veit Helmer
Fotografía: Emil Christov
Dirección de arte: Alexander Manasse
Música: Jürgen Knieper
Sonido: Svetlosar Georgiev y Jorg Theil
Edición: Araksi Mouhibian
Producción: Veit Helmer, Veit Helmer-Films; Alemania, 1999
Intérpretes: Denis Lavant, Chulpan Hamatova, Philippe Clay, Ej Callahan, Terrence Gillespie, Djoko Rosic, Catalina Murgea, Todor Georgiev
Duración: 92 mins.

Anton es encerrado por su padre ciego Karl en su vieja alberca. Para complacer a Karl, Anton mantiene la ilusión de que el baño está intacto y constantemente ocupado. Pero la única visitante es Eva, quien busca la vieja caldera Imperial, que se encuentra en el sótano. Cuando Karl muere, la vieja y vacía alberca muere con él. Anton y Eva toman la caldera Imperial y se van en el remolcador de Eva a la isla de Tuvalu.

Anton is locked by his blind father Karl into their old grand swimming pool. To please Karl, Anton maintains the illusion that the bath is intact and constantly busy. But the only guest to come is Eva, looking for Imperial, the old steam machine in the cellar. When Karl dies, the old empty pool dies with him. Anton and Eva take Imperial and sail away on Eva's tugboat to the island or Tuvalu.

Agradecemos a Veit Helmer su apoyo para la presentación de ésta película.



país *invitado*
A L E M A N I A

País invitado: Alemania

RICHARD LANG

En Alemania, la historia del cine comienza el primero de noviembre de 1895 con las primeras exhibiciones públicas de películas en el teatro berlinés Wintergarten, donde los hermanos Max y Emil Skladanowsky presentaban durante quince minutos imágenes en movimiento, con un aparato construido por ellos mismos, el bióscopo. En un principio se trató solamente de una diversión como las que se presentan en las ferias. Fue hasta los años anteriores a la Primera Guerra Mundial, veinte años más tarde, cuando se reconocieron las posibilidades artísticas —estéticas— del cine como resultado no solamente de adelantos técnicos. Una de las contribuciones más importantes al perfeccionamiento de los proyectores de películas la desarrolló el alemán Oskar Messter (1866-1943). Los primeros largometrajes alemanes importantes fueron *El otro*, de Paul Wagener y *El estudiante de Praga* de Stellan Rye, ambas filmadas en 1913.

Con los retos artísticos —pues los primeros actores provenían del teatro (y de hecho la influencia recíproca entre el cine y el teatro se ha mantenido hasta hoy)— nacieron las primeras estrellas: Henny Porten, Asta Nielsen y Pola Negri, y más tarde Emil Jannings, Werner Krauss y Conrad Veidt. Fueron los años de la hiperinflación, cuando ningún país podía exportar a Alemania esperando obtener ganancias. De este modo el cine alemán pudo tener un enorme crecimiento y beneficios provenientes de las exportaciones baratas. En esta época se filmaban cientos de películas.

Durante la Gran Guerra se advirtió la importancia del cine como medio pedagógico y propagandístico. En 1917 se formó la primera gran productora alemana de cine, la UFA (Universum-Film Aktiengesellschaft).

En los años veinte el cine alemán realizó su contribución más significativa a la historia del cine. *El gabinete del Dr. Caligari* de Robert Wiene, realizada en 1920 con una fascinante escenografía expresionista, es la primera obra de la cinematografía alemana que habría de repercutir en el cine de todo el mundo. Las películas de Fritz Lang (*Los Nibelungos* y *Las tres luces*), de Paul Leni (*El gabinete de las figuras de cera*), de Friedrich Murnau (*Nosferatu*) y de Paul Wegener (*El Golem*) actualmente son reconocidas como piedras angulares de la época del cine mudo. En 1926 se produce *Metrópolis*, otro hito de la historia del cine. La exhibición de esta película a menudo es acompañada por el piano e incluso por una gran orquesta que interpreta partituras compuestas para la película.

A finales de los veinte y en los treinta aparece una vuelta al realismo, y por lo tanto al cine documental y a las películas de crítica social. Los grandes nombres que acompañan a las películas de esta época son Bertold Brecht, Slatan Dudow y el músico Hanns Eisler. Para entonces, la UFA ya se había convertido en un consorcio muy poderoso al que interesaban los éxitos de taquilla, el cine en grande. Fue entonces que se produjo *El ángel azul* con Marlene Dietrich, bajo la dirección de Sternberg, el mismo que junto con los mejores actores y muchos otros artistas y técnicos se vieron obligados a abandonar Alemania para irse a Hollywood: en los años treinta la UFA —con los estudios más grandes del mundo— fue sometida a las ideas del nacionalsocialismo. Hitler llegó al poder y sus expertos en propaganda desde hacía tiempo habían advertido las posibilidades de manipulación a través de las imágenes (Un buen ejemplo de ello es *El triunfo de la voluntad* de Leni Riefenstahl).

Tuvieron que pasar muchos años, desde las películas triviales que se realizaron después de la segunda guerra mundial y de aquellas que más tarde acompañaron al llamado milagro económico, para que surgiera una nueva generación en Alemania que declarara muerto al cine de los abuelos y proclamara el nacimiento del nuevo cine alemán (me refiero al manifiesto de Oberhausen publicado en 1962). Muchos directores hicieron justicia a este pretensión: Alexander Kluge, Volker Schlöndorff, Edgar Reitz. El público y la prensa especializada los identificó como el llamado cine de autor. En ese entonces también entró en la escena fílmica Werner Herzog, aunque se le considera más bien como realizador que sigue su propio camino, al maren de tendencias. En los setenta surgió la siguiente generación: Rainer Werner Fassbinder, Wim Wenders, Peter Lilienthal y Reinhard Hauff.

Los éxitos de estos directores atrajeron paulatinamente más talentos a las escuelas de cine y al cine mismo: Achternbusch y van Ackeren, Adlon, y Farocki, von Praunheim y Schroeter así como muchas mujeres —y esto fue una característica del espíritu de la época— Helma Sanders-Brahms, Ulrike Ottinger, Jeanine Meerapfel, Margarethe von Trotta. Los mismos nombres prevalecieron en los ochenta y en buena parte de los noventa. Kluge es quien se mantiene más consecuente con el cine de autor; Herzog y Wenders se van a filmar al extranjero con éxito y Schlöndorff se especializa en filmar obras literarias. En 1982 fallece Rainer Werner Fassbinder.

En forma paralela al desarrollo del cine de la República Federal de Alemania, (Alemania occidental), el cine evoluciona en la República Democrática Alemana (Alemania oriental). Primero se pretende desarrollar una estética propia del realismo socialista, pero en los años cincuenta el cine se aproxima más a la realidad, llevando a la pantalla suce-

sos de actualidad. Aquí sobresalen las llamadas películas de Berlín.

Desde un principio los documentales de la DEFA, la productora estatal de la Alemania oriental, fueron interesantes. En los años sesenta los cineastas deciden llevar a la pantalla la vida cotidiana, seguramente como medio de reflexión crítica de su propia percepción de la vida, lo que es prohibido por el Comité Central del Partido Comunista de la República Democrática Alemana.

En la década de los noventa, después de la reunificación de Alemania, debutan jóvenes cineastas como Tefvik Baser, Doris Dörrie, Jan Schütte y Tom Tykwer, cuya película *Corre Lola, corre* filmada en 1998, tuvo gran éxito en México.

El éxito comercial que el cine alemán había logrado en las salas a principios de los noventa se redujo a partir de 1995, cuando su porcentaje en el mercado cayó del veinte al diez por ciento. Actualmente los cines alemanes registran cerca de 140 millones de espectadores al año, mientras que cada dos días, visto estadísticamente, se concluye una nueva película (aunque muchas de ellas nunca llegarán a las salas, ya no se diga acceder al mercado internacional.)

Para la Muestra de Cine Mexicano 2001, el Instituto Goethe de Guadalajara preparó un programa de películas y directores que seguramente son poco conocidos por el público tapatío, pues se trata del cine alemán más reciente. Así se presentan seis largometrajes, seis cortometrajes, dos programas de arte en video y por computadora, así como dos exposiciones cuyo tema gira en torno al cine: carteles de películas realizadas por la UFA, en el vestíbulo del Cine Foro Universidad de Guadalajara, y fotografías de Marlene Dietrich en la galería de la Casa Vallarta.

HANS WARNS - MEIN 20. JAHRHUNDERT (Mi siglo)



Dirección: Gordian Maugg
Guión: Gordian Maugg
Fotografía: Andreas Giesecke, Hans Moser y Thomas Rosié
Dirección de arte: Björn Holzhausen y Yesim Zolan
Música: Heidi Ayd y Ferdinand Forsch
Sonido: Bernd Gobel y Susy Wehrli
Edición: Monika Schindler
Producción: Susanne Binninger, Gordian Maugg Filmproduktion-ZDF; Alemania, 1999
Intérpretes: Fred Angerstein, Natascha Bub, Esther Francken, Jost Gerstein, Albert Hetterle, Florian Höber, Julia Jessen, Klaus Kirchner, Shenja Lacher, Christof Liers
Duración: 105 mins.

Un filme de montaje sobre la vida del capitán Hans Warns. Nacido en 1899, y por lo tanto tan viejo como el siglo, Hans Warns documentó todos sus viajes marinos con sus propias fotografías y películas, comenzando a los catorce años en el velero chileno Herbert y culminando con la exhibición final de sus fotos en un asilo de ancianos en su Bremen natal, en 1993.

A compilation feature about the life of the Bremen sea captain Hans Warns. Born in 1899, so always as old as the century itself, Hans Warns documented all the sea voyages of his life with his own photographs and films, beginning as a 14 year old ship's boy on the Chile sailing ship Herbert in 1914, and culminating with a final exhibition of his photos in a Bremen old people's home in 1993.

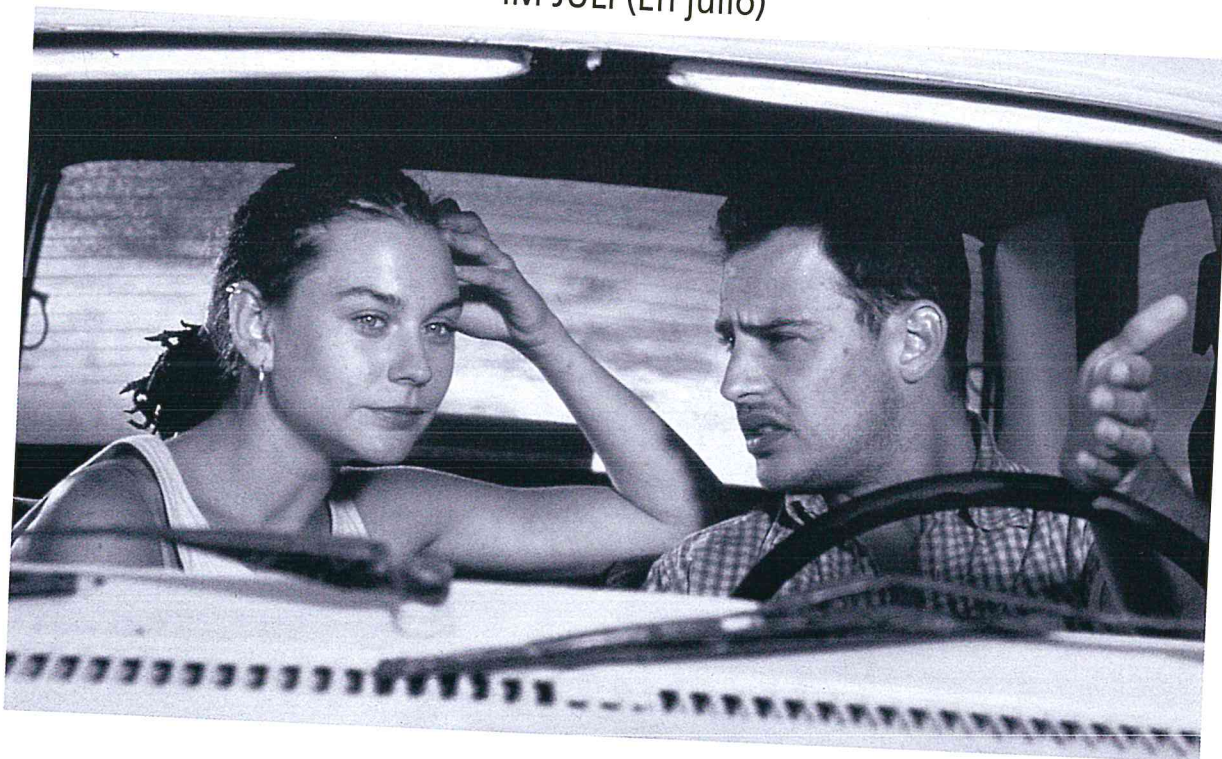


Gordian Maugg (Heidelberg, Alemania, 1966). Estudió cine y televisión en la Escuela de Arte Kassel y completó otro curso de dramaturgia fílmica en la Escuela de Cine y Televisión de Babelsberg. Ha sido director y escritor desde 1990.

Gordian Maugg (Heidelberg, Germany, 1966). He studied film and television at the Kassel College of Art and completed another course of studies in film dramaturgy at the Academy for Film & Television (HFF) in Babelsberg. He has been a freelance writer and director since 1990.

1990 *Liebe ist ein Geräusch von Sand in den Händen*
1993 *Der olympische Sommer*
1996 *Die kaukasische Nacht*
1999 *Hans Warns-Mein 20. Jahrhundert (Mi siglo)*

IM JULI (En julio)

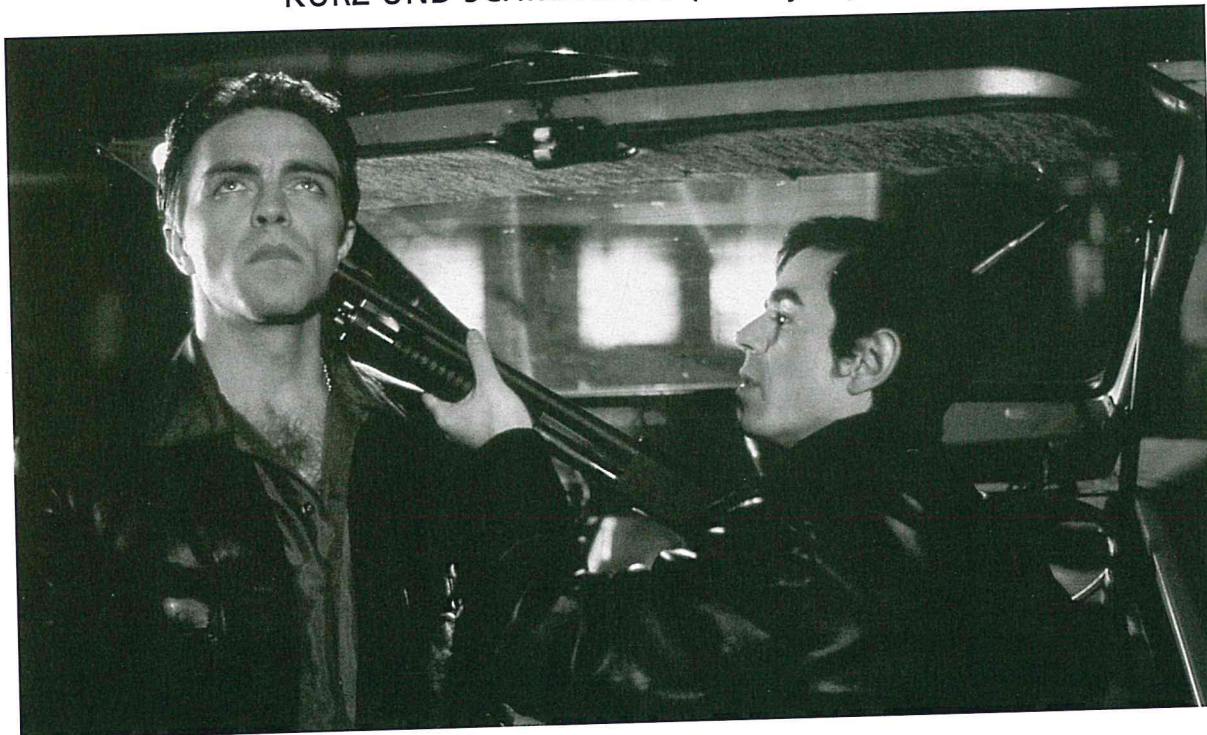


Dirección: Fatih Akin
 Guión: Fatih Akin
 Fotografía: Pierre Aïm
 Dirección de arte: Jürgen Schnell
 Música: Ulrich Kodjo Wendt
 Sonido: Kai Lüde
 Edición: Andrew Bird
 Producción: Ralph Schwingel y Stefan Schubert,
 Wüste Filmproduktion; Alemania, 1999
 Intérpretes: Moritz Bleibtreu, Christiane Paul, Mehmet Kurtulus,
 Idil Üner, Branka Katic, Jochen Nickel, Birol Ünel,
 Cem Akin, Fatih Akin, Sandra Borgmann
 Duración: 100 mins.

Su relación con dos muchachas provoca grandes cambios en la existencia de Daniel, un joven y tímido profesor de física. Sigue a Melek, una bella chica turca, hasta Estambul, porque piensa que ella es el amor soñado. Durante el viaje conoce a Juli, y con ella experimenta una forma diferente de vida. Pero no todo sucede como Daniel lo había imaginado.

The acquaintance of two young women causes a great change in the life of Daniel, a shy young teacher of physics: He follows Melek - the beautiful turkish girl - to the Istanbul, because he thinks she is the love of his life. On his trip he gets to know Juli, and with her he experiences a different way of life. But not everything turns out as Daniel had imagined.

KURZ UND SCHMERZLOS (Duro y rápido)



Dirección: Fatih Akin
 Guión: Fatih Akin
 Fotografía: Frank Barbian
 Dirección de arte: Guido Amin Fahim
 Música: Ulrich Kodjo Wendt
 Sonido: Kai Lüde y Richard Borowski
 Edición: Andrew Bird
 Producción: Ralph Schwingel y Stefan Schubert,
 Wüste Filmproduktion; Alemania, 1998
 Intérpretes: Mehmet Kurtulus, Aleksandar Jovanovic, Fatih Akin,
 Adam Bousdoukos, Regula Grauwiller, Idil Üner, Cem Akin,
 Ralph Herforth, Óscar O. Sánchez, Marc Hosemann
 Duración: 100 mins.

Gabriel creció en Hamburgo, en una familia turca. Sale de la cárcel justo a tiempo para la boda de su hermano. Allí encuentra a sus amigos, el serbio Bobby y el griego Costa. Para Gabriel, su pasado criminal ya ha sido suficiente, pero Costa lo arrastra a cometer algunos robos insignificantes y Bobby espera convertirse en una figura importante de la mafia albana. Sin embargo, Bobby quiere abarcar demasiado.

Gabriel grew up in Hamburg, the son of Turkish parents; he is released from prison just in time for his brother's wedding. There he meets his friends Bobby, a Serb, and Costa, a Greek. While Gabriel has had enough of his former life as a petty criminal, Costa carries on committing petty thefts and Bobby hopes to become a big name in the Albanian mafia. But Bobby definitely bites up more than he can chew. His downfall even seems to be speeded up by the fact that his girlfriend Alice has fallen in love with Gabriel. All attempts of Bobby's friends to stop him are in vain.



Fatih Akin (Hamburgo, Alemania, 1973). De familia turca. Abandonó la escuela y comenzó a desempeñar pequeñas labores en la producción de varias películas. En 1994 inició estudios en la Escuela de Bellas Artes de

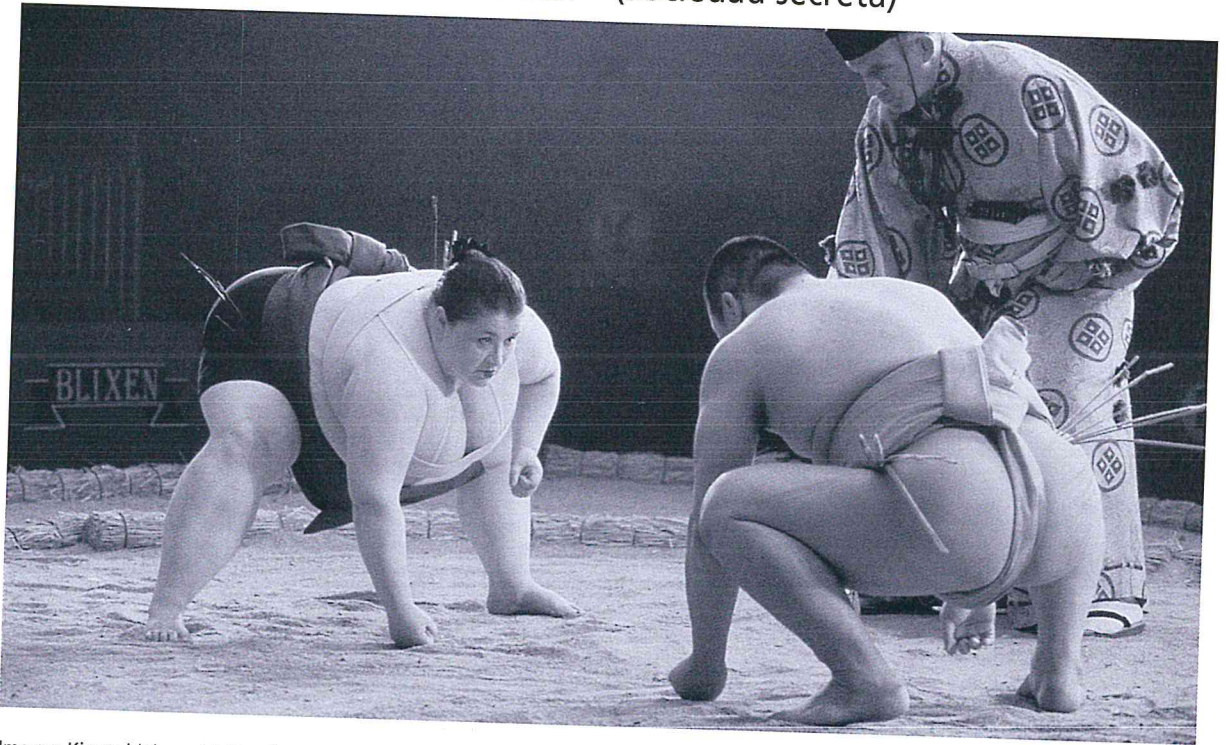
Hamburgo, mientras continuaba trabajando como actor. Realizó su primer cortometraje, *Sensin - Du bist es!*, en 1995.

Fatih Akin (Hamburg, Germany, 1973). Of Turkish parentage. Broke off his schooling and started doing odd jobs on various film productions. Commenced studies at the College of Fine Art in Hamburg in 1994. Has continued to work as a film actor alongside his studies. Made his first short film, *Sensin - Du bist es!*, in 1995.

1995 *Sensin - Du bist es!* (cortometraje)
 1996 *Getürkt* (cortometraje)
 1998 *Kurz und Schmerzlos (Duro y rápido)*
 1999 *Im Juli (En julio)*

1998 *Leopardo de Bronce*, premio al trió protagonista en el Festival de Locarno, Suiza
 Premio a Mehmet Kurtulus en el Festival de Tesalónica, Grecia
 1999 Premio a Aleksandar Jovanovic en el Festival de Angers, Francia
 Premio Cinematográfico Bávaro al mejor director joven, Alemania, 1999.

SECRET SOCIETY (Sociedad secreta)



Imogen Kimmel (Alemania). Estudió en la Escuela de Cine y Televisión de Munich y en la Northern School of Film and Television de Leeds, Inglaterra. Ha tomado varios cursos de actuación, literatura e historia del arte en Berlín. Desde 1989 se desempeña como director, escritor y productor.

Imogen Kimmel (Germany). Student at the Academy for Television & Film (HFF) Munich, and at the Northern School of Film and Television, Leeds, England. Various acting courses, student of literature and art history in Berlin. Director, writer and producer since 1989.

1988 *Augen... Blicke* (TV)
 1991 *Ich wollt' ein bißchen freier werden* (documental)
 1993 *Jackpot* (cortometraje)
 1994 *All Out at Sea* (cortometraje)
 1999 *Secret Society* (*Sociedad secreta*)

Dirección: Imogen Kimmel
Guión: Catriona McGowan e Imogen Kimmel
Fotografía: Glynn Speeckaert
Dirección de arte: Eddie Andres
Música: Paul Heard
Sonido: Robi Guver
Edición: Katharina Schmidt
Producción: Vesna Jovanoska y David Pupkewitz, Ena Film-Focus Films; Alemania-Inglaterra, 1999
Intérpretes: Charlotte Brittain, Lee Ross, Annette Badland, James Hooton, Charles Dale, Lisa Jane Riley, Rachel Smith, Sharon Duce, Kate Fitzgerald, Mikyla Dodd
Duración: 95 mins.

Daisy tiene veinte años y es gorda como un budín. En el trabajo encuentra a Marlene y otra docena de voluminosas mujeres unidas por una secreta pasión: el sumo. Daisy pronto se une a su pandilla de sumo. Ken, su marido, está preocupado por su extraño comportamiento y una tarde la sigue al lugar de su premiere de sumo. Después de que trata de intervenir en el combate, Ken es hospitalizado, y Marlene tiene que recuperar el honor de las mujeres luchadoras.

Daisy is twenty years old and plump as a dumpling. At work she meets Marlene and a dozen other large women who are all united in one secret passion - sumo wrestling. Daisy soon joins their sumo gang. Daisy's husband Ken becomes worried about Daisy's strange behaviour and one evening follows her to the venue of her sumo premiere. After his try to intervene in the fight, Ken gets hospitalised and Marlene has to rescue the honour of the women wrestlers.

VERGIß AMERIKA (Olvida América)



Dirección: Vanessa Jopp
Guión: Maggie Peren y Vanessa Jopp
Fotografía: Judith Kaufmann
Dirección de arte: Silke Buhr
Música: Beckmann
Sonido: Andreas Mücke-Niesytka y Max Rammler-Rogall
Edición: Martina Matuschewski
Producción: Alena y Herbert Rimbach, Avista Film; Alemania, 2000
Intérpretes: Marek Harloff, Franziska Petri, Roman Knizka, Rita Feldmeier, Andreas Schmidt-Schaller, Gerd Lohmeyer, Ursula Doll
Duración: 90 mins.

Dos muchachos y una chica crecen en la Alemania del Este: fantasías, sueños de grandeza, ilusiones destrozadas. Una región derrotada y completamente desanimada y tres jóvenes a punto de descubrirlo.

Two boys and a girl. Coming of age in eastern Germany: flights of fancy, dreams of grandeur, shattered illusions. A defeated region that has completely lost heart and three young people on the verge of discovering theirs.



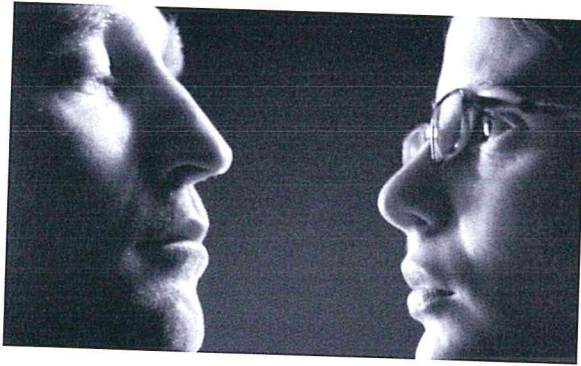
Vanessa Jopp (Alemania, 1969). Estudió en la Escuela de Cine y Televisión de Munich entre 1993 y 1999. Dirigió su primer corto, *Aquavitæ*, en 1994. Después ha realizado otros tres cortometrajes y varios videos musicales: ha trabajado en el espectáculo *Wochenschau*. Con otros cinco estudiantes de la escuela de cine, codirigió el filme de episodios *Honolulu* (1999).

Vanessa Jopp (Germany, 1969). She studied at the Academy for Television & Film (HFF) in Munich from 1993-1999. She directed her first short, *Aquavitæ*, in 1994. Followed by three other shorts. Jopp also made several music videos and has worked for the comedy show *Wochenschau*. Together with five other HFF students, she co-directed the episodic film *Honolulu* (1999).

1999 *Honolulu*
2000 *Vergiß Amerika* (*Olvida América*)

2000 Premio a la dirección en el Festival de Munich, Alemania.
2001 Premio Cinematográfico Bávaro a la mejor producción, Alemania.

AUF DER COUCH (En el sofá)



Dirección: Arne Feldhusen
 Guión: Oliver Pautsch
 Fotografía: Tom Fähmann
 Dirección de arte: Stefan Schönberg
 Música: Norbert Rodenkirchen
 Edición: Ingo Ehrlich
 Producción: Sönke Wortmann,
 Little shark Entertainment;
 Alemania, 2000
 Intérpretes: Peter Lohmeyer, Julia Jäger
 Duración: 15 mins.

Peter ha tenido sesiones con su psicoanalista Karin a lo largo de seis meses. Durante la última sesión, Peter—quien persigue al amante de Karin, sospechoso de asesinato— revela sorprendentemente su identidad como detective de la policía.

Peter has been having sessions with his psychoanalyst, Karin, for six months. In the course of their latest session, Peter—who is hunting Karin's lover, a suspected serial killer—surprisingly reveals his true identity as detective of the criminal police.



Arne Feldhusen (Rendsburg, Alemania, 1971). Ha trabajado en producciones cinematográficas y televisivas.

Arne Feldhusen (Rendsburg, Germany, 1971). Worked on film and TV productions.

LOVE (Love)



Dirección y guión: Patrick Orth y Henrike Goetz
 Fotografía: Jochen Moess
 Dirección de arte: Rainer Kirberg y Tobias Sandberger
 Sonido: Niklas Hooyberg, Dominik Beck y Marlis Roch
 Edición: Patrick Orth
 Producción: Tobias Büchner, Hochschule für Bildende Künste Hamburg; Alemania, 1999
 Intérpretes: Cesare Colona, Lou Castel
 Duración: 14 mins.

Cesare y Joe son dos músicos maduros que van de un concierto a otro. Joe soporta todos los estados de humor del cantante Cesare, quien lo ha acompañado por años. De camino al próximo concierto, Cesare reflexiona sobre su vida. Por un corto lapso, un sentimiento de verdadera amistad surge entre los dos.

Cesare and Joe are two elderly musicians on the road from one concert to the other. Joe bears all the moods of the singer Cesare, whom he has accompanied for years. On the road to the next concert Cesare is reflecting on his life. For a short moment a feeling of true friendship between them seems to develop.



Patrick Orth (Alemania, 1968). Estudió en la Escuela de Bellas Artes de Hamburgo hasta 1999. Al margen de sus propios proyectos, frecuentemente participa en producciones escolares, sobre todo como director de fotografía. Actualmente trabaja como guionista en Berlín. Henrike Goetz (Alemania, 1966). Vivió en Italia y asistió a una Escuela de Cine en Roma. Estudió en la Escuela de Bellas Artes de Hamburgo.

Patrick Orth (Germany, 1968). He studied at the College of Fine Art in Hamburg until 1999. Alongside his own projects frequently takes part in student productions, mainly as director of photography. Worked as assistant director at professional productions. Currently working as a script writer in Berlin. Henrike Goetz (Germany, 1966). She lived in Italy and attended a college of film in Rome. Studied at the College of Fine Art in Hamburg.

MUSICAL MAN (Musical Man)



Dirección y guión: Andreas Schmid-Thomae
Fotografía: Martin Farkas
Dirección de arte: Maximilian Lange
Música: Max Doehleemann
Sonido: Alexander Kaiser
Edición: Hansjörg Weißbrich
Producción: Clarens Grollmann, Freunde des bewegten Bildes-Cine Cam-HFF Munich feiber.film; Alemania, 2000
Intérpretes: Lukas Miko, Liane Forestieri, Eckhard Preuss, Hans Zischler, Johannes Steck, Martin Müller
Duración: 30 mins.

Philip, un hipocondríaco solitario se enamora de María, quien trabaja en una tienda de animales. Frank, ex amante de María, se pone celoso y enfrenta a Philip. Este último se ve envuelto en un remolino de acontecimientos que al principio soporta estoicamente, hasta que reacciona.

Philip, a hypochondriac loner falls in love with Maria, who works in a zoological shop. Frank, Maria's ex-lover becomes jealous and has a word with Philip. Philip is caught up in a whirlwind of events which he at first bears stoically until he finally stands up for himself.



Andreas Schmid-Thomae (Stuttgart, Alemania, 1964). Estudió literatura en Munich. Ha participado en varios proyectos de cortometrajes. A partir de 1990, realizó estudios en la Escuela de Cine y Televisión de Munich.

Andreas Schmid-Thomae (Stuttgart, Germany, 1964). He studied literature in Munich. He took part in various short projects. Since 1990 Student at the HFF, Munich.

NASS (Mojado)



Dirección: Felicitas Korn
Guión: Felicitas Korn
Fotografía: Roman Jacobi y Sascha Mieke
Música: Anette Focks
Edición: Nicole Fischer
Producción: Marc R. Wilkins, Kinoherz@Lounge; Alemania, 2000
Intérpretes: Soraya Gomaa, Bela B. Felsenheimer, Baki Davrak
Duración: 15 mins.

Nadja no soporta vivir sin Zoran. Pero los separa el tiempo y el espacio. Zoran trabaja de noche; Nadja trata de escapar a la soledad entre las deslumbrantes luces y la machacona música de un club nocturno, donde ella encuentra a Jan.

Nadja can't bear being without Zoran. But their relationship is torn apart by time and space. Zoran has to go to work at night; Nadja seeks escape from solitude in the dazzling lights and the pounding music of a nightclub - there she meets Jan.



Felicitas Korn (Offenbach, Alemania, 1974). Estudió en la Escuela de Cine y Televisión de Munich desde 1993 y seis meses en la Northern School of Filme and Television de Leeds, Inglaterra. Trabaja como guionista, directora y operadora de cámara.

Felicitas Korn (Offenbach, Germany, 1974). Student at the Academy for Television & Film (HFF), Munich, since 1993, six months at the Northern School of Film and Television, Leeds, England. Script writer, director and cameraperson.

VERZAUBERT (Encantado)



Dirección: Christian Ditter
 Guión: Christian Ditter y Carmen Stozek
 Fotografía: Markus Ziegler
 Dirección de arte: Tobias Kreissl
 Música: Florian Schäfer
 Sonido: Thorsten Bolze
 Edición: Christian Ditter y Carmen Stozek
 Producción: Carmen Stozek y Christian Ditter, Hochschule für Fernsehen und Film; Alemania, 1999
 Intérpretes: Manuel Klein, Isabelle Stoffel, Sophia Edmundson, Anton Edmundson
 Duración: 9 mins.

Sebastián está enamorado: muchas veces ha visto a Silvianna en la biblioteca de la universidad y decide abordarla. Desafortunadamente ella lo ignora, hasta que sucede algo imprevisible y la situación escapa de control.

Sebastian is in love: Many times he has observed Silvianna in the university library, and he finally decides to introduce himself to her. But unfortunately she ignores him until something unpredictable happens and the situation is getting out of control.



Christian Ditter (Giessen, Alemania, 1977). Antes de comenzar sus estudios de dirección cinematográfica en la Escuela de Cine y Televisión de Munich, en 1998, realizó su aprendizaje en varias compañías productoras y dirigió cortometrajes en video. *Encantado* es su primer filme en la Escuela de Cine de Munich.

Christian Ditter (Giessen, Germany, 1977). Before he started his studies of film - directing at the Academy for Television & Film (HFF), Munich, in 1998, he did several internships at film production companies and directed shorts on video. *Verzaubert* is his first film at the Munich film school.

24 H



Dirección: Alexander Nicolodi
 Guión: Axel Melzener y Alexander Nicolodi
 Fotografía: Daniel Gottschalk
 Música: Jesse Milliner, varios DJs
 Sonido: Laurenz Schmidt-Justen
 Edición: Sabine Mahr-Haigis
 Producción: Klaudia Meier y Andreas Kunze, Filmakademie Baden-Württemberg; Alemania, 2000
 Intérpretes: Barnaby Metschurat, Mehmet Kurtulus, Michael Holz
 Duración: 24 mins.

Milo, un reconocido DJ, regresa al centro nocturno donde comenzó su carrera. Ernie, el propietario quiere que sea su socio. Pero Milo está en problemas: la policía lo quiere para identificar a un traficante. Enfrentado al dilema de ser acusado o testigo, Milo pone en peligro el futuro del club, su carrera y su amistad con Ernie.

Milo, a well-known DJ, returns to the club where once began his career. The clubowner Ernie wants him a partnership. But Milo is in trouble: the police wants him to identify a dealer. In the dilemma between culprit and crown witness for the police Milo endangers the future of the club, his career and his friendship with Ernie.



Alexander Nicolodi (Munich, Alemania, 1971). Trabajó para Bavaria Kopierwerk. Entre 1993 y 1995 fue director de televisión en TV 2000 de Wiesbaden. A partir de 1996 estudia en la Escuela de Cine de Baden-Württemberg.

Alexander Nicolodi (Munich, Germany, 1971). Worked for Bavaria Kopierwerk. 1993-1995 director of TV-recordings for TV 2000 in Wiesbaden. Student at the Filmakademie Baden-Württemberg since 1996.

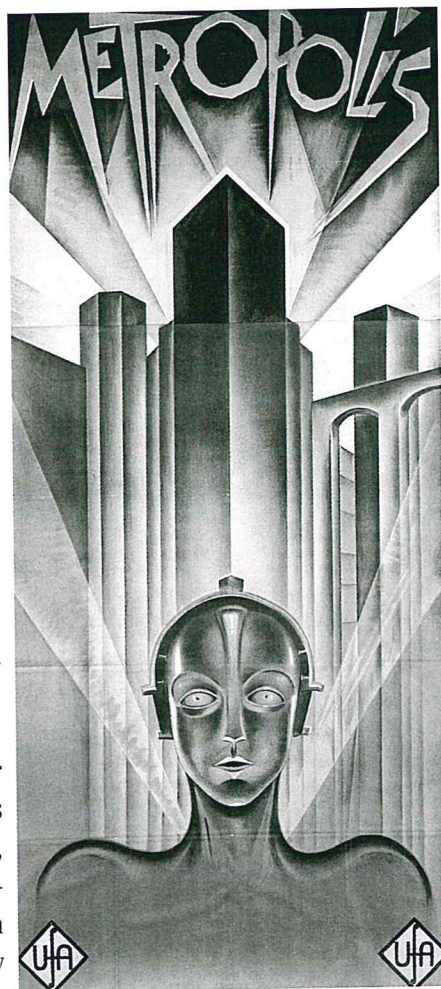
CARTELES DE LA UFA *FILM POSTERS OF UFA*
 exposición *exhibition*

La compañía Universum-Film AG (UFA), fue fundada en 1917 en Berlín. Esta productora cinematográfica fue concebida como instrumento de propaganda que debía mantener el ánimo de la población cansada de la guerra. Más tarde se concentró en rodar películas que aportaran ganancias y tuvieran éxito de público. En pocos años los estudios en Berlín-Babelsberg se convirtieron en unos de los mayores del mundo.

Su primer éxito internacional con banda sonora fue *El ángel azul* con Marlene Dietrich como protagonista.

Los estrenos de las películas de la UFA se anunciaban a través de carteles, que tenían un propósito muy claro: promover la asistencia del público. Por ello durante mucho tiempo no se les prestó atención a estas obras gráficas, pues se les tenía como productos marginales de la producción y distribución fílmica, que mediante la exageración y algunos efectos, reducían la película, su tema y su género a una imagen emblemática para atraer a los espectadores. En aquel entonces no se reconocía que tuvieran un valor estético propio.

En los archivos cinematográficos los carteles eran los objetos menos valorados, cuando llegaba algún ejemplar, simplemente se toleraba su presencia. Si no hubieran existido personalidades —a menudo objeto de sonrisas burlo-



The Universum-Film AG company (UFA) was founded in 1917 in Berlin. This film production company was conceived as a publicity instrument that was supposed to keep in good mood the tired population from war. Later it focused in filming profitable and successful movies.

In only a few years, the studios in Berlin-Babelsberg, became one of the biggest in the world. Their first global hit with sound track was *Blue Angel* starring Marlene Dietrich.

Premiers of UFA films were promoted through posters. These posters had a very clear purpose: promote public attendance. That's why for a long time these graphic works didn't get any attention because they were considered only as side products of the film production and distribution. They should summarize the film, the topic and the category into a peculiar image by exaggerating and using some effects to encourage spectators see the film. Nobody recognized its artistic value in those days.

In film files, posters were less valued objects other than giving them importance, they were simply tolerated. This was when on of these posters made it to the film files. If there hadn't existed people -frequently laughed at - that nothing could stop them from collecting movie posters, many

stew-matejko

MADAME DUBARRY

ENTWURF ATELIER, MATEJKO* WIEN, VI MARIAHILFERSTR. 13
DRUCK WEAG* WIEN, VII.

nas— que coleccionaran los carteles de películas, muchas de las magníficas piezas de diseño gráfico se hubieran perdido para siempre.

Con su colección de carteles, Joseph Gregor legó al Museo Nacional Austriaco un tesoro. Igualmente, Gerhard Lamprecht, el fundador de la Cineteca Alemana, consideraba los carteles de películas como un elemento original de su colección cinematográfica. Ambas colecciones fueron archivadas y digitalizadas en forma conjunta, de modo que actualmente conforman un banco de datos con 4,000 carteles.

El ochenta aniversario de la UFA brindó la oportunidad para presentar al público una selección de esta colección. Para la exposición se reunieron 54 carteles de películas de la Ufa estrenadas entre 1918 y 1943. Los carteles muestran 25 años de historia del cine y de historia contemporánea. A través de la mirada nos refieren modas y preferencias de la época, los sueños y nostalgias de quienes vivieron en aquel entonces, nos hablan del bien y del mal, del pasado y del presente, de la luz y de las sombras.

of the magnificent works of graphic design would have been lost forever.

Joseph Gregor donated his collection of movie posters to the Austrian National Museum which is a truly treasure. The same way, Gerhard Lamprecht, founder of the German film library, considered the posters as an original element of his very little conventional movie collection. Both collections were filed and digitized at the same time, currently building up a database of 4000 posters.

The 80th anniversary of Ufa gave a chance to show a great selection of this collection to the public. 54 posters were gathered for the exhibition of the Ufa premieres between 1918 and 1943, being this a historical exhibition. These posters show 25 years of movies and contemporary history. Through out a look they take us to the fashion and preferences of those days, dreams and nostalgia of the ones who lived in those times. They tell us about the good and bad, past and present, light and shadows.





MARLENE DIETRICH

exposición de fotografías *photograph exhibition*

A través de fotografías provenientes de la colección particular de la legendaria actriz fílmica y cantante Marlene Dietrich -quien llegó a reunir más de 15, 000 fotos- esta exposición muestra la vida de la artista, quien nació el 27 de diciembre de 1901 en Berlín y fue enterrada en esta misma ciudad el 16 de mayo de 1992.

La fascinación que Marlene Dietrich ejercía la convirtió en un mito cuyo efecto trascendió su muerte. El icono femenino de belleza y elegancia construido por la misma actriz dio origen a un tipo de mujer que cautiva tanto a mujeres como a hombres. Al mismo tiempo distanciada y apasionada, sobrepasa las convenciones sociales y sigue sus propias ideas. Esto no fue solamente una imagen creada y mantenida sino su actitud permanente en la vida real, lo que le acarreó reprobación y protestas. Pero ella prefirió mostrar un perfil ético y una silueta física cuando se esperaba de ella algo diferente, quizás lo hizo precisamente como resultado de esta expectativa.

Esta exposición consta de 38 fotografías de la estrella. Algunas son fotos privadas, pero la mayoría de ellas son imágenes escenificadas detalladamente, que muestran a la actriz como el público debía percibirla: como una mujer moderna, impenetrable y misteriosa, decidida y confiada en sí misma, con un estilo propio y una elegancia muy especial.

Con la misma disciplina con la que Marlene Dietrich creó su propia imagen, mantuvo su brillantez en el mundo hasta su muerte alejada de la vida pública..

Through the photographs resulting from the private collection of the legendary movie actress and singer Marlene Dietrich - who gathered more than 15,000 photos - this exhibition shows the artist's life, who was born on December 27th, 1901 in Berlin and was buried in that same city on May 16th, 1992.

The fascination that Marlene Dietrich projected turned her into a myth, which made her an idol after her death. The feminine icon of beauty and elegance built by herself created a kind of woman that captivates women as well as men. At the same time distant and passionate, she surpasses the social conventionalism and follows her own ideas. This was not only a created and sustained image but also a permanent attitude of real life, what took her to banning and protests. She chose to show an ethic side and a physical silhouette when everyone was expecting something else from her, perhaps she did it precisely as a result of what everybody expected.

This exhibition is made of 38 photographs of the star. Some are private photos but most of them are dramatized in detail, that show the actress the way the audience should have perceived her: as a modern woman, impenetrable and mysterious, determined and self-confident, with her own style and a very special elegance.

With the same discipline that Marlene Dietrich created her own image, she maintained her own brightness in the world until her death and distant from the public eye.

VIDEOS

TRANSMEDIALE 2000 / 2001

Humming Giants

Dirección: Saschka Unseld
Producción: Alemania, 2000
Duración: 8 minutos

Un *collage* experimental que parte de líneas eléctricas de transmisión de larga distancia y las contrasta con imágenes de la vida cotidiana: historias que podían ser narradas por ruidosos gigantes.

Saschka Unseld nació en 1976 en Frankfurt. Es estudiante de la Academia de Cine Ludwigsburg.

Wo ist

Dirección: Andreas Friedrich
Producción: Alemania, 2000
Duración: 4 minutos

Una línea azul en un fondo blanco tiembla, baila. Se acompaña de sonidos que se encuentran entre ruidos meditativos. Hasta el final se descifra lo que el autor aquí ha capturado.

Andreas Friedrich nació en 1976 en Karlsruhe y desde 1998 estudia el arte a través de los medios en la Escuela Superior de Arte de Karlsruhe. Sus áreas de trabajo son el video, el diseño de sonido y la fotografía.

Tramage

Dirección: Jean Francois Guiton
Producción: Alemania, 1999
Duración: 12 minutos

El ritmo es el tema y la forma. Sus elementos se desarrollan a través de la construcción y el juego de la velocidad de la ciudad.

Jean Francois Guiton nació en París en 1953. Desde 1994 es profesor en Estrasburgo y Bremen. Es uno de los artistas europeos del video más importantes y ha realizado numerosos videos e instalaciones.

KDF- Schrank bauen

Dirección: Dorothe Etzler
Producción: Alemania, 2000
Duración: 9 minutos

25 de agosto, 19:58: una mujer empieza a construir un armario. Minuciosamente sigue cada paso, vista por la cámara desde una misma perspectiva. El 5 de septiembre a la 1:37 de la madrugada termina.

Dorothea Etzler nació en 1960. En 1986 realizó su primer video, en 1988 se tituló como arquitecta y en 1993 fundó *l'angelo d'oro*. Sus áreas de trabajo son el video-clip, las instalaciones y los documentales.

Paint brush plein air

Dirección: Christine Kriegerowski
Producción: Alemania, 1999
Duración: 10 minutos

Texto en video: por medio de la presente solicito una beca para efectuar un trabajo sobre la pintura de paisaje a final del siglo xx. En un paisaje pintoresco una mujer arma una computadora y un caballete y empieza a pintar digitalmente. El espectador decide si de este modo la pintura de paisaje se enriquece.

Christine Kriegerowski es diplomada en comunicación visual por la Escuela Superior de Arte de Berlín. Desde 1992 ha participado con dibujos, fotografías, *performance* y video en exposiciones en Berlín, Colonia, Chicago y México.

Love Me Tender

Dirección: Matthias Hoehe, Marcus Bauer
Producción: Alemania, 2000
Duración: 9 minutos

Un hombre y un pequeño robot... El robot no se siente bien, tiene dolores en el brazo: hay que operarlo. El éxito de la acción se celebra con un baile.

Marcus Bauer nació en 1973. Desde 1995 es-

tudia comunicación visual en la Escuela Superior de Artes de Berlín. Tiene conocimientos prácticos como editor y montajista.

How to Become a Filmfreak in Seven Easy Lessons

Dirección: Harald Schleicher
Producción: Alemania, 1999
Duración: 7 minutos

En siete sencillas lecciones Humphrey Bogart, Bette Davis, Robert de Niro, Woody Allen, Marcello Mastroianni y otros contribuyen a responder preguntas esenciales del quehacer cinematográfico.

Harald Schleicher nació en 1951 en Backnang. Estudió bellas artes y arte cinematográfico. Desde 1993 es profesor en la Universidad Johannes Gutenberg. Ha producido cortometrajes y videoclips.

Der Tisch

Dirección: Stanislaw Mucha
Producción: Alemania, 1998
Duración: 10 minutos

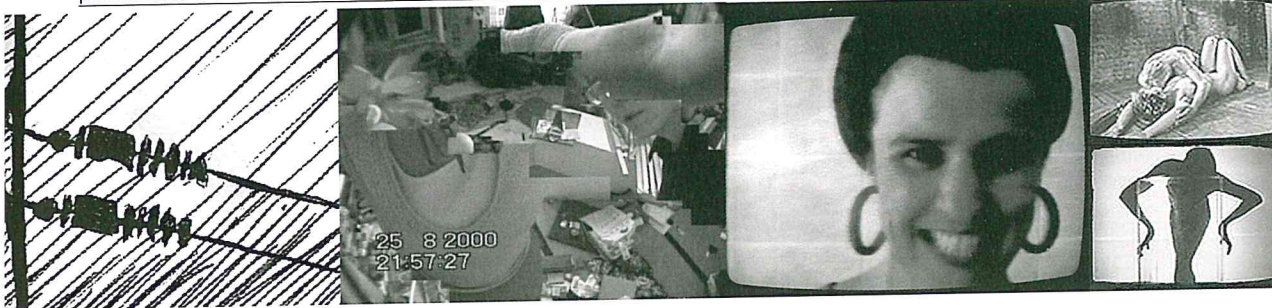
Padre e hijo llevan una mesa de cocina destaralada al carpintero. Viajan a través de pasajes legendarios de la RDA, cruzando el Spree y sus canales, así como por regiones donde se explota el carbón, hasta llegar al Báltico.

Stanislaw Mucha nació el 3 de marzo de 1970 en Nowy Targ, Polonia. Estudió actuación en Cracovia y dirección de cine en Potsdam-Babelsberg. En 1999 recibió una beca para realizar un trabajo en la Academia de Solitude de Stuttgart.

Iteration

Dirección: Stefan Heusler
Producción: Alemania, 1999
Duración: 12 minutos

Un trabajo que se ocupa del fenómeno de la



retroalimentación del video y la música suave, en este caso según la fórmula matemática de la iteración. La autorreferencia es el factor fundamental en el que se sustenta la teoría del caos.

Stefan Heusler nació en 1971 en Chatenay, Malabry. Se licenció en física y trabajó en la producción de películas de divulgación científica. Desde 1998 es miembro de la Academia de Artes Mediáticas. Actualmente desarrolla su doctorado en física teórica en la Universidad de Essen.

TRANSMEDIALE HISTORY

Martial Art

Dirección: Thomas Born
Producción: Alemania, 1992
Duración: 10 minutos

El mito cinematográfico Bruce Lee en dos cortes de imagen paralelos. Los típicos gestos y ruidos marciales. Paso a paso se desmitifican las escenas de lucha, mostrando su vacío.

Thomas Born nació en Berlín en 1952. Estudió arte y fotografía en Berlín y Kassel. Desde 1996 es profesor de medios digitales en la FHTW de Berlín.

Zygosis

Gavin Hodge
Alemania, 1991. 26 minutos
Una mirada a la historia del fotomontaje. Gavin Hodge logra con *Zygosis* un convincente trabajo visual sobre las posibilidades del fotomontaje y de las técnicas digital de video. Una documentación fundada, llena de humor y muy adelantada en su técnica.

Gavin Hodge nació en 1954 en Croydon, Inglaterra. Realizó estudios en el Sheffield City Polytechnic.

Pyrokalyptse süß

Dirección: Kain Karawahn
Producción: Alemania, 1993
Duración: 9 minutos

Sobre la violencia en la realidad, ¿es verdad o mentira?, ¿es demasiado o muy poca?, ¿hay que soportar o desconectar?. Pornografía, una verdadera pirocalipsis con dulces canciones infantiles ¿no es cierto?

Kain Karawahn nació en 1959 en Salzgitter. Interrumpió estudios universitarios en Pedagogía. Gracias a un viaje a Jamaica en 1980 empieza su carrera en el ámbito de las artes. En el centro de su trabajo en video está el fuego en todas sus formas y expresiones.

Stay just a Moment

Dirección: Hanno Baethe
Producción: Alemania, 1990
Duración: 17 minutos

Ernest Berg, bailarín y ejecutor de música electrónica. A los 76 años se siente atraído por los cuerpos femeninos jóvenes, transgrediendo una regla social. De igual forma este video, con sus atrevidas imágenes, rompe tabúes.

Hanno Baethe nació el 9 de mayo de 1947 en Anholt, Niederrhein. De 1977 a 1983 estudió comunicación visual en la Escuela Superior de Artes de Berlín. Desde 1995 es profesor de producción de video en la Escuela de Hannover. Sus áreas de trabajo son el diseño y los medios.

Slaves of Inheritance

Dirección: Knut Gerwers
Producción: Alemania/Dinamarca, 1990
Duración: 13 minutos

Un atrevido montaje compuesto de famosas escenas del cine, tomas documentales del Tercer Reich e imágenes asociativas. Knut Gerwers reúne material de otros autores con sus propias tomas en un visión personal que

origina una ambiente propio para un *réquiem*.

Knut Gerwers nació en 1965. Colaboró en la Festival del video y en la tranmediale de Berlín. Desde 1990 realiza sus propios proyectos de video.

Abducted

Dirección: Jason Spingarn-Koff
Producción: Alemania/ Estados Unidos, 1996
Duración: 12 minutos

Un homenaje a la forma y el estilo del cine mudo expresionista alemán. Un viaje visual con imágenes de Berlín, Providence y Nueva York. La atmósfera de la película oscila entre las referencias históricas y los elementos estilísticos del nuevo cine Underground.

Berlin Retour

Dirección: Gusztav Hamos
Producción: Alemania, 1996
Duración: 7 minutos

Una película y al mismo tiempo un viaje a través de la historia de Berlín. En un inteligente collage aparecen los protagonistas en medio de imágenes documentales de la ciudad y de sus acontecimientos históricos. Un homenaje narrativo y electrónico a Walter Ruttmann.

Gusztáv Hamos nació en Budapest en 1955. Estudió en la Academia Alemana de Cine y Televisión en Berlín. Desde 1995 es profesor de la misma Academia y de la de Bellas Artes de Berlín. Ha impartido conferencias en Alemania, Hungría y China.

Programas seleccionados por Micky Kwella



V I D E O *cine en* S

PROGRAMA DE VIDEOS

PROGRAMA COLUMBIA COLLEGE, CHICAGO

Una Flor común y corriente
(*A common flower*)

Dirección: Doreen Bartoni
 Producción: Estados Unidos, 1992
 Duración: 26 min.

Una pareja de edad, Paula y Sylvia, planean hacer un viaje a Rusia, la tierra natal de Sylvia, sin embargo al morir ella, Paula se prepara para irse sola.

Doreen Bartoni es jefa del área de Estudios Críticos de Cine y Video del Columbia College en Chicago.

¿Sin salida? (No exit?)

Dirección: Tom Brierton
 Producción: Estados Unidos, 1998
 Duración: 8 min.

Animación que cuenta la historia de vivir: vida, muerta y simplemente... no poner atención.

Tom Brierton en 1972 comenzó trabajos en cinematografía, composición musical, animación de muñecos y efectos visuales. Ha trabajado para estudios de animación en Chicago, Canada, MTV, TV de Nueva York y del Sur de California.

Ruedas de Furia (Wheels of fury)

Dirección: Dan Dinello
 Producción: Estados Unidos, 1998
 Duración: 15 min.

Un «Western spaguetti» donde una sheriff viuda y obsesionada con la venganza, forma una difícil alianza romántica con un pulcro vaquero, en una empresa febril por capturar a un psicópata vandido.

Dan Dinello: Maestro en Artes por la Universidad de Winsconsin (Madison) y maestro en el Columbia College por más de 20 años

Fiebre (Fever)

Dirección: Paula M. Froehle
 Producción: Estados Unidos, 1992
 Duración: 6 min.

Exploración poética, visualmente densa, entre los lazos de una madre y su hijo.

Paula Froehle: Profesor Adjunto en el Departamento de Cine y Video de Columbia College Chicago.

Una Mujer Tajik (A Tajik Woman)

Dirección: Mehrnaz Saaed-Vafa
 Producción: Estados Unidos, 1994
 Duración: 20 min.

Documental que refleja los problemas del exilio y los conflictos culturales de las mujeres musulmanes de Afganistán e Irán en los Estados Unidos.

Mehrnaz Saaed-Vafa es cineasta independiente y catedrática del Departamento de Cine y Video de Columbia College Chicago, desde 1989 ha sido consultora artística del Festival of Films from Iran del Centro Cinematográfico del Instituto de Arte de Chicago.

Los Principios de Fung Ts'ao
(*Fung Ts'ao Theories*)

Dirección: Wen Hwa Ts'ao
 Producción: Estados Unidos, 1992
 Duración: 6 min.

Es una película divertida y amorosa acerca de la filosofía de la vida de la madre de la

autora, donde intenta preservar los recuerdos de su madre china y de su familia, que vive a 15 mil kilómetros de distancia.

Wen Hwa Ts'ao: Directora, productora y escritora, nació en Taiwán en 1964, República de China. Actualmente, aparte de su trabajo como cineasta, enseña producción de cine y video en Columbia College Chicago, en Chicago.

PROGRAMA CUEC-UNAM

Hoy supe que te mueres

Dirección: Alejandro Andrade Pease
Guión: Alejandro Andrade, Armando López
Fotografía: Rafael Villa
Música: Pepe Aveleyra
Edición: Alejnadro Andrade
Producción: CUEC-UNAM; México, 2000.
Duración: 14 min.
Teodoro es un gris y mediocre oficinista, cuya vida parece tener una nueva esperanza al enterarse que el ser al que más odia, su madre, por fin va a morir.

Los guardianes del volcán

Dirección, guión y fotografía:
Joel Tonatiuh Martínez Valdéz
Música: Antonio Zepeda
Edición: Joel Tonatiuh Martínez Valdéz, Jaime Reyna
Producción: CUEC-UNAM; México, 2000.
Duración: 13 min.
Los habitantes de las comunidades cercanas al volcán tienen una relación mística con él. Un acercamiento a la vida y al culto de la gente que vive alrededor del volcán Popocatepetl ante el peligro de una erupción.

Omligo

Dirección: Carlos González García
Guión: Carlos González García
Fotografía: Pablo Ramírez Durón
Música: Autechre, Plastikman, Harold Bud.
Edición: Carlos González García
Producción: CUEC-UNAM; México, 2000.
Duración: 30 min.
Pedro después de haber matado a su madre trata de regresar a su vida normal pero no puede por el tormento de la culpa.

La última noche de Oliver D

Dirección: Walter Navas
Guión: Walter Navas
Fotografía: Andrea Borbolla
Música: 4TH, 5TH Piece, Carmen, Scrupus
Edición: Jaime Reyna Lara
Producción: CUEC-UNAM; México, 2000.
Duración: 29 min.
Un escritor exitoso sufre un accidente. En el hospital su esposa lo hace recordar su vida hasta en el momento en el que el tomo una decisión.

PROGRAMA CCC

Descenso

Dirección: Antonino Isordia Llamazares
Guión: Antonino Isordia Llamazares
Fotografía: Ricardo Benet
Edición: Ana Alicia García Quiroz
Producción: CCC; México, 2000.
Un joven de la Ciudad de México cuenta la historia de su vida familiar desde su primer recuerdo hasta el día en que ingresa a prisión para no volver a salir jamás.

Antonino Isordia, nació en San Luis Potosí, 1973. Ingresó al Centro de Capacitación Cinematográfica en 1991, especializándose en

sonido y realización. Profesionalmente se desarrolla como sonidista para televisión y largometrajes.

Papá Iván

Guión y dirección: María Inés Roqué.
Fotografía: Hugo Rodríguez, Carlos Arango.
Música: Pablo Flores Herrera.
Edición: Fernando Pardo.
Producción: CCC; México, 2000.
Papá Iván es un testimonio de vida, de la hija de un guerrillero montonero muerto en combate: Iván Roqué, el Iván del título y padre de la realizadora.

María Inés Roque: Nació en Argentina en 1966. Reside en México desde 1977, donde realizó estudios de fotografía con Pedro Meyer, y estudió Ciencias de la Comunicación en la UAM-Xochimilco.

IMCINE

Chenalbó, el corazón de los altos

Dirección: Isabel Cristina Fregoso
Guión: Isabel Cristina Fregoso
Fotografía: Miguel Ángel García
Música: Sociedad Civil «Las Abejas»
Edición: Gabriel Baudet Vivanco
Producción: CONACULTA-IMCINE, Isabel Cristina Fregoso; México, 2000.
Duración: 52 min.
En San Pedro Chenalhó, los *bas'í vinik*, viven un conflicto que ha orillado a las comunidades a la polarización. Los enfrentamientos entre campesinos afiliados al PRI, sociedad civil organizada y bases de apoyo del EZLN han dado como resultado el deterioro sostenido de los tejidos sociales y el desplazamiento de miles de indígenas de sus comunidades.

Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara

Raúl Padilla López
Presidente del Patronato
de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara, A.C.

Director General
Guillermo Vaidovits Schnuerer

Apoyo Técnico
Blanca Alvarez
Leo Marin
Alicia Valdivia

Programación
Mario Aguiñaga
Nelson Carro
Leonardo García Tsao
Ernesto Rodríguez
Guillermo Vaidovits

Coordinador Operativo
Diana Mirna Molina Mora

Asistencia
Carmen Solís

Coordinación de Actividades Especiales
Silvia Alvarez

Asistencia
Wendy Merino
Elisa Ramírez

Atención a invitados
Angélica Barba
Cecilia Villa

Coordinación de Promoción y Comercialización
Adriana Padilla Montes - Juan José Frangie Saade

Apoyo Operativo en Patrocinios
Guadalupe Morales
Javier Olivares
Jesús Vázquez

Apoyo en diseño-Patrocinios
José Luis Velázquez

Fotógrafo
Ramiro Martínez

Relaciones Públicas
Marcela García Bátiz

Coordinación de Protocolo
Maribel Arteaga

Coordinación Sección Cortometrajes y Video
Tonatiuh Lay

Asistencia Sección País Invitado
Antonel Valentin Moldovan

Coordinación de Prensa
Ileana Landeros

Asistencia
Lilián Solórzano
Martha Rodríguez

Transporte
Marco Antonio Rodríguez

Producción Ceremonias
Ricardo Duarte - Carlos Maciel

Proyecciones y Salas
Ernesto Rodríguez

Secretario Técnico de Jurados
Juan Carlos Vargas

Administración
Blanca Dueñas
Celina Díaz



Doña Bárbara

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

TEQUILA
Don Julio
M.R.



China poblana

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*



CAMINO REAL.
GUADALAJARA



Vertigo

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

OCHO COLUMNAS 
Un mundo de verdad en sus manos



Devoradora

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

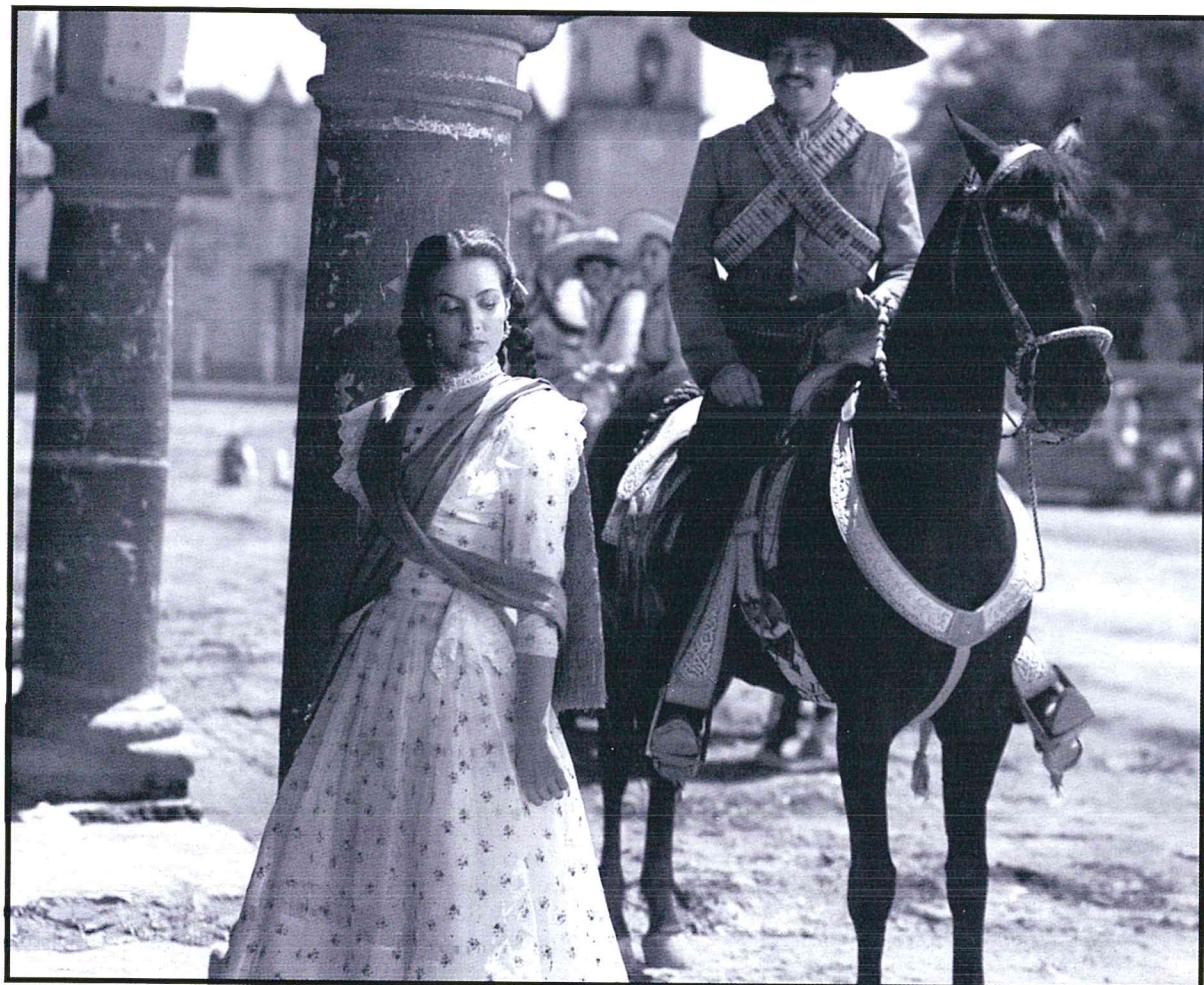




Enamorada

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*





Enamorada

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

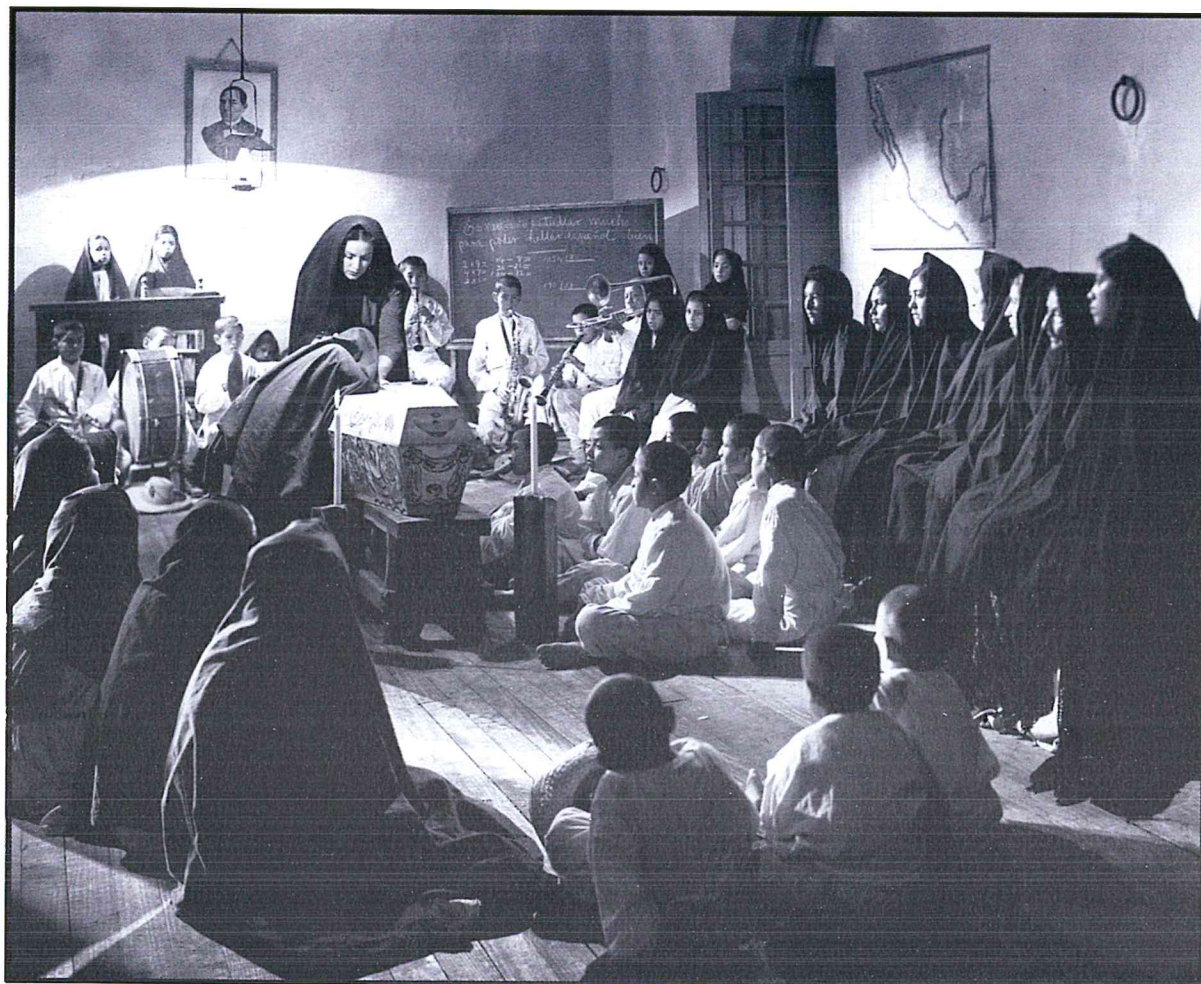
EL INFORMADOR
DIARIO INDEPENDIENTE



Que Dios me perdone

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*





Río Escondido

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*





Maclovia

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

PÚBLICO
MILENIO



La corona negra

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

TELECABLE



Camelia

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

EXPO
graphics



El rapto

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el apoyo para la promoción y difusión del Festival*

TV AZTECA



Reportaje

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

LUBRICANTES
MEXLUB
PEMEX

DUALS NORDIN

CR
CANIRAC
JALISCO



Tizoc

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*



UNIVER





Tizoc

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

NRG
NUCLEO RADIO
GUADALAJARA

PRODULCE

! ceo
CENTRO DE ESTUDIOS DE OPINION
Universidad de Guadalajara



La estrella vacía

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*



PROULEX





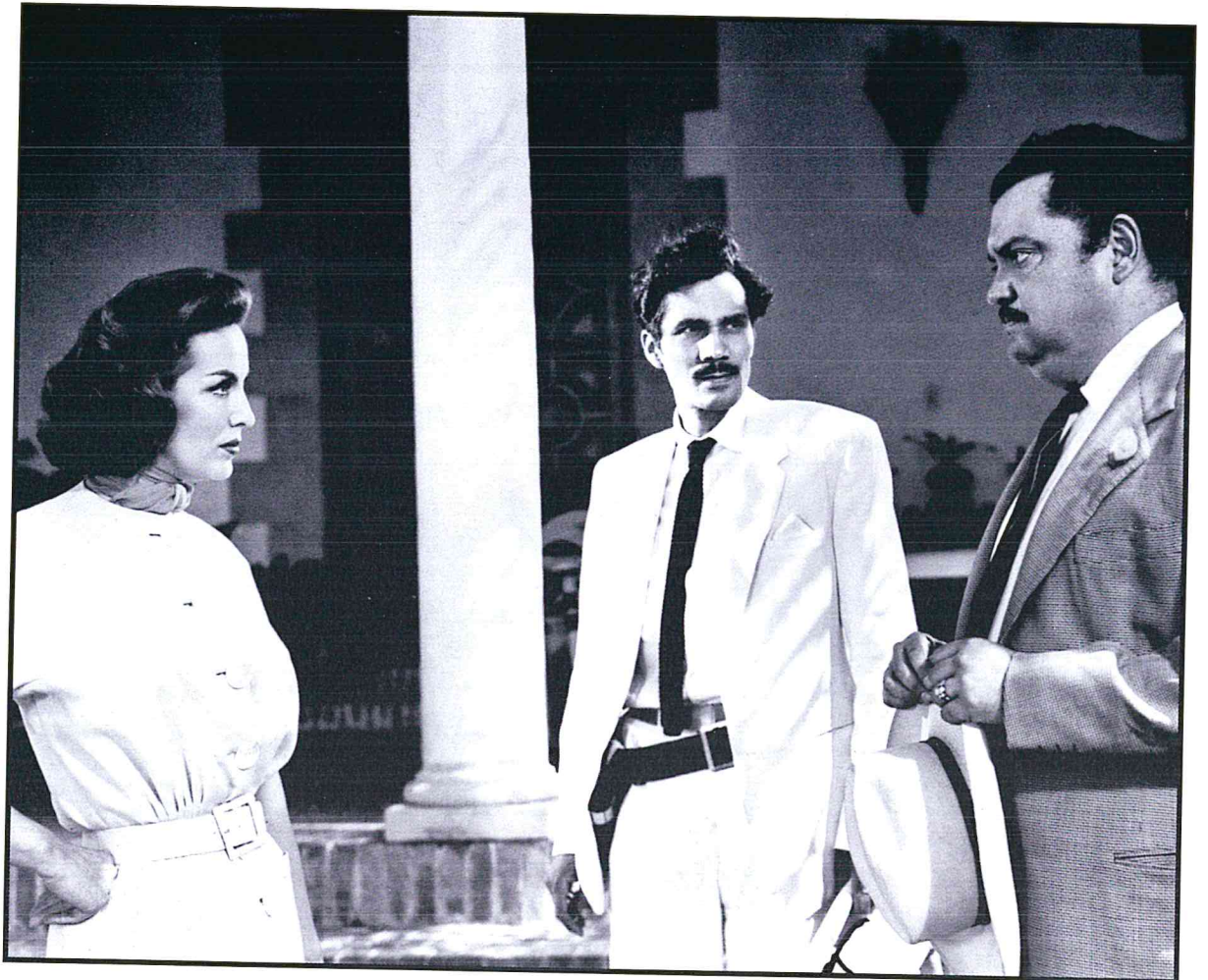
Café Colón

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*



CASINO VERACRUZ

La Antigua
Restaurant
BAR



Los ambiciosos

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*



BAR CUBILETE





Juana Gallo

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*



AMP-MENSAJERÍA





Amor y sexo

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

MVS-RADIO



FONDA SAN MIGUEL



La valentina

*El Patronato de la Muestra de Cine Mexicano en Guadalajara
agradece el patrocinio de*

GRUPO ACIR

 UNIDIFUSION®

RADIORAMA DK

Villa Chianti en la XVI Muestra de Cine Mexicano

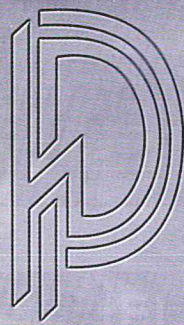
Y exactamente...

de qué se alimenta el hombre.



*Galería de Arte
Culinario Contemporáneo*





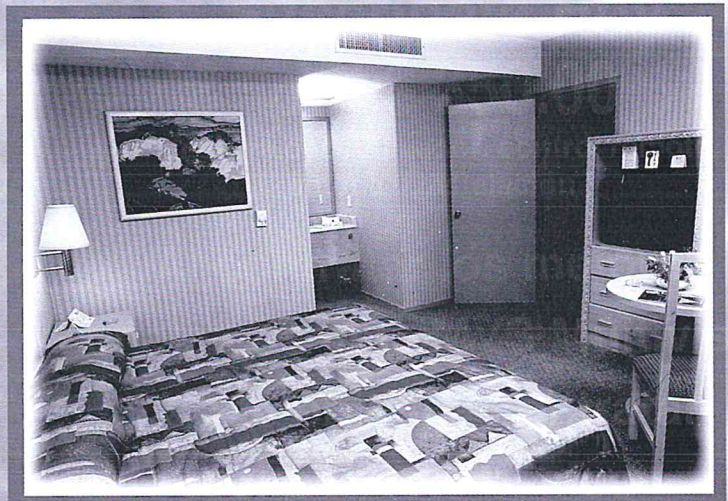
★ ★ ★ ★
HOTEL

PLAZA DIANA

LA MEJOR ALTERNATIVA

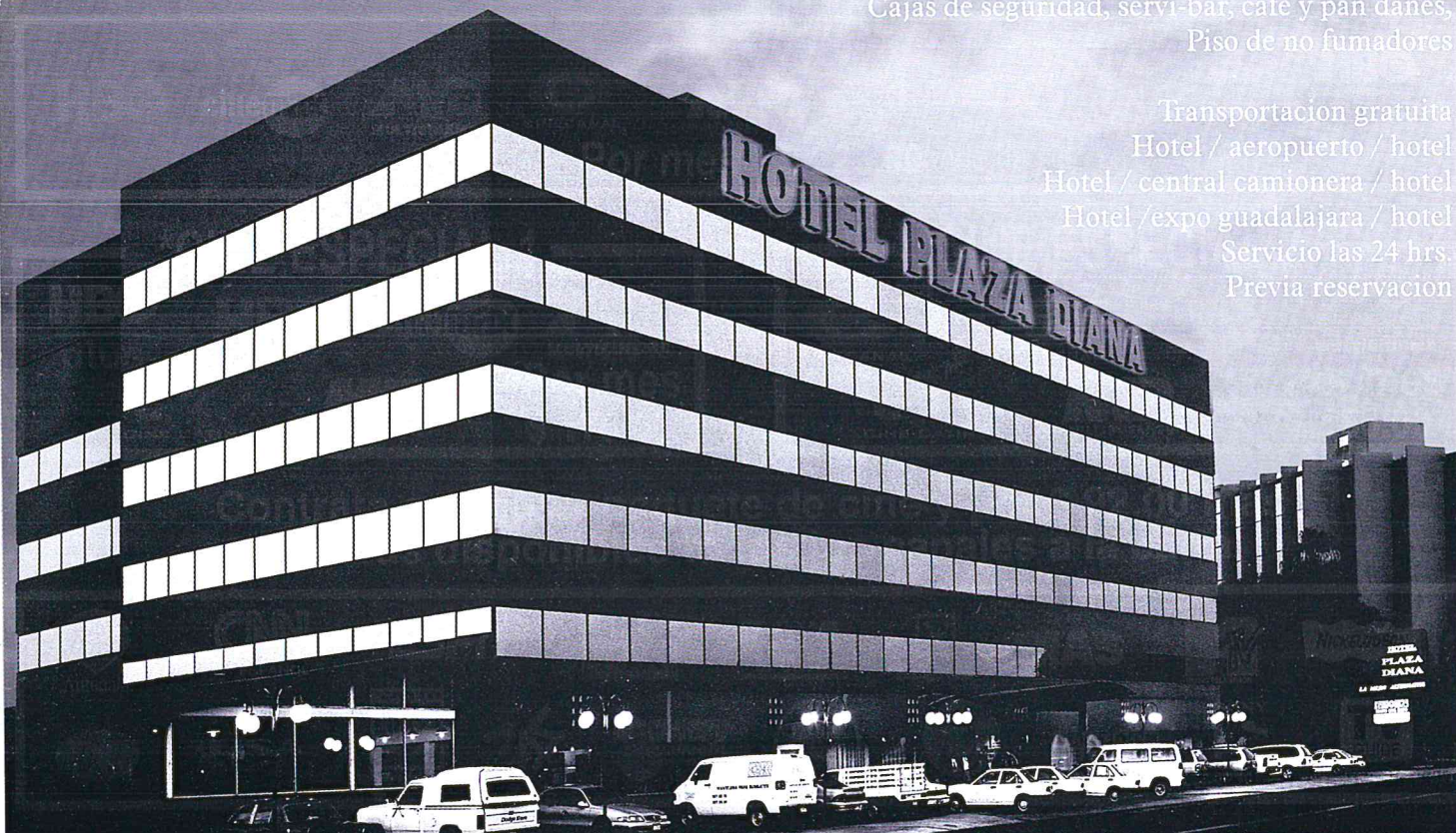
- * 125 Habitaciones Standar
- * 14 Suites
- * 9 Junior Suite
- * 1 Master Suite

(Todas ellas equipadas
Con T.V. 21" con Cable
Telefono digital,
Correo de voz, y
Aire acondicionado).



Piso ejecutivo
Habitaciones con T.V. De 27" con cable y radio,
Aire acondicionado, cerraduras electronicas ,
Cajas de seguridad, servi-bar, cafe y pan danes,
Piso de no fumadores

Transportacion gratuita
Hotel / aeropuerto / hotel
Hotel / central camionera / hotel
Hotel / expo guadalajara / hotel
Servicio las 24 hrs.
Previa reservacion



AV. CIRCUNVALACION AGUSTIN YAÑEZ No. 2760 COL. ARCOS SUR C.P. 44100
GUADALAJARA, JAL., MEXICO. LADA SIN COSTO. 01 800 0248181 TEL.: (3) 615 5510 FAX.: (3) 630 3685

- ▶ Todo el potencial del video digital, en una sola y extraordinaria cámara.
- Óptica incomparable con la versatilidad de intercambiar lentes.
- Estabilizador óptico de Imagen SuperRange.
- Zoom óptico de Imagen Lente de 16x, hasta 32x en digital.
- Con más de 500 líneas de resolución, para cumplir con las exigencias de los profesionales.
- Sistema de audio digital de cuatro canales y preparada para micrófonos balanceados.
- Tiene opción de manejo totalmente automático o totalmente manual.

Mini DV
XL1



De afición a vocación.

GL1
Mini DV

- ▶ Avanzada tecnología y operación manual que permiten grabar como un profesional.
- Primera MiniDV en el mundo equipada con lente profesional de fluorita de la serie L.
- Lente zoom óptico 20x, digital de 100x, (equivalente a 40 - 806 - 80, 600 mm en 35 mm).
- Tecnología Pixel Shift de 3CCD, exclusiva de Canon.
- Estabilizador óptico de imagen.
- Pantalla de LCD de 2.5" y visor a color.
- Entrada/salida de audio y video analógica.
- Opción para flash electrónico (Speedlite 220EX, 380EX y 550EX).



Canon
KNOW HOW™



Hotel



CASAGRANDE

Hotel & Club de Negocios

AEROPUERTO GUADALAJARA



Le ofrecemos 160 habitaciones Estandar de Lujo, 5 suites Nupciales con vapor y jacuzzi cada una, 22 suites de Lujo, suite Presidencial y suite Gobernador, habitaciones para no fumadores y discapacitados.

Todas las habitaciones equipadas con T.V. Via satélite Control individual de clima
Diseñadas a prueba de cualquier ruido
Hidromasaje, vapor, sauna.
Spa Fitness Center.



El confort, comodidad y la calidez del Hotel CasaGrande ha sido cuidado por nuestro amable personal pensando en usted.



EL HOTEL CASAGRANDE ESTA LOCALIZADO FRENTE AL
AEROPUERTO INTERNACIONAL MIGUEL HIDALGO C.P. 45640
GUADALAJARA, JALISCO, MÉXICO

TELS: (01) 3678-9000 Y FAX: (01) 3678-9000
RESERVE SIN COSTO 01-800-366-42 y 361-03-0
CENTRO DE RESERVACIONES INTERNACIONALES 1(888) 306-248
www.casagrande.com.mx E-mail: cchica@mail.udg.mx



MANIQUI
MODELOS

MODELOS / COORDINACIÓN DE EVENTOS

COREÓGRAFOS / MAQUILLISTAS

CURSOS EMPRESARIALES / ASESORÍA DE IMAGEN

FILADELFIA 1138, ESQ. BUENOS AIRES, COL. PROVIDENCIA, GUADALAJARA, (3) 817 5534, (3) 817 4134

www.model-site.com.mx/maniqui

MVS MULTIVISION

Lo mejor de lo mejor en TV

El Entretenimiento, La Educación y la Diversión
¡ Es para toda la Familia !



**Suscríbete Hoy
por \$ 350.00**

(Incluye decodificador, control remoto,
antena e instalación)

Al contratar los mejores
canales de cine MVS Multivision
no te obliga a contratar
el paquete básico

PAQUETES DE CINE: (*Incluyen renta de equipo)

*CINE TOTAL



*CINE ESPECIAL 1



*CINE ESPECIAL 2



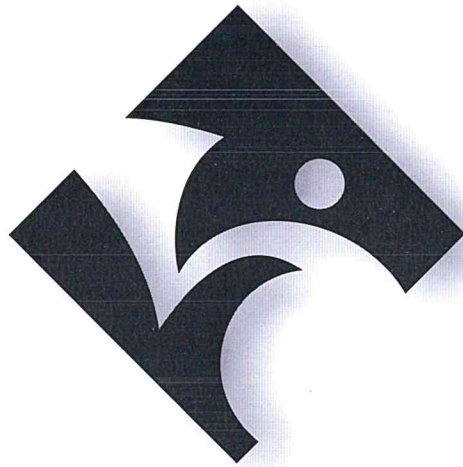
Contrata cualquier paquete de cine y por \$ 92.00 mas
tendrás disponibles todos los canales a la carta



Llama hoy al 3678 - 7878 o visítanos en los puntos de venta:
(Plaza Patria, Independencia, Las Torres, Carrefour Río Nilo y La Gran Plaza)



*Todo un
Espectaculo
de la cocina Mexicana*



FACTOR 91

NOVENTA Y UNO PUNTO CINCO EFE EME

MUSICA < > INFORMACION

> RADIO 7RA5C3ND3NCI4 <

